

КАЛЕНДАР

„ЛЕМКА“

НА РОК ПЕРЕСТУПНЫЙ

1936



Рок заложеня: 1870

ГОРОДСКА КОМУНАЛЬНА
КАСА ОЩАДНОСТИ
В НОВОМ САНЧІ

ул. Ягайлонска 26. Телефон № 5 Конто жирове: Польский
Банк, Отділене Новый Санч. Конто чекове: П. К. О. Варшава
№ 59.975 П. К. О. Краков № 405 857.

приймає:

ВКЛАДЫ ШАДНИЧИ В ВАЛЮТІ ЗЛОВОЙ.

Переводит діла винкуляційны и инкасовы, переводит переказы
краєвы и затраничны, дає кредиты вексельовы и ипотечны,
полагоджує всякы чинности в области инстытуцій банковых.
дозволены статутом.

Приймає ощадности школьны и дає власны пушкы
щадничы.

Телефон № 25

„Складница Кулек Рольничих“

В КОРОСНІ

кооператывне 0-ство с обм. руч.

продає:

всякы с'їетны товары и першой потреби найлучшого
сорта по найнизших цінах.

Для склепов „Кулек Рольничих“ и гуртовных отбира-
телей числиме спеціальны ціны гуртовны. — Консы-
гнаційный склад штучных навозов. Комисова гуртовня
соли. Гуртовна продаж нафты, угля, цементу, вапна
и всіх инших артыкулов потрібных в господарстві
домашном и рольном

Члены достають рочну премию.

Отділеня: во Фрыштаку, Єдличу, Сяноку и Зренцині.



КАЛЕНДАР

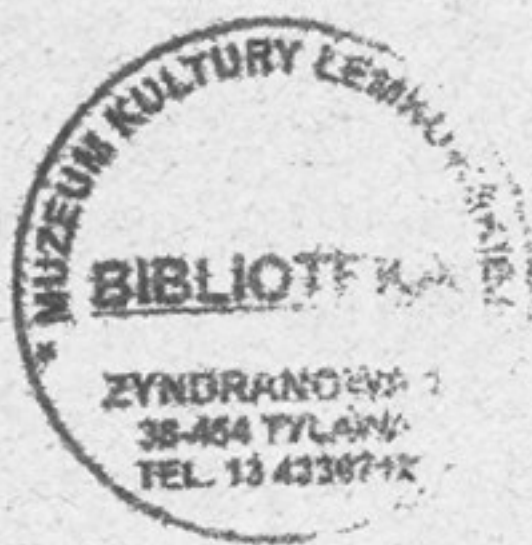
„ЛЕМКА“

НА РОК
ПЕРЕСТУПНЫЙ

1936



2950





Нашим Читателям!

Выдаючи другый календар „Лемка“, віримо, же сполнит он свою задачу. Календар на селі єст в многих хатах одыноком книжком и тому в той книжці повинно ся находити всьо, што може заинтересовати сельске населенє. Чим-же интересуют ся найсильнйше тепер люды? Напевно тым, жебы даяк пхати свою біду, жебы заспокоити свои невеликы потреби и жебы, як то бесідуют, вязати концы с концами.

И под тым наставленєм уложено календар на рок 1936. Крім інформаційной части, поміщено ряд научно-практичных статей господарчих, с котрых читатель научит ся, як треба справляти горскы луки и пасовиска, яки коровы держати, як их кормити и яки кооператывы закладати, жебы поднести свои доходы с господарства.

Одним словом господарча часть єст уложена так, же господар, держачи ся стисло помещеных в ней рад и приміняючи их на своем господарстві, може увелечити доходы с господарства и поправити свой материяльный быт.

Поза господарчима статями найде читатель в том календарі много интересного материяла, як исторычны очеркы Лемковщины, лемковскы пісні и вершикы, оповіданя, театральны пєсы и жарты, што разом взяте творит тот календар книжком пожиточном и интересном.

Календар Лемка єст перезначеный передовсем для лемковского населеня и повинен находити ся в каждой лемковской хаті, тым больше, же ціна єго єст низка и приступна аж и для найбіднйшого.

Не меньше однак и читатель с поза Лемковщины найде в том календарі много материяла, котрый може єго заинтересовати. Прото звертаме ся с тым календаром не лем до Вас, Братя Лемкы, але до всіх рускых читателей „Лемка“ и просиме всіх, штоби по уважном перчитаню єго, донесли нам свои увагы и спостереженя. Тоты увагы будут для нас указателем при укладаню календара на слідующий рок.

Розсылаючи календар, пересыламе всім нашим читателям щиры пожеланя всього доброго в Новом Року!

Редакция

1936

Рок 1936 тый єст роком переступным. Он числит 366 дней и начинат ся 1 січня о полночи.

Рок тот єст под знаком Місяца. Літа под тым знаком сут звычайно больше мокры, як сухы о дост поздной, мокрої и холодной весні аж до місяца мая, початково холодном, а пак горячом літі, теплої с частыма дощами осени и мрачной и сніжної зимі: урожай добрый, овочей мало.

ПОРЫ РОКУ.

Весна начинат ся дня 21. марта о год. 5-ой и в том часі сонце переходит в знак Барана. Весняне зриванє дня с ночом.

Початок літа дня 22. червня о 8-ой годині. Сонце нереходит в знак Рака. Найдолший день, найкоротша ноч. Літушна перевага дня над ночом.

Осень начинат ся дня 24. вересня о год. 20-ой, коли сонце переходит в Зодияку со знака Рака в знак Вагы. — Осенне зриванє дня с ночом.

Початок зимы дня 28. грудня о 21-ой годині. Сонце переходит в знак Козорога. Зимушна перевага ночи над дньом. Найдолша ноч, найкоротший день.

Церковный календар (по новому стылю)

Пасхальна буква: 3.

В руці літо до 1. марта „з“, от 1 марта „в“.

Мясниц: 6 неділь 2 дн.

Мясопустна неділя 16 лютого.

Сыропустна неділя 16 лютого.

Великдень 12 квітня.

Вознесенє Господне 21 мая.

Сошеств. св. Духа 31 мая.

Петровка 5 неділь.

Посты

- 1) В навечеріє Рожд. Христового 7. січня.
- 2) В навечеріє Богоявленя 18. січня.
- 3) Великий Пост от 16. лютого до 12 квітня.
- 4) Петровка от 8. червня до 12. липня.
- 5) Спасовка от 14. до 27. серпня.
- 6) В день усікновеня Честн. Гл. Иоана Крест. 11. вересня.
- 7) В день Воздвиженя Честн. и Животв. Креста 27. вересня.
- 8) Перед Рождеств. Ис. Христа от 28. листопада до 6. січня.
- 9) Кажда середа и пятница за исключенем загальниц.
- 10) Не можна істи мясных страв в сырний тыждень.

Заборонений час для весіль, забав с танцями и мувыком

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1) Вшиткы середы и пятницы. | 3) В сырном тыждні |
| 2) Б часі вшиткых постов. | 4) От Пасхы до Томиной Неділі. |
| 5) От Рожд. Христ. до Богоявленя, | |

Загальниці

- 1) От Рождества Хр. (7. січня) до перед-навечеря Богоявл. Госп. 14 січ.)
- 2) От неділі о Мытарі и Фарыс. 2 (лютого) до нед. о Блудном Сыні (9 лют.)
- 3) От Великодня (12 квітня) до Томиной неділі (19 квітня).
- 4) От Сошеств. св. Духа, до неділі Всіх Святых (31 мая до 7 червня).



КАЛЕНДАР НА РОК 1936.

Старый Стыль.

Д Е Н Ь	Січень	Люты	Март	Квітень
Неділя	6 13 20 27	3 10 17 24	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Понеділок	7 14 21 28	4 11 18 25	5 10 17 24 31	7 14 21 28
Вторник	1 8 15 22 29	5 12 19 26	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Середа	2 9 16 23 30	6 13 20 27	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Четверг	3 10 17 24 31	7 14 21 28	6 13 20 27	3 10 17 24
Пятница	4 11 18 25	1 8 15 22 29	7 14 21 28	4 11 18 25
Субота	5 12 19 26	2 9 16 23	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Д Е Н Ь	Май	Червень	Липень	Серпень
Неділя	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 31
Понеділок	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Вторник	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Середа	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Четверг	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Пятница	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Субота	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Д Е Н Ь	Вересень	Жолтень	Листопад	Грудень
Неділя	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Понеділок	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Вторник	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Середа	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Четверг	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Пятница	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Субота	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27

КАЛЕНДАР НА РОК 1936.

НОВЫЙ СТИЛЬ.

Д Е Н Ь	Січень	Лютий	Март	Квітень
Неділя	5 12 19 26	2 9 16 23	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Понеділок	6 13 20 27	3 10 17 24	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Вторник	7 14 21 28	4 11 18 25	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Середа	1 8 15 22 29	5 12 19 26	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Четверг	2 9 16 23 30	6 13 20 27	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Пятница	3 10 17 24 31	7 14 21 28	6 13 20 27	3 10 17 24
Субота	4 11 18 25	1 8 15 22 29	7 14 21 28	4 11 18 25
Д Е Н Ь	Май	Червень	Липень	Серпень
Неділя	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Понеділок	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 31
Вторник	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Середа	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Четверг	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Пятница	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Субота	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Д Е Н Ь	Вересень	Жолтень	Листопад	Грудень
Неділя	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Понеділок	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Вторник	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Середа	2 9 16 23 30	1 7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Четверг	3 10 17 24	2 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Пятница	4 11 18 25	3 9 16 23 30	6 13 20 28	4 11 18 25
Субота	5 12 19 26	4 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26



С І Ч Е Н Ь

Дні		Свята гр.-католическі і православні		Свята латинські	Сонця		Місяця	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	В	Новый Рок 1936. Об. Г.	14	Феликса	7.17	15.49	23.01	9.53
2	С	Сильвестра Папы Римск.	15	Им. Ісуса	7.16	15.51	—	10.09
3	Ч	Прор. Малахія, Гордия	16	Маркела	7.16	15.53	0.07	10.26
4	П	Собор 70 Апост.	17	Антонія	7.15	15.54	1.15	10.46
5	С	Теопемпта и Теон. Нав. Бог.	18	Петра	7.14	15.55	2.24	11.12
Неділя Просвіщеня, 31 по С.				2 по Трох Царях				
6	Н	Богоявлене Господне	19	Фердинанда	7.13	15.57	3.32	11.44
7	П	Собор св. Йоана Крестит.	20	Фабіяна	7.13	15.58	4.38	12.28
8	В	Георгія, Емилиана, Домн.	21	Агнеты	7.12	16.00	5.38	13.23
9	С	Полиевкта, Евстратія	22	Н. Родина	7.11	16.00	6.28	14.32
10	Ч	Григорія Низ. Маркияна	23	Обр. П. Д. М.	7.09	16.02	7.09	15.20
11	П	† Препод. Теодосія	24	Тимофтея	7.08	16.03	7.41	17.12
12	С	Суб. по Просвіщ. Муч. Тат.	25	Павла	7.07	16.05	8.07	18.37
Неділя 32 по Сош. св. Духа				3 по Трох Царях				
13	Н	Брмила, Стратоника	26	Поликарпа	7.05	16.07	8.29	20.01
14	П	Отр. в Сынай избиен (От. пр.)	27	Йоанна Злат.	7.03	16.08	8.49	21.24
15	В	Павла, Амоса, Йоана	28	Валерія	7.02	16.10	9.09	22.47
16	С	Поклон. веригам ап. Петра	29	Франца Сал.	7.02	16.12	9.30	—
17	Ч	† Преп. Антонія Вел.	30	Мартина	7.01	16.14	9.55	0.10
18	П	Атанасія и Кирила	31	Марцели	7.01	16.15	10.25	1.31
19	С	Макария Егип. Евфроз.	1	ЛЮТ. Игнатія	7.00	16.16	11.02	2.48
Неділя 33 по С. св. Д. о Мыт. и Фар.				4 по Трох Царях				
20	Н	† Преп. Евфтымия Вел.	2	М. Б. Громн.	6.57	16.17	11.50	3.58
21	П	Максима испов. Евгения	3	Власія	6.57	16.19	12.48	4.57
22	В	Тимофтея, Анастасія	4	Вероники	6.55	16.21	13.53	5.43
23	С	Климентія свщм.	5	Агаты	6.53	16.24	15.04	6.16
24	Ч	Ксені прп.	6	Дороты	6.51	16.26	16.15	6.47
25	П	† Святит. Григорія Богосл.	7	Ромуальда	6.49	16.28	17.26	7.09
26	С	Ксенофонта, Марии	8	Йоана с Н.	6.47	16.30	18.34	7.28
Неділя 34 по Сош. св. Д. О бл. С.				5 по Трох Царях				
27	Н	† Перен. мощей св. Йоана	9	Апольонии	6.45	16.31	19.41	7.44
28	П	Евфрема сырина	10	Схолястыкы	6.43	16.33	20.47	9.00
29	В	Перен. мощей Игнатія Бог.	11	Люциана	6.41	16.35	21.53	8.15
30	С	Трох Святителей	12	Евдами	6.39	16.36	23.00	8.32
31	Ч	Свмч. Кира и Йоана безср.	13	Катерины	6.37	16.38	—	8.51

З А П И С К Ї

По новому стилью:

Свята жидовскы: 1 січня — 6. Тебет 5696; 5 січня — 10. Тебет. Облога Єрусалима, пост; 24. січня — 1 Шебат.

Отміны місяца: Перша квадра дня 1-го о год. 15. 14 мин.

Полня 8-го „ 18. 14 „

Послідна квадра 16-го „ 19. 41 „

Нов 24-го „ 17. 19 „

Перша квадра 30-го „ 23. 50 „

Прибыват дня 1 година 7 минут. Середна долгота дня выносит 9 годин.

Предсказаня погоды: От начала до 11-го хододно, от 12-го до 18-го хмарно, але дост тепло, от 19-го до 24-го погода и мороз, а от 25-го до конца місяца сніг, або и дощ.

Дня 8-го січня буде полне затьменє місяца, видне у нас. Початок о год. 17-ой 57 мин., а конец о год. 18-ой 21 мин.



Л Ю Т Ы Й

Дні		Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	П	Трифона муч.	14	Валентына	6.35	16.39	0.07	9.14
2	С	Стрітене Господне	15	Фавстына	6.32	16.41	1.15	9.43
Неділя 35 по С. св. Д. мясоп.			Старозапустна					
3	Н	Симеона и Анны	16	Юлияна	6.30	16.43	2.21	10.20
4	П	Исидора преп.	17	Констанци	6.28	16.45	3.23	11.08
5	В	Агафий муч. Отдане празд.	18	Флавияна	6.27	16.46	4.16	12.09
6	С	Вукола преп.	19	Конрада	6.26	16.47	5.01	13.21
7	Ч	Парфения и Лукы	20	Леона	6.25	16.49	5.37	14.41
8	П	Теодора Страт.	21	Андрея	6.24	16.51	6.06	16.05
9	С	Никифора муч.	22	Петра Кап.	6.23	16.53	6.30	17.31
Неділя 36 по С. св. Д. Сыропуст.			Запустна					
10	Н	Харлампия муч.	23	Петра Д.	6.21	16.54	6.52	18.57
11	П	Власия свцмуч.	24	Матяя ап.	6.20	16.56	7.13	20.23
12	В	Мелетия Антыох.	25	Злгфрида	6.18	16.58	7.34	21.49
13	С	Мартинияна преп.	26	Виктора	6.16	16.59	7.59	23.13
14	Ч	Авксентия преп.	27	Александра	6.15	17.01	8.28	—
15	П	Онисима ап.	28	Романа	6.14	17.02	9.63	0.34
16	С	Памфиля муч.	29	Теофила	6.13	17.02	9.48	1.48
Неділя 1-ша Вел. Поста			1-ша Поста					
17	Н	Теодора вмуч.	1	марта Албина	6.08	17.04	10.43	2.51
18	П	Льва папы Римск.	2	Симплиция	6.06	17.06	11.46	3.42
19	В	Архипа апост.	3	Кунегунды	6.04	17.08	12.55	4.20
20	С	Льва еп. Катанс.	4	Казимира	6.01	17.09	14.05	4.51
21	Ч	Тымотея и Евстафия	5	Фрыдерыка	5.59	17.11	16.15	5.14
22	П	Обр. чест. мощей св. мучен.	6	Колеты	5.58	17.12	16.23	5.34
23	С	Пликарпа свцмуч.	7	Томы Акв.	5.56	17.13	17.30	5.51
Неділя 2-га Вел. Поста			Суша					
24	Н	† Обр чест. главы Иоанна П.	8	Йоана	5.54	17.15	18.36	6.07
25	П	Тарасия археппа	9	Францискы	5.53	17.16	19.42	6.22
26	В	Порфирия	10	40 муч.	5.51	17.18	20.48	6.39
27	С	Прокопия	11	Константына	5.49	17.20	21.55	6.48
28	Ч	Василия исп.	12	Григория	5.47	17.21	23.02	7.19
29	П	Кассияна преп.	13	Катерины	5.45	12.22	23.32	7.46

З А П И С К Ї

По новому стьлю :

Свята жидовскы : 7-го — 15. Шебат, День радости, 24-го — 1. Адар.

Отміны місяца:	Полня	дня	7-го	о год.	11. 11	мин.
	Песлідна квадра		15-го	»	15. 45	»
	Нов		22-го	»	18. 42	»
	Перша квадра		29-го	»	9. 27	»

Прибыват дня 1 год. и 35 мин. Середна долгота дня 10 год. 15 мин.

Предсказаня погоды: С початку вітры от 2-го до 10-го хмарно и вітры, 12-го и 13-го буря, 14-го сніг, 15-го и 16-го вітер с дощом, от 17-го до 19-го дощ, пак аж до конца погода.



МАРТ

Дні	Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца		
				Всход	Запад	Всход	Запад	
1	С	Евдокии прмуч.	14	Матильды	5.43	17.24	00.08	8.19
Неділя 3, Крестопоклонна			Глуха					
2	Н	Теодота свцмуч.	15	Климентия	5.41	17.26	1.10	9.02
3	П	Евтропия муч. Клеои. Вас.	16	Юлияна	5.38	17.27	2.06	9.56
4	В	Герасима преп. Павла, Юл.	17	Йосифа Ар.	5.36	17.28	2.53	11.01
5	С	Конона муч. Марка преп.	18	Кирыла	5.34	17.30	3.31	12.14
6	Ч	42 муч. в Амории	19	Йосифа	5.32	17.32	4.03	13.34
7	П	Евфрема, Вас., Евг., свмч.	20	Теодосии	5.30	17.34	4.29	14.57
8	С	Теофилякта прп.	21	Венедыкта	5.27	17.35	4.52	16.22
Неділя 4-та Вел. Поста			Середопостна					
9	Н	† 40 муч. Севастоп.	22	Октавияна	5.25	17.36	5.13	17.48
10	П	Кондрата, Киприяна муч.	23	Виктора	5.23	17.38	5.35	19.16
11	В	Св. Софрония патр. Брус.	24	Марка	5.21	17.40	5.59	20.44
12	С	Пр. Теофана и св. Гриск.	25	Благов. Пр. Б.	5.19	17.41	6.26	22.10
13	Ч	Перенес. мощ. Никифора	26	Теодора	5.17	17.42	7.00	23.30
14	П	Венедыкта преп.	27	Руперта	5.15	17.44	7.43	—
15	С	Мч. Агапия, Пуплия	28	Сикста	5.13	17.45	8.36	0.40
Неділя 5-та Вел. Поста			Нед. Чорна					
16	Н	Мч. Савина и Папы	29	Евстахия	5.11	17.46	9.38	1.36
17	П	Преп. Анакия чем. Б.	30	Квирина	5.09	17.48	10.47	2.30
18	В	Св. Кирилла арх. Брус.	31	Бальбины	5.07	17.50	11.57	2.53
19	С	Мч. Хрысанта и Дарии	1	квіт. Гугона	5.02	17.53	13.07	3.19
20	Ч	Пр. Отец Синийских	2	Франца	5.01	17.54	14.15	3.40
21	П	Св. Якова исп.	3	Рышарда	4.58	17.56	15.22	3.58
22	С	Свщм. Василя	4	Исидора	4.56	17.58	16.27	4.14
Неділя Квітна			Нед. Пальмова					
23	Н	Преп. Никона	5	Винкентия	4.54	17.59	17.33	4.30
24	П	Преп. З хария, Якова	6	Целестына	4.52	18.00	18.39	4.46
25	В	Благовщ. Пр. Бог.	6	Германа	4.50	18.02	19.46	5.04
26	С	Соб. Арх. Гавриила	8	Дионисия	4.48	18.03	20.52	5.25
27	Ч	Вел. Четверг св. Матроны	8	Клеофанта	4.46	18.05	21.53	5.50
28	П	Вел. Пятница, Іяриона	10	Езекиила	4.44	18.06	23.02	6.21
29	С	Преп. Марка и тов.	11	Леона	4.42	18.09	23.59	7.01
Неділя Воскресения Христ.			Воскр. Христ.					
30	Н	Прп. Йоана Листв'	12	Юлия	4.40	18.10	—	7.51
31	П	Світл. Понедільок	13	Св. Понед.	4.37	18.11	0.48	8.51

З А П И С К Ы

По новому стилю:

Свята жидовскы: 5-го — 11, Адар. Пост Естеры. 8-го — 14 Адар, Пурим (Гаман), 9-го — 15. Адар. Шушан Пурим. 24-го — 1 Низан.

Отміны місяца:

Полня	дня	8-го	о год.	5. 13	мин.
Послідна квадра		16-го	"	8. 35	"
Нов		23-го	"	4. 13	"
Перша квадра		29-го	"	1. 22	"

Прибыват дня 1 год. и 52 мин. Середна долгота дня выносит 12 годин.

Дня 21-го початок астрономичной весны. Весняне зривнанє дня с ночом.

Предсказаня погоды: До 5-го холодна погода от 5-го до 9-го тепло, 11-го дощ, от 12-го ло 19-го погода и холод, от 20-го мокро, вітер и дощ.



К В І Т Е Н Ь

Дні	Свята гр.-катол. и православны		Свята латинскы		Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	В	Світл. Вторник, П. М. Ег.	14	Валеріяна	4.35	18.13	1.28	9.59
2	С	Преп. Тита	15	Анастасии	4.33	18.14	2.04	11.14
3	Ч	Преп. Никита	16	Лямберта	4.31	18.16	2.28	12.33
4	П	Преп. Йосифа и Георгія	17	Рудольфа	4.29	18.17	2.52	13.54
5	С	Мч. Теодула, Агап.	18	Апольонии	4.27	18.19	3.13	15.17
Неділя Томина			Біла					
6	Н	Св. Евтхія	19	Тымона	4.25	18.21	3.35	16.42
7	П	Прп. Георгія арх.	20	Виктора	4.23	18.22	3.57	18.08
8	В	Ап. Ирѣдиона, Агава	21	Анзельма	4.21	18.24	4.23	19.36
9	С	Мч. Евтхія	22	Сотери	4.19	18.25	4.54	21.01
10	Ч	Мч. Терентія	23	Войцѣха	4.17	18.27	5.34	22.18
11	П	Свщм. Антына	24	Фиделиса	4.15	18.28	6.24	23.23
12	С	Прп. Василя исп.	25	Марка	4.13	18.30	7.24	—
Неділя Мироносиц			2 по Велик.					
13	Н	Свщ. Артемона	26	Клета	4.11	18.31	8.33	0.13
14	П	Свщ. Мартина исп.	27	Анастасія	4.09	18.33	9.44	0.52
15	В	Ап. Аристарха, Пуда	28	Виталиса	4.07	18.34	10.50	1.21
16	С	Муч. Агапія, Ірины	29	Петра	4.06	18.37	12.05	1.44
17	Ч	Прп. Симеона	30	Катерини	4.04	18.38	13.05	2.03
18	П	Прп. Йоана	1	мая. Филипа	4.02	18.39	14.19	2.20
19	С	Прп. Йоана ветхопсч.	2	Афтанасія	4.00	18.41	15.24	2.36
Неділя 3 по П. (о Розслабл.)			3 по Велик.					
20	Н	Преп. Теодора, Трѣхїна	3	Найд. ч. Креста	3.59	18.43	16.30	2.53
21	П	Свщм. Януарія	4	Фльоріяна	3.58	18.44	17.36	3.10
22	В	Прп. Теодора студ.	5	Пія V	3.55	18.45	18.43	3.30
23	С	† Св. Георгія	6	Йоана	3.54	18.47	19.50	3.54
24	Ч	Муч. Савы страт.	7	Доміцелі	3.52	18.48	20.54	4.24
25	П	† Ап. Єв. Марка	8	Михаїла	3.50	18.50	21.54	5.01
26	С	Свщ. Василя	9	Григорія	3.49	18.51	22.45	5.48
Неділя 4 по П. (о Самарян.)			4 по Велик.					
27	Н	Свщм. Симеона	10	Антонія	3.47	18.53	23.28	6.45
28	П	Ап. Ясона, Состпатри	11	Адольфа	3.45	18.54	—	7.51
29	В	Св. 9 Мучеников	12	Панкратія	3.43	18.55	0.03	9.04
30	С	† Ап. Якова ап.	14	Серватія	3.42	18.57	0.31	10.19

З А П И С К Ї

По новому стилю :

Свята жидовскы : 7-го — 15. Низан. Перше свято Пасхы, 8-го — 16 Низан. Друге свято Пасхы; 13-го — 21. Низан. Семе свято Пасхы, 14-го — 22. Низан. Конец свята Пасхы. 23-го — 1. Іяр.

Отміны місяца :

Полня	дня 6-го о год.	22. 46 мин.
Послідна квадра	14-го „	31. 21 „
Нов	21-го „	12. 32 „
Перша квадра	28-го „	11. 16 „

Прибыват дна 1 год. и 46 мин, Середна долгота дня выносит 14 годин.

Предсказаня погоды : До 9-го хмарно, от 9-го вітры и дощ, от 14-го выяснят ся, по 20-ом красна погода, под конец місяца дощ.



М А Й

Дні		Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	Ч	Прп. Єреми	14	Бонифатия	3.41	18.59	0.55	11.37
2	П	Муч. Бориса, Глыба кн.	15	Софии	3.39	19.00	1.16	12.56
3	С	Муч. Тимотея, Мавра	16	Йоана Неп.	3.38	19.01	1.37	14.17
Неділя 5 по П. (Сліпорожд.)			5 по Велик.					
4	Н	Прпмм. Целягии	17	Пасхала	3.37	19.03	1.58	15.40
5	П	Муч. Ирины	18	Феликса	3.36	19.04	2.21	17.05
6	В	Св. Иова	19	Целестыни	3.35	19.05	2.49	18.30
7	С	Муч. Акакия	20	Бернарда	3.34	19.07	3.24	19.51
8	Ч	† Св. Йоана Богосл.	21	Елены	3.33	19.08	4.09	21.03
9	П	† Пер. мощ. св. Николая	22	Юлии	3.32	19.09	5.05	22.02
10	С	† Ап. Симеона	23	Дезыдерия	3.32	19.10	6.12	22.46
Неділя 6 по П. (св. Отец)			6 по Велик.					
11	Н	Свщ. Мокия	24	Йоана	3.30	19.12	7.24	22.20
12	П	Св. Епифания еп.	25	Урбана	3.29	19.13	8.38	23.46
13	В	Муч. Гликерия	26	Филипа	3.27	19.14	9.50	—
14	С	Муч. Исидора	27	Йоанны	3.26	19.15	11.00	0.07
15	Ч	Преп. Пахомия	28	Германа	3.25	19.16	12.07	0.25
16	П	Преп. Теодора	29	Максимилияна	3.24	19.17	13.13	0.42
17	С	Ап. Андроника	30	Серця І. Хр.	3.23	19.18	14.14	0.58
Неділя Сош. св. Духа			Зелены Свята					
18	Н	Муч. Теодота	31	Ангели	3.22	19.19	15.24	1.15
19	П	Прсв. Тройцы	1	черв. Якова	3.21	19.21	16.31	1.34
20	В	Муч. Талалея	2	Марцели	2.21	19.22	17.38	1.57
21	С	† Св. Константина	3	Кльотильды	3.20	19.22	18.44	2.24
22	Ч	Муч. Василиска	4	Квирьтана	3.20	19.23	19.46	2.59
23	П	Прп. Михаила еп.	5	Бонифатия	3.19	19.24	20.41	3.44
24	С	Преп. Симеона на д. горы	6	Норберта	3.19	19.25	21.27	4.38
Неділя 1 по Сош. св. Духа			Прсв. Тройцы					
25	Н	† Обр. гл. Йоана	7	Роберта	3.18	19.26	22.05	5.43
26	П	Ап. Карпа	8	Медарда	3.18	19.27	22.35	6.54
27	В	Свщм. Терепонта	9	Прискы	3.18	19.28	23.00	8.09
28	С	Преп. Никиты	10	Маргареты	3.17	19.28	23.22	8.26
29	Ч	Преп. Теодосии	11	Боже Тіло	3.17	19.29	23.42	10.44
30	П	Исаакія	12	Онуфрия	3.17	19.29	—	12.03
31	С	Ап. Єрмия	13	Антонія Пад.	3.17	19.20	0.02	13.22

З А П И С К Ы

По новому стилю:

Свята жидовскы: 22-го — 1 Сиван, 27-го — 6 Сиван, 1 день Русаль, 28-го — 7 Сиван. Другый день Русаль.

Отміны місяца:

Полня	дня 6-го	о год.	15.	1 мин.
Послідна квадра	14-го	"	6.	12 "
Нов	20-го	"	20.	34 "
Перша квадра	28-го	"	2.	46 "

Прибыват дня 1 година 21 минут. Середна долгота дня выносит 16 годин.

Предсказаня погоды: До 13-го тепло и погода от 14-го хмарно и холодно с частыма дощами, под конец місяца тепла погода.



ЧЕРВЕНЬ

Дні	Свята гр.-католическі і православні		Свята латинські		Сонця Всхід Захід		Місяця Всхід Захід	
	Неділя 2 по Сош.			2 по Сош.				
1	Н	Мч. Юстина	14	Василія	3.17	19.31	0.24	14.44
2	П	св. Никифора	15	Вита, Модеста	3.17	19.31	0.49	16.97
3	В	муч. Лукиліяна	16	Франца	3.16	19.32	1.19	17.28
4	С	Митрофана	17	Адольфа	3.16	19.32	1.59	18.43
5	Ч	Доротія	18	Марцеля	3.16	19.33	2.49	19.47
6	П	Виссаріона	19	Гервазія	3.16	19.33	3.50	20.38
7	С	Теодота	20	Сильверія	3.16	19.34	5.01	21.16
Неділя 3 по Сош.			3 по Сош.					
8	Н	Теодора	21	Алойза	3.17	19.34	6.16	21.46
9	П	Кирила, Марты	22	Павлина	3.17	19.34	7.30	22.10
10	В	Тимотея	23	Зенона	3.17	19.34	8.42	22.29
11	С	Вартоломея	24	Іоана Кр.	3.18	19.34	9.52	22.17
12	Ч	Онуфрія	25	Проспера	3.18	19.34	10.59	23.04
13	П	Акиліны	26	Іоана, Павла	3.18	19.34	12.05	23.30
14	С	прор. Елісея	27	Владислава	3.19	19.34	13.11	23.38
Неділя 4 по Сош.			4 по Сош.					
15	Н	Амоса	28	Льва папы	3.19	19.34	14.17	—
16	П	Тихона	29	Петра і Пав	3.20	19.34	15.24	—
17	В	Мануїла	30	Емілії і Луції	3.20	19.34	16.31	0.25
18	С	Леонтія	1	лип. Альбіна	3.21	19.34	17.30	0.56
19	Ч	† св. Юды ап.	2	П'єсш Пр. Д. М.	3.22	19.34	18.30	1.36
20	П	Методія	3	Гелідора еп.	3.23	19.34	19.23	2.27
21	С	Юліяна	4	Іосифа	3.23	19.33	20.04	3.29
Неділя 5 по Сош.			5 по Сош.					
22	Н	Евсевія	5	Кирила, Метод.	3.24	19.32	20.37	4.38
23	П	муч. Агрыпіны	6	Ісаї	3.25	19.32	21.05	5.55
24	В	† Рожд. Іоана Кр.	7	Вілібальды	3.26	19.32	21.28	7.18
25	С	Февронія	8	Елісаветы	3.27	19.31	21.48	8.32
26	Ч	Давида	9	Кирила	3.28	19.30	22.09	9.51
27	П	Самсона	10	Іоана Дукл.	3.28	19.30	22.30	11.11
28	С	Кіра, Іоана	11	Пелагії	3.29	19.30	22.53	12.31
Неділя 6 по Сош.			6 по Сош.					
29	Н	† Петра і Павла	12	Генрыка	3.30	19.29	23.31	13.52
30	П	† Соб. 12 апостолов	13	Маргареты	3.31	19.29	23.56	15.12

З А П И С К Ї

По новому стилью :

Свята жидовскы: 21-го — 1. Тамуз.

Отміны місяца :	Полня	дня	5-го	о год.	5.	22	мин.
	Последна квадра		12-го	"	12.	5	"
	Нов		19-го	"	5.	14	"
	Перша квадра		26-го	"	12.	22	"

Прибыват дня до 21-го 13 минут. а потом убыват 4 мин. Середна долгота дчя выносит 16 годин.

Дня 22-го о год. 8-ой потаток астрономичного літа. Найдолший день а найкоротша ноч.

Предсказаня погоды: До 3-го погода, от 4-го хмарно и мрачно с частым дощом, от 8-го погода и горячо, по 26-том дощ и перемінно.

Дня 19-го выдне частично у нас затьменє сонца. Початок о год. 3-ой 49 мин., конец о год. 4-ой 50 мин.



Л И П Е Н Ь

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца		Місяца		
				Всход	Запад	Всход	Запад	
1	В	Кормы, Дамяна	14	Бонавентуры	3.32	19.28	—	16.28
2	С	† Полож, Ризы Пр. П.	15	Розс. Апостол.	3.33	19.27	0.40	17.35
3	Ч	Якинта, Анатолия	16	Матеры Бож.Ск.	3.34	19.26	1.36	18.30
4	П	Андрея	17	Алексія	3.35	19.25	2.42	19.13
5	С	† Атанасія Амон.	18	Симеона	3.36	19.24	3.55	19.43
Неділя 7 по Сош.			7 по Сош.					
6	Н	Преп. Сысоя втл.	19	Винкентія	3.37	19.23	5.09	20.12
7	П	Томы и Акакія	20	Чеслава	3.38	19.22	6.23	20.34
8	В	велик. Прокопія	21	Пракседы	3.40	19.21	7.34	20.52
9	С	свящ. Панкратія	22	Маріи Магд.	3.41	19.20	8.24	21.09
10	Ч	† Антонія печерск.	23	Аполінарія	3.42	19.19	9.54	21.04
11	П	муч. Евфеміи, Ольги	24	Крыстыны	3.43	19.18	10.56	21.44
12	С	муч. Прокла и Ілярія	25	Якова ап.	3.45	19.16	12.02	2.03
Неділя 8 по Сош.			8 по Сош.					
13	Н	Соб. арх. Гавріила	26	Анны	3.46	19.16	13.09	22.26
14	П	Ап. Акілы	27	Наталіи	3.47	19.14	15.15	22.45
15	В	† св. Князя Вмодымира	28	Інокентія	3.49	19.13	15.19	23.31
16	С	Антиногена и 10 уч.	29	Марты дівы	3.50	19.11	16.20	—
17	Ч	Маріны	30	Абдона	3.52	19.09	17.13	0.16
18	П	Якинта и Еміліана	31	Ігіатія	3.53	19.08	17.59	1.13
19	С	Макріны, Д.	1	серп. Петра	3.56	19.07	18.36	2.20
Неділя 9 по Сош.			9 по Сош.					
20	Н	† прор. Іллі	2	Мат. Б. Ангел,	3.58	19.05	19.05	3.84
21	П	Симеона, Іоана, Езакія	3	Стефана	3.59	19.03	19.32	4.59
22	В	Маріи Магдалены	4	Домініка	4.00	19.01	19.54	6.14
23	С	Трофіма, Теофілія	5	Мат. Вож. Сн.	4.01	18.59	20.15	7.35
24	Ч	† Бориса и Гліба	6	Преобр. Госп.	4.02	18.57	20.36	8.36
25	П	† Усп. св. Анны	7	Каетана	4.04	18.55	20.59	10.18
26	С	Брмолая	8	Кіріка	4.06	18.53	21.26	11.40
Нед. 10 по Сош.			10 по Сош.					
27	Н	† св. Панталеймона муч.	9	Романі муч.	4.07	18.51	21.58	13.01
28	П	Прохора, Нікіфора и прч.	10	Лаврентія	4.09	18.49	22.39	14.18
29	В	муч. Калініка	11	Сузанні муч.	4.10	18.47	23.30	15.27
30	С	ап. Силы, Сілуаса	12	Кляры	4.11	18.46	—	16.25
31	Ч	св. Евдокіма	13	Іполіта	4.13	18.45	0.32	17.10

З А П И С К Ї

По новому стилью :

Свята жидовскы : 7-го — 17 Тамуз. Здобытє Єрусалима, пост. 20-го — 1 Аб;
28-го — 9 Аб. Спаленє святыні, пост.

Отміны місяца :

Полня	дня 4-го о год.	17. 34	мин.
Послідна квадра	11-го	"	16. 27 "
Нов	18-го	"	15. 18 "
Перша квадра	26-го	"	12. 35 "

Убыват дня 1 год. Середна долгота дня выносит 15 годин.

Предсказаня погоды : До 7-го хмарно и дощ. От 8-го вітры, 14-го и 15-го перемінно, пак погода до конца місяца.

Дня 4. липня полне затьменє місяца (у нас невидне).



С Е Р П Е Н Ь

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца		Місяца		
				Всход	Запад	Всход	Запад	
1	П	† 7 муч. Макав.	14	Евсевия	4.15	18.43	1.41	17.47
2	С	Перенес. мощей св. Стефана	15	Усп. Пр. Б.	4.16	18.41	2.54	18.15
Неділя 11 по Сош.			11 по Сош.					
3	Н	Исаакія, Далмата	16	Роха	4.17	18.39	4.06	18.58
4	П	7 отроков в Ефесі	17	Лі берта	4.19	18.37	5.18	18.37
5	В	Евсыгния	18	Елены	4.20	18.35	6.27	19.15
6	С	Преображене Господне	19	Бенигны	4.22	18.33	7.35	19.32
7	Ч	Дометта	20	Дометия	4.23	18.31	8.42	19.50
8	П	Емилияна еп.	21	Иоанны Фрем.	4.25	18.30	9.48	20.08
9	С	† ап. Матяя	22	Филиберта	4.26	18.29	10.54	20.30
Неділя 12 по Сош.			12 по Сош.					
10	Н	Лаврентія муч.	23	Филипа	4.27	18.27	12.00	20.56
11	П	Евпла дияк.	24	Вартоломея	4.28	18.26	13.04	21.28
12	В	Фотія, Аникиты	25	Людвика	4.29	18.24	14.06	22.09
13	С	Максыма исп.	26	Зэфиріна	4.31	18.21	15.02	22.59
14	Ч	Михея, Теодозии исп.	27	Иосифа Каляс.	4.32	18.20	15.50	—
15	П	Успене Пр. Богород.	28	Августына	4.33	18.18	16.30	—
16	С	Перенес. Обр. Госп.	29	Усикл. Иоана К.	4.34	18.16	17.04	1.11
Неділя 13 по Сош.			13 по Сош.					
17	Н	Мирона муч.	30	Феликса	4.35	18.14	17.31	2.27
18	П	Фльора, Лавра	31	Раймунда	4.36	18.12	17.15	3.47
19	В	Андрея страт.	1	верес. Анг.Хр.	4.39	18.10	18.18	5.09
20	С	Самуила пр.	2	Юста	4.40	18.08	18.40	6.39
21	Ч	ап. Тадея	3	Изабел. Брон.	4.42	18.06	19.03	7.56
22	П	Агатоника и прч.	4	Розалии	4.44	18.04	19.28	9.20
23	С	муч. Луппа	5	Лаврентія	4.45	18.02	20.00	10.44
Неділя 14 по Сош.			14 по Сош.					
24	Н	Евтыха	7	Захарии пр.	4.47	18.00	20.40	12.04
25	П	ап. Вартоломея	8	Рогини див.	4.48	17.57	21.28	13.18
26	В	Адриана, Наталии	8	Рожд. П.Д.М.	4.50	17.55	22.26	14.20
27	С	преп. Пимена.	9	Адриана	4.52	17.53	23.33	15.10
28	Ч	Мойсея, Августы	10	Пульхерии	4.53	17.51	—	15.48
29	П	† Усикл. гл. Иоана Кр.	11	Гияцинта	4.54	17.49	0.44	16.18
30	С	Александра Иоанны	12	Мацедонія	4.55	17.47	1.56	16.43
Неділя 15 по Сош.			15 по Сош.					
31	Н	† Полож. пояс. пр. Богор.	13	Аврентія	4.56	17.45	3.06	17.03

ЗАПИСКИ

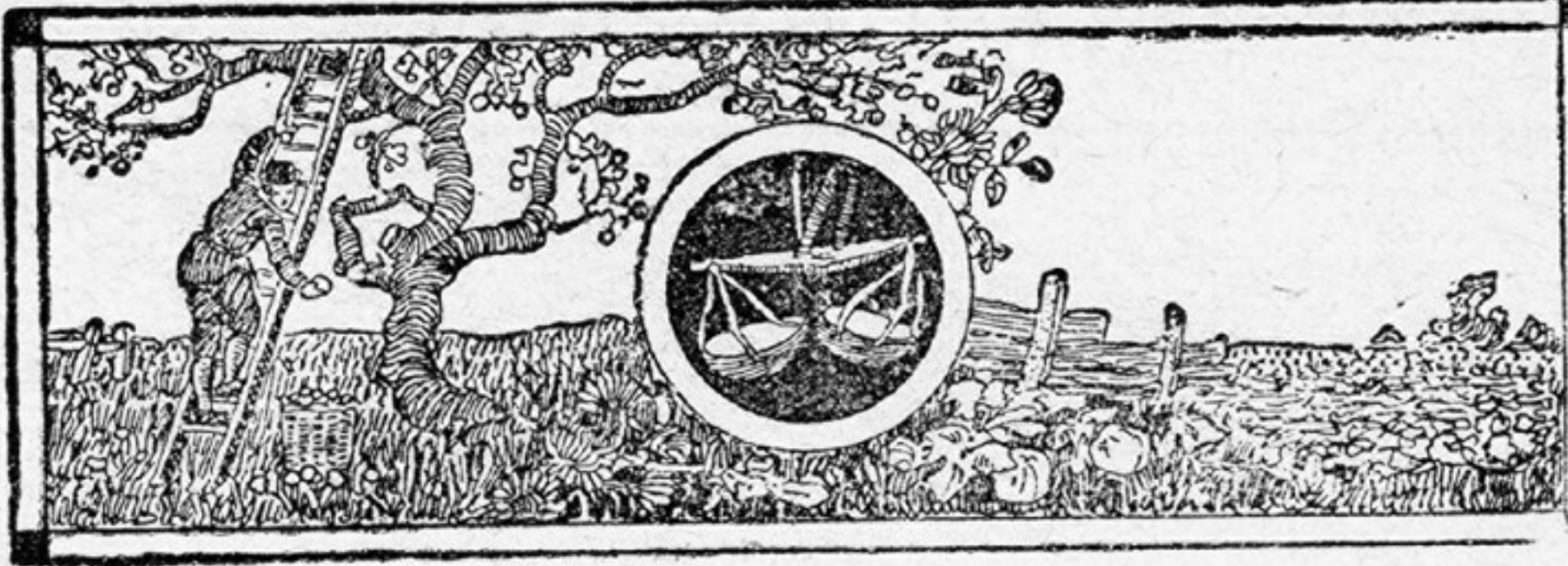
По новому стилью :

Свята жидовскы : Дня 19-го — 1 Елюль.

Отміны місяца:	Полня	дня	3-го	о год.	3. 47	мин.
	Послідна квадра		9-го	"	20. 59	"
	Нов		17-го	"	3. 20	"
	Перша квадра		26-го	"	5. 48	"

Убыват дня 1 год. и 40 мин. Середна долгота дня 14 год.

Предсказаня погоды: С початку красна погода потом коло 8-го холоднів, коло 14-го дощ. От 15-го погода, а коло 20 спека, конец місяца дощ.



В Е Р Е С Е Н Ь

Дні		Свята гр.-католическі і православні		Свята латинські	Сонця		Місяця	
					Всхід	Захід	Всхід	Захід
1	П	Симеона (Нач. Сн.)	14	Воздв. ч. Кр.	4.56	17.43	4.15	17.22
2	В	Маманта, Теодота	15	Никодема	4.58	17.41	5.23	17.39
3	С	Антыма	16	Людмили	5.02	17.39	6.50	17.56
4	Ч	Вавилы, Мойсея	17	Лямберта	5.03	17.37	7.36	18.15
5	П	Захарии	18	Томы, Винк.	5.05	17.35	8.42	18.35
6	С	Чудо арх. Михайла	19	Ануария	5.07	17.33	9.46	19.00
Неділя 16 по Сош.			16 по Сош.					
7	Н	Созонта	20	Евстахия	5.08	17.31	10.52	19.30
8	П	Рожд. Прч. Богород.	21	Матея ап.	5.09	17.29	11.54	20.07
9	В	Иоакима, Анны	22	Маврикия	5.10	17.27	12.51	20.52
10	С	Муч., Митра., Нимфодоры	23	Текли діе.	5.12	17.25	13.41	21.48
11	Ч	Теодора	24	Герарда	5.13	17.23	14.24	22.52
12	П	Автономы	25	Клеофаса	5.15	17.2	15.00	—
13	С	Обнов. Храм и Г.	26	Киприана	5.17	17.19	15.29	0.03
Неділя 17 по Сош.			17 по Сош.					
14	Н	Воздв. честн. Креста	27	Космы, Дамиян	5.19	17.17	15.55	1.19
15	П	Никиты	28	Вячеслава кор.	5.20	17.17	16.18	2.39
16	В	Евфимии	29	Михайла арх.	5.21	17.14	16.40	4.01
17	С	Софии	30	Гиеронима	5.22	17.13	17.03	5.24
18	Ч	Евмения	1	ЖОВТ. Ремиг.	5.24	17.09	17.29	6.50
19	П	Трофима	2	Леонарда	5.26	17.07	17.59	8.17
20	С	Евстахия	3	Лукреции	5.28	17.04	18.37	9.40
Неділя 18 по Сош.			18 по Сош.					
21	Н	Кондрата	4	Пр. Д. Рожд.	5.30	17.02	19.22	11.02
22	П	Фоки, Ионы	5	Авремы	5.32	17.00	20.20	12.10
23	В	Зач. Иоана Кр.	6	Брунона	5.33	16.57	21.25	13.05
24	С	Техлы	7	Юстына	5.35	16.55	22.36	13.48
25	Ч	Евфрозины, Пафнуилы	8	Бригиды	5.36	16.53	23.47	14.21
26	П	† Иоана Богослова	9	Дионизия	5.38	16.51	—	14.47
27	С	Калистрата	10	Франц. Борд.	5.39	16.49	0.58	15.09
Неділя 19 по Сош.			19 по Сош.					
28	Н	Харитоника	11	Пляциды	5.42	16.47	2.07	15.28
29	П	Кирияка	12	Максимилияна	5.43	16.45	3.14	15.56
30	В	Григория	13	Едварда кор.	5.45	16.42	4.21	16.03

З А П И С К Ы

По новому стилю:

Свята жидовскы: 17-го — Тишри. Новый Рок 5697. 18-го — 2 Тишри. Друге свято Нового Року. 20-го — 4 Тишри. Пост Гедайля. 26-го — 10 Тишри. Судный день (Свято помирення).

Отміны місяца:	Полня	дня	1-го	о год.	18.34	мин.
	Послідна квадра	"	8-го	"	3.33	"
	Нов	"	17-го	"	17.41	"
	Перша квадра	"	23-го	"	22.12	"
	Полня	"	30-го	"	21. 1	"

Дня убыват 1 год. 46 мин.

Середна долгота дня выносит $12\frac{1}{2}$ год.

Дня 24-го вересня о год. 20-ой печаток астрономичной осени; осенне зриванне дня с ночом.

Предскязаня погоды: С початку погода, 8-го приморозок, пак хмарно и дощ. От 14-го красна погода, 18-го дощ, потом аж до конца погода.



Ж О Л Т Е Н Ь

Дні	Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы		Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	С	† Покров Пр. Богор.	14	Каликста	5.47	16.40	5.26	16.21
2	Ч	Киприяна, Юстины	15	Ядвиги	5.48	16.40	6.32	16.41
3	П	Дионизия	16	† Осв. Храма	5.50	16.36	7.38	17.07
4	С	Харитона	17	Тересы	5.51	16.34	8.42	17.33
Неділя 20 по Сош.			20 по Сош.					
5	Н	† Томы ап.	18	Луки ап.	5.54	16.32	9.45	18.07
6	П	Сергия	19	Петра	5.55	16.30	10.40	18.50
7	В	Целагии	20	Фелицияна	5.56	16.28	11.36	19.49
8	С	† Якова ап.	21	Урсулы	5.58	16.26	12.20	20.41
9	Ч	Евлампия	22	Кордулы	6.00	16.24	12.57	21.48
10	П	Филиппа дияк.	23	Иоана кай.	6.02	16.20	13.28	23.00
11	С	Прова, Тараха	24	Рафаила арх.	6.04	16.19	13.54	—
Неділя 21 по Сош.			21 по Сош.					
12	Н	Карпа, Папылы	25	Хризанта	6.05	16.17	14.18	0.15
13	П	† Параскевии, преп.	26	Евариста	6.07	16.15	14.39	1.33
14	В	Евфимии, Лукилияна	27	Сабини	6.08	16.13	15.02	2.53
15	С	Лонгина	28	Симона	6.10	16.11	15.26	4.16
16	Ч	Осии, Андрея	29	Наркиза	6.12	16.10	15.54	5.42
17	П	† Еротея	30	Клявдия	6.14	16.0	16.28	7.09
18	С	† Луки ап.	31	Вольфганга	6.16	16.06	17.11	8.33
Неділя 22 по Сош.			22 по Сош.					
19	Н	Иоида	1	лист. Вс. Св.	6.18	16.04	18.05	9.50
20	П	Артамия	2	Зад. День	6.19	16.02	19.10	10.50
21	В	Илариона	3	Губерта	6.21	16.00	20.21	11.43
22	С	Аверкия	4	Кароля	6.22	15.59	21.35	12.20
23	Ч	Якова ап.	5	Елисаветы	6.24	15.57	22.48	12.50
24	П	Ареты, Атаназия	6	Леонарда	6.26	15.55	23.58	13.13
25	С	Маркияна	7	Геркуляны	6.27	15.53	—	13.33
Неділя 23 по Сош.			23 по Сош.					
26	Н	Вмч. Димитрия	8	4 муч. коронат.	6.30	15.52	1.06	13.51
27	П	Нестора	9	Теодора	6.31	15.50	2.12	14.09
28	В	† Параскевии муч.	10	Андрея	6.33	15.49	3.18	14.27
29	С	Анастаазии	11	Марцины	6.34	15.48	4.23	14.46
30	Ч	Зиновия, Зиновии	12	Мартина	6.36	15.46	5.29	15.09
31	П	Стахия, Наркис.	13	Евгення	6.37	15.45	6.34	15.36

З А П И С К Ї

По новому стилю:

Свята жидовскы: 1-го — 15. Тишри. Перше Свято Кучок 2-го — 16. Тишри.
Друге Свято Кучок, 7-го — 21 Тишри. Пальмове Свято. 8-го — 22 Тишри.
Конец Кучок. 9-го — 23 Тишри. Радость с права; 17-го — 1 Мархесван.

Отміны місяца:	Послідна квадра	дня	7-го	о год.	12.28	мин.
	Нов		15 го	"	10.20	"
	Перша квадра		23-го	"	12.53	"
	Полня		30-го	"	5 57	"

Дня убыват о 1 год. 48 мин.

Середна долгота дня выносит 10 год. 20 мин.

Предсказаня погоды: До 13-го перемінно, погода непевна, от 13-го красна по-
года, 25-го холодніе, 26-го дощ, а потом зимно а часами дощ.



Л И С Т О П А Д

Дні	Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы		Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	С	† Космы и Даміяна	14	Серафіна	6.39	15.43	7.39	16.08
Неділя 24 по Сош.			24 по Сош.					
2	Н	Акиндина	15	Леопольды	6.41	15.42	8.28	16.49
3	П	Акепсина, Иосифа	16	Отмара	6.42	15.41	9.32	17.38
4	В	Иоаникия	17	Саломей	6.44	15.39	10.19	18.35
5	С	Галактиона	18	Оттона	6.45	15.38	10.58	19.40
6	Ч	Павла исп.	19	Елиеаветы	6.47	15.37	11.40	20.49
7	П	Єропв, Лазара	20	Феликса	6.48	15.36	11.57	22.01
8	С	Собор Мих. Архист.	21	Вовед. Пр. Д. М.	6.50	15.35	12.20	23.15
Неділя 25 по Сош.			25 по Сош.					
9	Н	Онисифора, Пєрфірия	22	Кикилии	6.52	15.34	12.42	
10	П	Ераста, Олимпа	23	Клеменса	6.53	15.33	13.03	0.31
11	В	Мины, Викт.	24	Иоана	6.55	15.32	13.25	1.50
12	С	Иоана милост.	25	Катерины	6.56	15.31	13.50	3.11
13	Ч	† Иоана злат.	26	Конрада	6.58	15.31	14.20	4.35
14	П	† ап. Филипа	27	Валерия	6.59	15.30	14.58	6.00
15	С	Гурия, Самона	28	Руфина	7.00	15.29	15.46	7.20
Неділя 26 по Сош.			1 Адвента					
16	Н	† ап. Матея	29	Сатурниа	7.01	15.28	16.46	8.32
17	П	Григория, Никиф.	30	Андрей ап.	7.02	15.27	17.57	9.30
18	В	Платона, Романа	1	груд. Елигии	7.02	15.26	19.13	10.14
19	С	Авдия, Варлаама	2	Бабияны	7.03	15.26	20.29	10.83
20	Ч	Григория Декап.	3	Францишка	7.04	15.25	21.43	11.15
21	П	Введ. в Хр. Д. М.	4	Варвары	7.05	15.25	22.53	11.37
22	С	ап. Филимона	5	Саввы	7.06	15.24	—	11.56
Неділя 27 по Сош.			2 Адвента					
23	Н	Амфилохия, Григория	6	Николая	7.07	15.24	0.01	12.14
24	П	Екатерины, Меркурии	7	Амврозия	7.08	15.24	1.08	12.32
25	В	Климента п. Р.	8	Неп. Зачате	7.09	15.24	2.13	12.51
26	С	Алипия Столп.	9	Леокады	7.10	15.24	3.19	13.13
27	Ч	Якова	10	Мат. Бож. Лор.	7.11	15.24	4.24	13.38
28	П	Стефана	11	Дамазия	7.12	15.24	5.28	14.08
29	С	Парамона, Филомена	12	Дионизии	7.13	15.24	6.30	14.46
Нед. 28 по Сош.			3 Адвента					
30	Н	† ап. Андрея	13	Луции дивы	7.14	15.23	7.27	15.33

ЗАПИСЬ

По новому стилю :

Свята жидоескы: 15-го — 1 Кислев.

Отміны місяца :	Послідна квадра	дня 6-го о год.	1.28 мин.
	Нов	” 14-го ”	4.21 ”
	Перша квадра	” 22-го ”	1.18 ”
	Полня	” 28-го ”	16.11 ”

Убыват дня 1 год. 22 мин.

Середна долгота дня выносит 9 годин.

Предсказаня погоды: С початку мрачно и слота. По 16-том выпогаджат ся, але холодно. От 24-го теплійше, два, три послідны дні совсем зимны.



Г Р У Д Е Н Ь

Дні		Свята гр.-катол. и православны	Свята латинскы	Сонца		Місяца		
				Всход	Запад	Всход	Запад	
1	П	Наума, Флорета	14	Никизия	7.15	15.23	8.16	16.28
2	В	Аввакума	15	Фэргуната	7.15	15.23	8.53	17.31
3	С	Сэфронія	16	Аделяйды	7.16	15.23	9.33	18.40
4	Ч	Варзары, Иоана	17	Лазарія	7.17	15.24	10.01	19.52
5	П	Савы	18	Грацыяна	7.17	15.24	10.26	21.05
6	С	Ніколая Чудогв.	19	Немезія	7.18	15.24	10.48	22.19
Неділя 29 по Сош.			4-та Адвента					
7	Н	Амврозія	20	Теофілія	7.19	15.25	11.08	23.35
8	П	Патонія	21	Томы ап.	7.19	15.26	11.29	—
9	В	Неп. Зачагэ Пр. Д. М.	22	Зэнона	7.20	15.26	11.52	0.52
10	С	Міны	23	Вікторыі	7.20	15.26	12.18	2.12
11	Ч	Данііла столп,	24	Адама, Евы	7.20	15.26	12.50	3.24
12	П	Спірыдыона	25	Рожд. Христ.	7.21	15.27	13.32	4.54
13	С	Евстратія	26	Стефана	7.21	15.28	14.25	6.09
Неділя св. Отець			Нед. по Рожд. Христ.					
14	Н	Фтурса	27	Іоана еванг.	7.21	15.29	15.30	7.13
15	П	Елефтерія	28	Фтеофілія	7.21	15.29	16.44	8.04
16	В	прор. Аггея	29	Томы Еп.	7.22	15.30	18.02	8.44
17	С	Данііла	30	Давіда кор.	7.22	15.31	19.18	9.14
18	Ч	Севастыяна	31	Сільвестра	7.22	15.32	20.33	9.39
19	П	Боніфатія	1	січня 1957 НР.	7.22	15.35	20.40	9.50
20	С	Ігнатія	2	Макарыя	7.22	15.40	20.45	10.20
Неділя перед Рожд. Хр.			Нед. Трех Царей					
21	Н	Юліяніі	3	Геновефы	7.22	15.35		
22	П	Анастазіі	4	Тыта	7.23	15.36		
23	В	10 муч. Кор.	5	Емілія	7.23	15.37		
24	С	навеч. Рожд. Хр.	6	Трех Царей	7.24	15.39		
25	Ч	Рожд. Христове	7	Валерыяна	7.24	15.40		
26	П	Собор. Богородицы	8	Северына	7.25	15.42		
27	С	Ап. Стефана	9	Юліяна	7.25	15.43		
Нед. по Рожд. Христ.			1-ша по Трех Царях					
28	Н	Нікакора	10	Вільгельма	7.30	15.46		
29	П	14000 младцов	11	Алойза	7.35	15.47		
30	В	Анісіі, Теодоры	12	Гонораты дівы	7.35	15.49		
31	С	Меланіі	13	Гілярыя	7.40	15.51		

ЗАПИСКИ

По новому стилю :

Свята жидовскы : 8-го — 25 Кислев. Посвячене святыні Ханука; 15-го — 1 Тебет.
Облога Ерусалима, пост.

Отміны місяца :

Последна квадра	дня	5-го	о год.	18.20	мин.
Нов	"	13-го	"	23.24	"
Перша квадра	"	21-го	"	11.29	"
Полня	"	28-го	"	4.—	"

Дня убыват 28 минут.

Середна додгота дня выносить 8 годин.

Дня 23-го о год. 21-ой початок зимы, Зимушна перевага ночи над дньом. Най короткий день, найдолша ноч.

Предсказаня погоды : Початок холодный, сніг и дощ с малыма перервами. —
В третой декаді выяснюе ся и хватают морозы.

Дня 13-го — 14-го обручкове затьмене сонца. У нас невидне.



Почтова тарыфа.

А) Обороты в краю

(включно с польским почтовым урядом Гданск 1).

Листы звычайны:

	місцевы	замісцевы
до 20 г	0·15 зл.	0·25 зл.
от 20 г до 250 „	0·30 „	0·50 „
„ 250 „ до 500 „	0·40 „	0·80 „
„ 500 „ — 100 „	0·60 „	1·20 „

Открытки:

	місцевы	замісцевы
поодынокы	0·10 зл.	0·15 зл.
с заплаченным отвітом	0·20 зл.	0·30 зл.

Друкы а) прыватны:

до 20 г	0·05 зл.		от 100 до — 250 г	0·25 зл.
от 20 г — 50 „	0·10 „		„ 250 „ — 500 „	0·50 „
„ 50 „ — 100 „	0·15 „		„ 500 „ — 1000 „	0·60 „
1000 до — 2000 г			0·70 зл.	

б) прыватны и урядовы, котры надае ся одноразово в колнчестві:

от 500 — 1000 штук — 70 %		от 5000 — 10000 штук — 60 %
от 1000 — 5000 штук — 65 %		понад 10000 штук — 50 %

оплат за друкы отвітной вагы.

в) безадресовы в количестві:

от 1000 — 5000 штук 7.— зл.		от 10000 — 50000 штук 6.— зл.
от 5000 — 10000 штук 6·50 „		от 50000 — 100000 штук 5·50 „
понад 1000000 штук 5.— зл.		

за каждую тысячку. Найвысша допускаяма вага штук 15 г.

Торговельны паперы:

до 100 г — 0·15 зл.		от 250 г — 500 г — 0·50 зл.
от 100 г — 250 г — 0·25 зл.		от 500 г — 1000 г — 0·60 зл.

Пробки товаров :

а) поодыноки :

до 100 г — 0·15 зл.
от 100 г — 250 г — 0·25 зл.
от 250 г — 500 г — 0·50 зл.

б) надаваны одноразово в количестві :

от 100 до 500 штук — 60 % || от 500 до 1000 штук — 50%
понад 1000 штук 40%

оплат за пробки товаров отвiтної вагы.

Мішаны посылкы

(друкы, пробкы товаров, торговельны паперы)

а) поодыноки :

до 100 г — 0·15 зл. || от 250 г до 500 г — 0·50 зл.
от 100 г до 250 г — 0·25 зл. || от 500 г до 1000 г — 0·60 зл.

б) надаваны одноразово в количестві :

от 100 — 500 штук — 60% || от 500 — 1000 штук — 50%
понад 1000 штук — 40%

оплат за мішаны посылкы отвiтної вагы.

Доплата.

за поручене листу . . . 0·30 зл.
за експрес 0·80 зл.

Кореспонденция с П. К. О., котра односит ся до чекового и щадни-
чого оборота, не поднадат почтовой оплаті.

Б) Оборот заграничный :

Звычайны листы :

до вагы 20 г — 0·5 зл.
за каждых дальших 20 г — 0·30 зл.

до Австрии, Чехословакии, Румынии и Венгрии :

до вагы 20 г — 0·45 зл.
за каждых дальших 20 г — 0·25 зл.

Доплата :

за порученый лист . . . 0·45 зл.
за експрес 1·— зл.

Грошевы переказы

	до 20 зл	0·20 зл		от 100 зл до 500 зл	1·00 зл
от 20 зл до 50 зл	0·40 „			от 500 зл до 1000 зл	1·50 зл
от 50 зл до 100 зл	0·60 „			от 1000 зл до 2000 зл	2·00 зл
				от 2000 зл до 5000 зл	3·00 зл

Оплаты за перевоз аеропляновом почтом

открытка поодынока	0·10 зл		от 50 г до 100 г	0·30 зл
с заплаченным отвітотом	0·20 зл		от 100 г до 250 г	0·80 зл
Листы до 20 г	0·10 зл		от 250 г до 500 г	1·50 зл
от 20 г до 50 г	0·20 зл		от 500 г до 1000 г	3·00 зл
			за каждых дальших 500 г	1·50 зл.

Пачны

Полоса		1	2	3	4
Вага		до 100 км	от 100—200 км	от 200 600 км	понад 600 км
до 1 кг	1 кг	0·50 зл	0·50 зл	0·60 зл	0·60 зл
от 1 кг 3 „	3 „	0·70 „	0·80 „	1·20 „	1·40 „
„ 3 „ 5 „	5 „	0·90 „	1·30 „	1·80 „	2·30 „
„ 5 „ 10 „	10 „	1·30 „	2·30 „	3·— „	3·50 „
10 „ 15 „	15 „	1·70 „	3·— „	4·50 „	5·00 „
15 „ 20 „	20 „	2·— „	3·80 „	5·80 „	7·00 „

Доплаты: за посліплату 0·50 зл.

за посте рестанте 0·50 зл.

Провиянтовы пачны

	Полоса			
	1	2	3	4
	до 100 км.	от 100·200км	от 200 300 км	понад 300 км
Вага до 5 кг	0·50 зл	0·50 зл	1·— зл	1·20 зл
от 5—6 кг	0·50 „	0·50 „	1·20 „	1·50 „
„ 6—7 „	0·50 „	0·70 „	1·30 „	1·70 „
„ 7—8 „	0·50 „	0·80 „	1·50 „	2·00 „
„ 8—9 „	0·60 „	0·90 „	1·60 „	2·30 „
„ 9—10 „	0·60 „	1·20 „	2·— „	2·90 „
„ 10—15 „	0·80 „	1·60 „	3·— „	4·50 „
„ 15—20 „	1·— „	2·20 „	4·— „	5·50 „

Телеграммы

От слова	в місци: 0·05 зл.	в краю: 0·15 зл.
Пильна O	0·10 „	0·30 „
От каждой телеграми основна оплата	0·25 „	0·25 „

Телеграма листова (E. L. T.) оплата от слова 0·05
 наименьше за 20 слов 1·—

1. Міры

- 1 мирияметр (мрм) = 10 кильоетрам (км)
 1 км = 10 гектоетрам (гм)
 1 гм = 100 метрам (м)
 1 м = 10 дециетрам (дм)
 1 дм = 10 центыетрам (цм)
 1 цм = 10 милиетрам (мм)
 1 мм = 10 миликронам

Инши

- Степень ровника = 15 милям географичным = 111.3 км, 1 миля географична = 4 милям морским = 7420 м, 1 миля морска = 1852 м.
 1 миля польска = 8 стаям = 8534 м. стай = 264 прутам = 1066.75 м.
 1 прут = 2.5 сяжням = 4.32 м. сяжень = 3 локтям = 1.73 м.
 1 локоть = 2 стопам = 57.6 цм. стопа = 12 цалям = 28.8 цм.
 1 цаль = 12 лениям = 2.4 цм, ления = 2 мм.
 1 миля румынска = 7848 м || 1 миля німецка = 7500 м
 1 миля австрийска = 7586 м || 1 миля французска = 4445 м.
 1 миля англійска = 8 стаям = 1600 м, стай = 10 ланцухам = 760.8 м.
 ланцух = 4 прутам = 76.08 м, 1 прут = 11 сяжням = 19.02 м,
 1 сяжень = 2 ярдам (локтям) = 1.82 м, 1 ярд = 8 стопам = 0.91 м,
 1 стопа = 12 цалям = 30.5 цм, 1 цаль = 12 лениям = 30.48 мм,
 1 ления = 2.54 мм.
 1 верста = 500 сяжням = 1067 м., сяжень = 3 аршинам = 7 стопам
 стопа = 2.13 м, аршин = 16 вершкам = 27 цалям = 71.12 цм,
 стопа = 12 цалям = 30.5 цм, вершок = 44.45 мм, цаль = 12 лениям,
 ления = 2.54 мм.

2. Міры прoстранетва

метрычны

- 1 кильоетр квадратный (км²) = 100 гектарам (га) = 10000 арам (а),
 або 1.000000 метрам квадратным (м²).
 1 га = 10.000 м², 1 а = 100 м², 1 м² = 100 дм², 1 дм² = 100 цм²,
 1 цм² = 100 мм².

Инши

- Польска влука = 30 моргам = 16796 га, 1 морг = 300 прутам квадратным = 5600 м², прут квадр. = 6.25 сяжням квадр. = 18.66 м²,
 сяжень квадр. = 9 локтям квадр. = 2.99 м², локоть квадр. = 4 стопам квадр. = 0.33 м²,
 1 стопа квадр. = 144 цалям квадр. = 0.08 м², цаль квадр. = 5.76 цм². — Десятина = 10925 м², морг австрийский = 5755 м², морг пруский = 2553 м², акр = 4047 м².

3. Міри вмістимости

метрычны

Кильометр кубичный (км³) = 1,000.000.000 метров куб. (м³) 1 м³ = 1000 дм³

1 дм³ = 1000 см³, 1 см³ = 1000 мм³.

1 гектолитр (гл) = 100 литрам (л), 1 литр = 10 децылитрам (дл), 1 децылитр = 10 центылитрам (цл), 1 цл = 10 милилитрам (мл).

Инши

Амерыкан. галон = 3.7854 л, англійск. галон = 4.5435 л.

корец = 32 горнцы, бочка = 40 ведер = 491.96 л.

Таблица для обчисленя обѣма (м³) округлого дерева (кльоцов),

Долгота в метрах	Дияметр (промір) в центыметрах									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1/2	—	—	—	0.001	0.001	0.001	0.002	0.003	0.003	0.004
1	—	—	0.001	0.001	0.002	0.003	0.004	0.004	0.005	0.006
2	—	0.001	0.001	0.003	0.004	0.006	0.008	0.010	0.013	0.016
3	—	0.001	0.002	0.004	0.006	0.008	0.012	0.015	0.019	0.024
4	—	0.001	0.003	0.005	0.008	0.011	0.015	0.020	0.025	0.031
5	—	0.002	0.004	0.006	0.010	0.014	0.019	0.025	0.032	0.039
6	—	0.002	0.004	0.008	0.012	0.017	0.023	0.030	0.038	0.047
7	0.001	0.002	0.005	0.009	0.014	0.020	0.027	0.035	0.045	0.055
8	0.001	0.003	0.006	0.010	0.016	0.023	0.031	0.040	0.051	0.063
9	0.001	0.003	0.006	0.011	0.018	0.025	0.035	0.045	0.057	0.071
10	0.001	0.003	0.007	0.013	0.020	0.028	0.038	0.050	0.064	0.079

Долгота в метрах	Дияметр (промір) в центыметрах									
	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1/2	0.005	0.006	0.007	0.008	0.009	0.010	0.012	0.014	0.015	0.016
1	0.010	0.011	0.013	0.015	0.018	0.020	0.023	0.026	0.028	0.032
2	0.019	0.023	0.026	0.030	0.035	0.040	0.046	0.051	0.057	0.063
3	0.029	0.034	0.040	0.046	0.053	0.060	0.068	0.077	0.085	0.095
4	0.038	0.046	0.053	0.062	0.070	0.080	0.091	0.102	0.114	0.126
5	0.048	0.057	0.066	0.077	0.088	0.101	0.114	0.128	0.142	0.158
6	0.057	0.068	0.079	0.092	0.106	0.121	0.136	0.153	0.170	0.189
7	0.067	0.080	0.092	0.108	0.123	0.141	0.159	0.179	0.199	0.221
8	0.076	0.091	0.106	0.123	0.141	0.161	0.182	0.204	0.227	0.252
9	0.086	0.103	0.119	0.139	0.158	0.181	0.204	0.230	0.256	0.284
10	0.095	0.113	0.133	0.154	0.177	0.201	0.227	0.254	0.284	0.314

Долгота в метрах	Дияметр (промір) в центыметрах									
	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
1/2	0.017	0.019	0.021	0.023	0.025	0.026	0.028	0.031	0.033	0.035
1	0.035	0.033	0.042	0.045	0.049	0.053	0.057	0.062	0.066	0.071
2	0.069	0.076	0.083	0.090	0.098	0.106	0.114	0.123	0.132	0.141
3	0.104	0.114	0.125	0.135	0.147	0.159	0.172	0.185	0.198	0.212
4	0.138	0.152	0.166	0.180	0.196	0.212	0.229	0.246	0.264	0.282
5	0.173	0.190	0.208	0.226	0.245	0.266	0.286	0.308	0.330	0.353
6	0.207	0.228	0.249	0.271	0.294	0.319	0.343	0.369	0.396	0.423
7	0.242	0.266	0.291	0.316	0.343	0.372	0.400	0.431	0.462	0.494
8	0.276	0.304	0.332	0.361	0.392	0.425	0.458	0.492	0.528	0.564
9	0.311	0.342	0.374	0.406	0.441	0.478	0.515	0.554	0.594	0.635
10	0.346	0.380	0.415	0.452	0.491	0.531	0.573	0.616	0.661	0.707

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
1/2	0.037	0.040	0.042	0.045	0.048	0.051	0.054	0.056	0.060	0.063
1	0.075	0.080	0.086	0.091	0.096	0.102	0.103	0.113	0.120	0.126
2	0.151	0.161	0.171	0.182	0.192	0.204	0.215	0.227	0.239	0.252
3	0.226	0.241	0.257	0.273	0.289	0.306	0.323	0.340	0.359	0.377
4	0.302	0.322	0.342	0.364	0.385	0.408	0.430	0.454	0.478	0.503
5	0.377	0.402	0.423	0.455	0.481	0.510	0.538	0.567	0.598	0.629
6	0.452	0.482	0.513	0.546	0.577	0.612	0.645	0.680	0.718	0.755
7	0.528	0.563	0.599	0.637	0.673	0.714	0.753	0.794	0.837	0.881
8	0.603	0.643	0.684	0.728	0.770	0.816	0.860	0.907	0.957	1.006
9	0.679	0.724	0.770	0.819	0.866	0.918	0.968	1.021	1.076	1.132
10	0.755	0.804	0.855	0.908	0.962	1.018	1.075	1.134	1.194	1.257
Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1/2	0.066	0.069	0.072	0.076	0.080	0.083	0.087	0.090	0.094	0.098
1	0.132	0.139	0.145	0.152	0.159	0.166	0.173	0.181	0.189	0.196
2	0.264	0.277	0.290	0.304	0.318	0.332	0.347	0.362	0.377	0.392
3	0.396	0.416	0.436	0.456	0.477	0.498	0.520	0.543	0.566	0.588
4	0.528	0.555	0.581	0.608	0.636	0.664	0.694	0.724	0.754	0.784
5	0.660	0.694	0.723	0.760	0.795	0.830	0.867	0.905	0.943	0.981
6	0.792	0.832	0.871	0.912	0.954	0.996	1.040	1.085	1.131	1.177
7	0.924	0.971	1.016	1.064	1.113	1.162	1.214	1.266	1.320	1.373
8	1.056	1.110	1.162	1.216	1.272	1.328	1.387	1.447	1.508	1.569
9	1.188	1.248	1.307	1.368	1.431	1.494	1.561	1.628	1.696	1.765
10	1.320	1.385	1.452	1.521	1.590	1.662	1.735	1.810	1.886	1.963
Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
1/2	0.102	0.106	0.110	0.114	0.119	0.123	0.127	0.132	0.136	0.141
1	0.204	0.212	0.221	0.229	0.237	0.246	0.255	0.264	0.273	0.283
2	0.408	0.425	0.441	0.458	0.475	0.493	0.510	0.528	0.546	0.566
3	0.612	0.637	0.662	0.687	0.713	0.739	0.765	0.762	0.820	0.849
4	0.816	0.850	0.882	0.916	0.950	0.985	1.020	1.056	1.093	1.132
5	1.020	1.062	1.103	1.146	1.188	1.232	1.275	1.320	1.366	1.415
6	1.224	1.274	1.324	1.375	1.425	1.478	1.530	1.584	1.640	1.697
7	1.428	1.487	1.544	1.604	1.663	1.725	1.785	1.848	1.913	1.980
8	1.632	1.699	1.764	1.833	1.900	1.971	2.040	2.112	2.186	2.263
9	1.838	1.912	1.985	2.052	2.138	2.218	2.295	2.376	2.459	2.546
10	2.043	2.124	2.206	2.290	2.376	2.463	2.552	2.642	2.734	2.827
Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
1/2	0.146	0.151	0.156	0.161	0.166	0.171	0.176	0.181	0.187	0.182
1	0.292	0.302	0.312	0.322	0.331	0.342	0.353	0.363	0.373	0.385
2	0.585	0.604	0.623	0.643	0.664	0.684	0.705	0.726	0.748	0.770
3	0.877	0.906	0.935	0.965	0.995	1.026	1.058	1.089	1.122	1.154
4	1.169	1.207	1.246	1.286	1.327	1.368	1.410	1.452	1.496	1.539
5	1.462	1.510	1.558	1.608	1.659	1.700	1.763	1.815	1.870	1.924
6	1.754	1.812	1.870	1.930	1.991	2.052	2.115	2.178	2.244	2.309
7	2.046	2.113	2.181	2.251	2.323	2.394	2.468	2.541	2.618	2.694
8	2.338	2.414	2.493	2.573	2.654	2.736	2.820	2.904	2.992	3.078
9	2.631	2.717	2.804	2.894	2.986	3.078	3.173	3.267	3.366	3.463
10	2.992	3.019	3.117	3.217	3.318	3.421	3.526	3.632	3.739	3.848

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
1/3	0·198	0·204	0·209	0·215	0·221	0·227	0·233	0·239	0·245	0·251
1	0·399	0·407	0·418	0·430	0·442	0·454	0·466	0·478	0·490	0·503
2	0·792	0·814	0·836	0·860	0·883	0·908	0·931	0·956	1·980	1·005
3	1·183	1·221	1·256	1·290	1·335	1·361	1·397	1·424	1·471	1·508
4	1·584	1·628	1·674	1·720	1·766	1·814	1·862	1·912	2·961	2·010
5	1·980	2·036	2·093	2·150	2·208	2·268	2·328	2·390	2·451	2·513
6	2·376	2·443	2·511	2·580	2·650	2·722	2·794	2·867	3·941	3·015
3	2·772	2·850	2·930	3·010	3·092	3·175	3·259	3·345	3·431	3·518
8	3·168	3·259	3·348	3·440	3·533	3·629	3·725	3·822	4·923	4·020
6	3·564	3·664	3·767	3·870	3·975	4·082	4·190	4·301	4·412	4·523
10	3·959	3·070	4·185	4·301	4·418	4·536	4·657	4·778	5·902	5·027

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
1/2	0·257	0·264	0·260	0·277	0·283	0·290	0·297	0·304	0·311	0·318
1	0·515	0·528	0·541	0·554	0·567	0·581	0·594	0·608	0·662	0·636
3	1·030	1·056	1·082	1·108	1·135	1·162	1·189	1·218	1·244	1·272
3	1·546	1·584	1·625	1·662	1·702	1·742	1·782	1·825	1·866	1·908
4	2·061	2·112	2·165	2·216	2·269	2·323	2·378	2·433	2·448	2·514
5	2·576	2·640	2·706	2·770	2·837	2·904	2·973	3·042	3·110	3·180
6	3·091	3·168	3·247	3·324	3·404	3·480	3·567	3·650	3·732	3·816
7	3·606	3·696	3·787	3·879	3·971	4·066	4·161	4·258	4·354	4·452
8	4·122	4·224	4·329	4·432	4·538	4·646	4·756	4·866	4·979	5·088
9	4·637	4·752	4·870	4·987	4·103	5·227	5·350	5·475	5·598	5·723
10	5·152	5·281	5·411	5·542	5·674	5·809	5·945	6·082	6·221	6·362

До гота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1/2	0·325	0·332	0·340	0·347	0·354	0·363	0·369	0·377	0·385	0·393
1	0·650	0·665	0·679	0·694	0·709	0·724	0·732	0·755	0·770	0·785
2	1·300	1·330	1·358	1·383	1·418	1·448	1·428	1·508	1·510	1·570
3	1·950	1·995	2·037	2·082	2·127	2·172	2·217	2·262	2·310	2·355
4	2·600	2·660	2·716	2·776	2·836	2·896	2·956	3·016	3·080	3·140
5	3·251	3·324	3·396	3·469	3·544	3·619	3·694	3·771	4·848	3·927
6	3·906	3·980	4·075	4·163	4·252	4·343	4·448	4·525	5·618	4·712
7	4·551	5·654	4·735	4·857	4·962	5·067	5·172	5·279	5·388	5·497
8	5·200	5·320	5·432	5·552	5·674	5·792	5·912	6·032	6·110	6·280
9	5·850	5·985	6·111	6·246	6·381	6·516	6·651	6·786	6·930	7·065
10	6·504	6·618	6·793	6·940	7·988	8·238	7·290	7·543	7·696	7·853

Ваги

Метрычны

Тона (т) = 10 сотнарам метрычным (с), 1 сотнар метрычны = 100 кілограмам (кг), 1 кг = 100 декаграмам (дкг), 1 дкг = 10 грамам (г).

Іншы

Сотнар = 10 фунтам = 40·56 кг. 1 фунт = 16 унціям = 405·5 г, — унця = 2 лутам = 25·34 г, — 1 лут = 4 драхнам = 12·65 г, — драхна = 2·14 г.

Пуд = 40 фунтам = 16·38 зг., фунт = 32 лутам = 404·5 г. 1 лут = 3 золотникам = 12·59 г, золотник = 96 долям = 4·262 г, доля = 0·18 г.

Фунт австрыйскі = 560 г, фунт англійскі = 444·6 г Карат = 0·2 г.

Шематизм державный

Президент Річипосполитой

Проф. Игнатый Мосцицкий

выбранный другой раз под ряд. (Перший раз выбранный дня 1 червня 1926 на час 7 літ, другой раз выбранный дня 8-го мая 1933 р. обнял власть дня 4 го червня 1933 р.)

Попередны президенты

Гавриил Нарутович. 9. XII. 1922, † 16. XII. 1922 р. (убитый).
Станислав Войцеховский, 20 грудня 1922—14 мая 1926 р.)

Перший Начальник Державы

Осиф Пилеудский. По перенятю власти от Регенцийной Рады дня 14. листопада 1918 р. был он затверженный через Сейм дня 20. II. 1918 р. яко начальник Державы — до дня 9. грудня 1922.

Дотеперешны кабинеты

I. за часов окупации:

от 7. XII. 1917 до 13. II. 1918 Яна Кухаржевского.
" 27. II. 1918 " 4. IV. 1918 Антония Понятовского.
" 4. IV. 1918 " 5. X. 1918 Я. Кантога Сгечковского.
" 23. X. 1918 " 4. XI. 1918 Осифа Свержинского (перший кабинет без затверженя окупантов).
от 4. XI. 1918 " 14. XI. 1918 Владыслава Врублевского (кабинет урядничий, утвореный с управителей министерств).

II. В Річипосполитой:

от 17. XI. 1918 до 16. I. 1919 Андрея Морачевского.
" 16. I. 1919 " 9. XII 1919 Игнатия Падеревского.
" 13. XII. 1919 " 8. VI. 1920 Леопольда Скульского
" 24. IV. 1920 " 24. VII. 1920 Владыслава Грабского.
" 24. VII. 1920 " 13. IX. 1921 Винкента Витоса.
" 19. IX. 1921 " 5. III. 1922 Антония Пониковского.
" 10. III. 1922 " 5. VI. 1922 Антония Пониковского II
" 28. VI. 1922 " 30. VI 1922 Артура Сливинского
" 30. VII. 1922 " 14. XII. 1922 Юлиана Новака.
" 17. XII. 1922 " 26. V. 1923 ген. Владыслава Сикорского.
" 28. V. 1923 " 15 XII. 1923 Винк. Витоса II.
" 20 XII. 1923 " 13. XI. 1925 Владыслава Грабского (II).



Президент Річпосполитой проф. Игнатый Мосцицкий

от	20. XI.	1925	до	5. V.	1926	Александра Скржинского.
"	10. V.	1926	"	14. V.	1926	Винк. Витоса (III).
"	15. V.	1926	"	4. VI.	1926	Казимира Бартля.
"	8. VI.	1929	"	24. IX.	1926	" " (II).
"	27. IX.	1926	"	30. IX.	1926	" " (III).
"	1. X.	1926	"	27. VI.	1928	Осифа Пилсудского.
"	27. VI.	1928	"	13. IV.	1929	Казим. Бартля (IV)
"	14. IV.	1929	"	7. XII.	1929	Казимира Свитальского.
"	29. XII.	1929	"	14. III.	1939	Казимира Бартля (V)
"	29. III.	1930	"	23. VIII.	1930	Валерия Славка.
"	25. VIII.	1930	"	4. XII.	1930	Осифа Пилсудского (II).
"	4. XII.	1930	"	26. V.	1931	Валер. Славка (II).
"	27. V.	1931	"	9. V.	1933	Александра Прыстора.
"	10. V.	1933	"	13. V.	1934	Януша Ендржевича.
"	15. V.	1934	"			Льва Козловского.
"			"	12. X.	1935	Валер. Славка (III).
"	13. V.		"			Марияна Зындрам-Косцялковского.

Склад теперешного кабинета.

Предсідатель Ради Министров :	Мариян Зындрам Косцялковский
Министер Финансов и заступник премьера :	инж. Евген Квятковский
"	Внутренних Діл : Владыслав Рачкевич
"	Заграничных Діл : Осиф Бек
"	Войны : ген. брыг. Тадей Каспржицкий
"	Просвіщеня и Віроисповіданя : проф. Константин Хылинский
"	Промысла и Торговлі : ген. Роман Гурецкий
"	Социальной Опекы : Владыслав Ящолт
"	Правосудия : Чеслаз Михаловский
"	Рольництва и Реформ Рольных : Юлий Понятовский
"	Комуникации : Михаил Буткевич
"	Почт и телеграфов : Емилъ Калининский.





Перший Маршал Польщі Осиф Пилсудський

Смерть Великого Вождя Польского Народа!

В неділю 12. мая в Белведерском замку помер Перший Маршал Польши, Осиф Пилсудский, котрый своим смертвом погрузил цілу державу, без ріжницы национальности и віроисповіданя, в глубоком смутку и жалобі.

В истории Польши звязал Он свое имя нерозрывно с великыма событиями, а именно: с воскресенем Независимой. Свободной Польши. Его имя занимает медже такыма польскыма героями, ак Собеский, Косцюшко, Осиф Понятовский, найпочетнійше місце,

Маршал Пилсудский уродил ся в 1867 р. в Зулові коло Вильна, а от року 1874. жил стало в Вильні, где окончил тамтешну гимназию. По оконченю гимназии вписал ся на медыцынский факультет харковского универсытета, откаль однак выключено его за участь в беспорядках. Вернул до Вильва и от того часу начинат ся у него героична епопея борбы о независимость.

В року 1874. будущий Маршал был уж активным членом конспиративных кружков и начал терорыстычну діяльність. Выкрытый, был он высланный на Сибир, на Лену.

По отбытю кары Пилсудский вернул на родину. Праві в том самом часі повстала Польска Социальна Партия (П. П. С.), котра поставила собі за ціль вести борбу за свободу Польши. Пилсудский был отраз найдіятельнійшим членом той партии и начал покрыву выдавати газету: „Роботник“. Ціла друкарня той газеты містила ся в стінной шафї, а папер крыл ся в канапах „Роботник“ переносил ся стало с місца на місце, але при 30-ом номері полиция натрафіла на слід Пилсудскочо и арестовала его другой раз в Лодзи. Его перевезено до Варшавы и помещено в X-том навилоні цытаделі, в котром передержовано найважнійших державных преступников. Партия постановила ему помочи в утечі. — Пилсудский был перевезеный до Петрограда, одкаль збіжал через Кыев за границу и осіл в Кракові. В том часі Росия провадила войну с Японием, а погодивше выбухла в Росии революция 1905 р. Пилсудский основе бое ый отряд Польской Социальной Партии и от того ча у начал ся период с оружием в руках. — Часто ставит тепер Пилсудский свое жите на карту, а врожене благородство натуры и беззавітна любов отчизны клонят других патриотов сплотити ся вокруг его особы.

Наближал ся рок 1914. Пилсудський переносит ся знова до Австрії и організує леїони. Перший отряд складал ся лем с 159 люда, але ним руководила велика идея освобожденя родини. Погодивше составлено другий отряд и так повстали перша и друга бригада. Пилсудський был начальником I-шой бригады и с ньом вошел перший до Кельц. По его мысли утворила ся втотчас Польска Военна Организация (П. В. О.) котра вела розвідчу тайну службу и совершала партизантскы операции на тылах російской армии. Том организациом руководил сам Пилсудський.

Отношеня медже Пилсудским и німецькими и австрійськими командами не были добры. — И нич дивного, бо Пилсудський хотіл бороти ся в цілі освобожденя Польщи, а Німеччина и Австрия относили ся до того пляна ворожо. Серед поляков имя Пилсудского было синонимом свободы и независимости. Маршал Пилсудський шол неуклонно до своєї цілі.

Дня 21-го липня 1917 року Пилсудского арестовали в Варшаві Німцы и вывезли передом до Гданска и пак до Магдебурга. Там осадили его в кріпости. Але засіяны Пилсудским сімена свободы врыли ся сильно в душу народа и почали прозябати. Хвиля освобожденя стала ся штораз близша.

Дня 9. листопада 1918 р. по германской революции освобождено Пилсудского и через два дні приїхал он до Варшавы. Его встрітили, як народного героя, а „Совіт Регентства“ отдал ему власть. Он скликал перший сейм .. Ціль была достыгнута. Польша была возстановлена.

В истории свободной Польщи Маршалу суджено было ище двараз приходити на помоч своєї отчизні. Раз 1920 р., коли большевики стояли у ворот Варшавы. Маршал обнял головне командованє и отпер навалу созітских войск. Пак, уважаючи свою мисию законченом, отшол от справ и передал в руки народа дорогоцінний дар — свободу.

Але скоро начал ся период, котрый названо периодом „сеймовластия“. Число недовольных росло. Курс польской валюты понижал ся Ширила ся господарча руина. Дня 10. мая 1926 р. усталило ся нове правительство с Витосом во главі. От того правительства трудно было ждати спасеня. И знова Маршал пришол на помоч своєї родині. — Завдякы ему утворено позапартийне правительство, в котром он задержал собі ресорт министра военных діл, не принимаючи поста президента республики, помимо того, што его выбрано президентом.

Осиф Пилсудський жил для Польщи. Ціле своє жите отдал змаганям за Отчизну. С молодых літ посвятил себе службі великой идеи, идеи освобожденя и независимости. Стал символом свободной, воскресшой Польщи.

Вічна память Великому Мужу и Герою !



СЕЙМ

Теперешный Сейм ест пятым под ряд Сеймом Р. П., а четвертым Сеймом
звычайным :

I. Сейм законодательный : Выборы 26. I. 1919. Перше засідане 10-го лютого 1919; розвязане 27. XI. 1922. силом своей ухвалы.

I. Сейм звычайный : Выборы 5. XI. 1922, перше засідане 28. XI. 1922, розвязаный 28. XI. 1927. р.

II. Сейм звычайный : Выборы 4. III. 1928., перше засідане 27. III. 1928. розвязаный 30. VIII. 1933.

III. Сейм звычайный : Выборы 16. XI. 1930., перше засідане 9. XII. 1930. розвязаный в липні 1935.

IV. Сейм звычайный : Выборы 8 вересня 1935., перше засідане 4. жолтня 1935.

Президыя Сейма

Маршал Сейма : Станислав Цар

Вицемаршалы : Владыслав Бырка

Богуслав Медзинский

Василь Мудрый

Богдан Подоский

Александр Шетзель

Секретары

Тадеуш Копецъ

Йоан Гоппе

Вацлав Длугош

Войтіх Сосинский

Мариян Вадовский

Артур Тарновский

Юлий Дудзинский

Дотеперешны Маршалы Сейма :

Войтіх Тромпчинский от 1. II. 1919—1922

Мафтей Ратай „ 1. XII. 1922—1927

Игнатий Дашинский „ 1928—1930

Др. Казимір Свیتالський „ 1930—1935

Станислав Цар 1935—

Сенат

Теперешный Сенат ест четвертым под ряд Сенатом Р. П.

I. Сенат : выборы 12. XI. 1922, перше засідане 20. XI. 1922 розвязаный 28. XI. 1927.

II. Сенат : выборы 11. III. 1928, перше засідане 27. III. 1928, розвязаный 30. VIII. 1935.

III. Сенат : выборы 23. XI. 1930, перше засідане 9. XII. 1930 розвязаный в липні 1935.

IV. Сенат : выборы 15. IX. 1935.

Презыдія Сената:

Маршал Сената : Александер Прыстор

Вицемаршалы : Др. Николай Квасневский
Др. Казимир Свیتالський
Проф Вацлав Маковський

Секретары :

Галина Ярошевич	Петро Олевинский
Константин Терликовский	Стефан Домбковский
Франц Пльоцек	Николай Маслов

Дотенерешны маршалы Сената :

Войтх Тромпчинский 14. XII. 1922 до 1927
Др. Юлиан Шиманский 1928—1930
Владислав Рачкевич 1930—1935
Александер Прыстор 1935

Найвыши державны власти :

Презыдент Річи Посполитой Польской: Канц. цивильна, Замок № тел. 5 82-93
Сейм и Сенат Р. П. П. Вейска 4-6 8 тел. 555-20.

Презыдія Рады Министров: Намістниковска Палата. Крак. Передм. ⁴⁶/₄₈
тел. 555-00.

Министерство Загранич. Діл: Вержбова 1. тел. 513 35, 555-60.

„ Внутр. Діл. Новый Світ 69, тел. 96-250.

„ Финансов: Рымарска ³/₅ тел. 11-58 55, 11-64-67.

„ Военных Діл: Нововейска ¹/_{3/5} тел. 7-04-20 8-04-40

„ Правосудия: Длуга 7, тел. 12-18-67.

„ Просв. и Віроиспов: Ал. Шуха 25 тел. 8-02-20.

„ Рольн. и Реформ Рольн: Сенаторска 15, тел. 639-01.

„ Комуникации: Халубинского 4 тел. 552-00 и Нов. Світ 14
тел. 555-86.

„ Почт и Телеграфов: Ол. Наполеона 7 тел. 555-20.

„ Промысла и Торговлі: Електоральна 2 тел. централя 547-70.

„ Опекы Социальной: Длуга ³⁹/₄₀ тел. 561-60.

Найвысша Палата Контролі Державы: Журавя 44 тел. 555-72.

Найвысший Трыбунал Администр.: ул. Мьодова 22.

Палаты Рольны

Білостоцка, Сенкевича 12, презес Юрий Яблонский, дыректор: Роман
Липский.

Келецка, Сенкевича 47 презес Тома Козловский, дыр.: Людовик Сляский.

Краковска: пл. Щепанска 8; презес Едвард Клецинский, дыр. франц Бочек
 Любельска: Ал. 3-го Мая презес Фел. Лехницкий, дыр. Николай Паидовский.
 Львовска: Коперника 20 презес Каз. Патара, дыр.: Осиф Цемнолонский.
 Лодзка: Пьотровска 96 презес Збиг. Вильский. дыр. Ив. Кавчак.
 Полеска: (Бресть н. Б. Марш. Писл. 18) презес Виктор Рот, дыр. Симеон
 Конарский.

Поморска: (Торунь, Коперника 20) презес Ив. Донимирский, дыр. Вацлав
 Дыкер.

Шлеска: (Катовицы, Лигоня 36, презес Ив. Штвртня дыр. Стеф. Паненский.
 Варшавска: Коперника 30; презес Бол. Пржедпелский през. Ст. Верошевский.
 Велькопольска: Познань, Мицкев. 33, презес Каэт. Моравский дыр. Зоро-
 астер Моржицкий

Виленска: Ягайлонска $\frac{3}{5}$ презес Рдутовский Конст., дыр. Иван Черневский.
 Волынска: Луцк, Мицкев 1 презес Тад. Кржижановский, дыр. Тад. Модлер.
 Союз Палат и Организаций Рольных Р. П. Варшава Коперника 33.
 презес: Фудаковский Каз. дыр. Виктор Леснявский.

ПРОСВІТНО - РОЛЬНА АКЦІЯ НА ЛЕМКОВЩИНІ КРАКОВСКОЙ И ЛЬВОВСКОЙ ПАЛАТЫ РОЛЬНОЙ ОТ 1. СІЧНЯ 1934. ДО 15. ЧЕРВНЯ 1935. РОКУ.

Воєводство краковске.

Акція просвітна.

Акцію просвітну веде ся трома дорогами, а именно:

- а) курсами о характері згальном и специальном
- б) через конкурсы,
- в) передовы господарства

В повіті ясельском в селі Жидовске, устроєно 6-недільный **курс трыкотарский**, на котрый вписало ся 27 курсантов и курсанток и **курсе шитя кожухов**, котрый окончило 12-ох курсантов.

В повіті горлицком переведено в часі осенно-зимушном **в 13-тох селах курсы загально - рольно-годовляны**, в котрых участвовало 622 участников.

В повіті ново - сандецком переведено таких самых курсов 11. — В Тыличі отбыл ся в січні **рейоновый с'їзд повітових рольных организаций**, а в Мушині в ділі **отдолженьовых законов**. Понадто отбыли ся на цілом терені **однодневны курсы управы и переробкы лену**. В Крииці устроєно **5-недільный курс трыкотарский** и **13-дневный курс фарбованя пряджи**. — Курс тот окончило 33 участников, с чого 32 с повіта

ново-сандецкого и 2-ох с повіта горлицкого. — В Тыличі переведено 2-недільный курс вареня, котрый окончило 14 жен и 3-дневный курс переробки овощей.

Акція рольного приготвлєня и серед самостоятельных господарей.

В повіті горлицком и новосандецком веде ся в трох группах молодежи конкурсову управу бурака, лєну и хову ягнят, а также в 12-тох группах серед 113 самостоятельных господарей, а именно :

8 груп веде управу бурака,
3 группы ведут управу бандуркы,
1 група веде управу лєну.

Акциом передовых господаретв обнято 10 сел с 29-ома господаретвами, а именно :

в повіті ясельском 2
в повіті горлицком 12
в повіті ново-сандецком 6

В дакотрых господарствах, находячих ся уж другой рок под опеком, побудовано образцовы гноевні и доли, жолоби для индивидуального кормленя, сады, курники и лучны пасовиска. Во всіх господарствах переведено досліды в ціли поровнаня дійства фосфора в ріжных фосфорных навозах, а также от 1. липня 1935 веде ся книговодство рахункове.

Рослинна продукция.

Садовництво. Палата закладат на Лемковщині сады для власного ужитка и робит пробы управы зеленины (ярин) в околиці Крыницы.

Заложено садов в повіті :

ясельском 11 о 385 деревах
горлицком 53 о 1680 деревах
ново-сандецком 33 о 1470 деревах

Разом 96 о 3535 деревах

не числячи дерев, якы господары садят под впливом уряджанных садовских курсов.

Понадто закваліфіковано до расплода 313 трыков, и так :

в повіті горлицком 117
„ ясельском 137
„ ново-сандецком 42
„ ново-торжском 17

што разом со станичнымима робит суму 346 штук, котра то сума выстарчат на число овец, хованых на Лемках.

Не занедбано также стороны организационной: Утворено на Лемковщині 19 кружков розводителєй овец, до котрых належит 325 розводителєй с 997 штукама овец, а то :

в пов. горлицком . . .	єст 5 кружков с 77 розводит.	с 212 овцами
„ ясельском . . .	єст 9 „ 159 „	483 „
„ ново-сандецком	єст 5 „ 89 „	302 „

На цілом терені воєводства єст 30 кружков, с чого на Лемковщині єст 19.

Для выбракованя неотвітного матеріяла уряджат ся перегляды и показы ягнят, трыков и маток с ягнятами. Неотвітны баранкы каструє ся. Выкастровано 1238 баранков. — На Лемковщині отбыло ся 182 переглядов т. є. в горлицком 84, в ясельском 54, в ново-сандецком 44 — и на тых переглядах выплачено 1606 зл. премий (нагород), с чого: в Горлицах 355 зл. (от 2 зл. до 15 зл.)

в Яслі 529 зл. по 15 зл плачено за добры трыкы
в Новом Санчі . . . 722 зл.

Для заохоты до рационального хову овец, устроює ся конкурсы вихову ягнят. Ягнята закупує Палата по ціні расплодовой. Розводителі платят ціну рынокову, а ріжницю крыют Повітовы Выділы.

Устроєно 4 такы конкурсы. именно :

в горлицком . 1 група с 6 розводителями о 12-ох ягнятах

в ново-сандецком 3 группы с 18 розводителями о 36-ох ягнятах

и выплачено 120 зл. нагороды конкурсантам. Каждая група достала по три нагороды в высоті 15, 10 и 5 зл.

Штобы оплачало ся ховати овцы. Палата сорганизовала за посредством Окружного Т-ва Рольного в Горлицах и Новом Санчі, доставу мяса баранячого до О. К. V. в Кракові. — Доставы тревали от 1. X. до 31, XII. 1934 р. Окружне Т-во Рольне в Горлицах достарчило через лемковский шляктуз в Рыхвалді 17.196 лг. для 10. формации в Кракові, а О. Т. Р. в Новом Санчі 2294.75 кг. для войсковых формации в Новом Санчі.

Розводителі достали по 60 гр. за 1 кг. живой вагы, хоц місцева ціна виносила найвысше 40 гр. за 1 кг.

Волны продано 846 лг. до вязницы в Пьотркові и секции килимкарской в Сухом, пов Новый Торг.

Сезонну акцию организационну окончено утворенєм Повітовых Т-ств розводителей овец и Воєводского Союза овец при М. Т. Р. — При том Союзі повстали 3 секции :

- 1) овцы білой
- 2) овцы темной
- 3) збыта.

В заряді Союза и двох секциях т. є. овцы чорной и збыта, сут представителі лемков.

Секция збыта має приготовити програму работы.

Запотребованє мяса для войска єст велике, и сут виды, же цілый мясной матеріял можна буде продати войску.

В цілі вучення розводителів овець використати рационально овече молоко сорганізувала Палата в Кружку Розводителів овець в Жидовском, перший на Лемковщині образцовий кошар, при котром отбудут ся курси на бачей. — Палата займе ся в найблизшом часі также справом організації виправи скор и шитя кожухов.

На терені лемковском єст затруднених сил інструкторских и помочничих:

в ясельском	4
в горлицком	5
в ново-сандецком . .	5
в ново-торжском . . .	5

котры в самом повіті горлицком розвели с повітового садка в числі 785 штук от 5 до 10 на одно господарство. В повіті ново-сандецком сут три садкы деревец, котры даюг нашим селам доборовы отміны.

Лен. Понеже Лемковщина має добры условия под управу лену, прото поднято акцію в цілі доставки доброго насіння лену долговолокнистого.

Розведено насіння:	в пов. горлицком . . .	1500 кг.
	в пов. ясельском . . .	250 кг.
	в пов. ново-сандецком	270 кг.

а в осени начал інструктор акцію переробкы и організацию збыта.

Луки и пасовиска: Започатковано закладанє лук и пасовиск через доставку насіння и навозов с кредыта Министерства Рольн. и Реформ Рольных. Заложено в повіті ясельском $1\frac{1}{4}$ га, горлицком $12\frac{1}{2}$ га лук и пасовиск.

Гноєвні: Заложено их кильканадцет.

Мелиорации рольны начато в Климовці и Ганчові пов. горлицкого. Ученикы краковской Школы Промысловой переводят там поміры и вступны работы.

Лісы: В цілі упорядкованя лісных господарств, особенно серед малых господарств и громад Палата старала ся сотворити інструкторат лісний на повіты: ясельский и горлицкий. Понеже однак тоты повіты по причині зливы в 1934-ом р. не дыспонуют фондами на доплату $\frac{2}{3}$ частей удержаня інструктората, ($\frac{1}{3}$ часть мала платити Палата) прото тоту справу отложено до слідуючого року.

Продукция звірят: Як в цілом воєводстві, так и на Лемковщині основном господарства єст годовля домашных звірят.

Коні: Палата поробила перши крокы в цілі отродженя коня на Лемковщині, гуцульского тыпа, и утворено в Смерековці, пов. горлицкого, копуляційну станицу с 1-ным огером гуцула.

Живина: В звязи с законом, ціла Лемковщица єст перезначена на годовлю породы червено-польской. На Лемковщині сут лем 4 станицы

копуляційны буяков. В повіті ясельском и горлицком залиценціоновано 90 буяков, а бракує их ище 117.

Овцы: Головну увагу кладе Палата Рольна на овчарство. — На 117 сел в 76 ох селах рушено уж справу годовлі овец. Лемковщина єст перезначена на овцы чорны тыпа кожушно-молочного, штоби дойти до породы молочной о теплом, легком кожуху, який достає ся с ягнят нестриженых в віку от 6 до 8 місяцов. С овец старших спотребує ся волну на одеджу и коцы. В ціли поднесеня годовлі, закладат ся зародовы гнізда с типовых овец и лучит ся их с найлучшима баранами (трыками), а потомство по острой селекції, розводит ся на дальши гнізда. Тепер єст на Лемковщині 22 гнізда зародовы со 107 благородныма овцами и трома трыками, с чого в повіті горлицком єст 9 гнізд с 62-ма овцами и 2-ма трыками, в ясельском єст 13 гнізд с 45 овцами и 1-ым трыком. Гнізда творит ся с фондов Министерства Войны, Палаты Рольной и Пов. Выділов. Для уодностайненя тыпа, дає ся на копуляційны станицы трыкы. Єст их 33 в 20-ох місцевостях. Трыкы, яко материал розплодовый, представляют высокую вартость и дают добре потомство. Розміщенє трыков: в горлицком 14, в ясельском 7, в ново-сандецком 10, в ново-торжском 2. Трыкы тоты по 3-ох літах стают ся власностью газды.

Воєводство львовекє.

Акція просвітна.

Устроєно: 5 курсов вареня в пов. Коросно 1, в пов. Сянок 4. 1 курс 6-недільный кройки и шитя в пов. Сянок. 9 курсов трыко-тарских, в каждом повіті при участи 206 женцин, а то в ціли выученя сельских жен перерабяти волну на шалі, пончо-хы, рукавичкы и светры.

Акція фаховых курсов єст популярна и населенє само оплачат часть коштов.

Акциом приготовленя рольного обнято всі три повіты, переводячи курсы для проводыров и участников.

В пов. леском єст . . .	30 груп	о	524 участниках
„ „ короснянском єст . . .	19 „	о	202 „
„ „ сяноцком єст . . .	47 „	о	479 „

Кромі акції приготовленя рольного серед молодежи веде ся также конкурсы серед самостоятельных господарств, а именно:

в пов. Леско	9
„ „ Коросно	7
„ „ Сянок	3

В ціли поглубленя відомостей рольных переведено в зимі курсы рольны:

в пов. Леско	3
„ „ Коросно	1
„ „ Сянок	3

Акцію передових господарств веде Львовска Палата Рольна лем в повіті лєском и сяноцком в 22-ох селах. Под руководством инструктора єст разом 31 господарств, с чого два ведут рахункове книговодство.

В селах обнятых акциом выголошено :

39	рефератов с рольництва
30	„ с годовлі
6	„ с пчоловодства
8	„ с шолководства

Инструктор принимат также участь в акции комасацийной.



Курсанты трыкотарского курса в Полянах пов. короснянского.

Продукция рослинна.

Садоводство : В цілі розвитку садоводства, опеки над садами и организации збыта, Львовска Палата Рольна утворила с днем 30. червня 1935. инструкторат яриноводства и садоводства с місцем перебуваня в Коросні, котрый обнял свойом акциом повіт короснянский, сяноцкий и от части березовский, яко осередок садоводский.

От трох літ пропагує Палата управу лєну и розведено виленского насія : в пов. короснянском , 500 кг.
 „ „ лєском 700 „
 „ „ сяноцком 600 „

В повіті лєском в шестох громадах переведено механичну поправу лук и пасовиск о загальном пространстві 626 га.

Во всіх повітах перевела Палата показовы досліды навозовы с леном, бандурками, сойом и на луках.

В цілі поправки вартости стаєнного гноя, переведено пропаганду за рациональним перехованєм оборника и заложено гноєвен глинобитых :

в пов. леском . . .	13
„ „ сяноцком . . .	16

В Тарнаві Горишной пов. леского, сорганізовано конкурс рационального перехованя оборника в 25 ох господарствах.

На весну Палата нагородила всі гноєвні. Нагород выплачено : в пов. леском 50 зл., в пов. сяноцком 130 зл.

Звернено увагу на поширене управи бурака, бобика, конского зуба и бруншвицкой капусты.

Всі три повіты мають добры условия до хову живины и овец.

Годовляный закон обовязує уж повіты короснянський и сяноцкий, а в пов. леском буде введеный, причом Коросно належит до округа статку червеного польского, Сянок частично до червеного польского, а частично до симентальского, а Леско до симентальского.

В пов. сяноцком сут 4 селянскы кружки розводителей статку симентальского и кружок контролі молочности, котрый обнимат 124 коров.

В цілі поправлення статку, творит Палата копуляцийны станицы. В послідном році поставила в повіті короснянском 7 буяков червонопольских и в пов. сяноцком 5 буяков симентальских (два спроваджено со Швайцарии). В пов. леском акция копуляцийных станиц ест уже начата.

В прошлом року залиценционовано буяков :

в пов. короснянском	131
„ „ сяноцком	61.

Во всіх трох повітах переведено уж в текучом року лиценцію.

В пов. сяноцком в кружку розводителей в Беску переведено показове кормлене при субвенции Палаты в высоті 150 зл. и премиоване молочных коров. В годовляных кружках переведено премиоване обор.

На том терені ест нарочный инструктор овчарства. Напрям годовляной работы ест кожухово-молочный. Заложено годовляных кружков овец 11 с того в Коросні 3, в Леску 4 и в Сяноку 4.

Поставлено зародовых гнізд 99 с 540 овцами и утверено 67 копуляцийных станиц трыков, с чого в повіті :

Коросно	10
Леско	27
Сянок	30

Понадто в р. 1935 впровадила Палата в тот терен 300 штук овец с импорта румунского и около 200 штук с отдаля за поставлены гнізда в попередных літах.

В терені тых трох повітов перевела Палата 12 конкурсов стріженя, 4 курсы біло-скорничы, 12 курсов переробов волны, 6 курсов кастрации трыков, а также устроила 68 показов. С роздаванєм зародового ма-

13 сел о обшарі 15.693 га, при 2666 учасниках. В роботі комасацийной находят ся тепер в повіті горлицком 3 села о обшарі 2519 га при 341 учасниках, — в повіті ясельском 5 сел о обшарі 4811 га при 488 учасниках, в пов. ново-сандецком 3 села о обшарі 3446 га при 455 учасниках, разом 11 сел о обшарі 10.776 га при 1284 учасниках.

Если поровнати комасацийну акцию на Лемковщині с другыма повітами, то загалом на терені воєводства краковского скомасовано 24 села о обшарі 22.419 га, а в работах комасацийных ест 15 сел о обшарі 15.104 га.

На Лемковщині лежачой в воєводстві львовском, в пов. леском першу комасацию начато в р. 1934 в селі Поляна на обшарі 2.002 га при 239 господарствах, а в року 1935 в селі Лупков на обшарі 600 га при 28 господарствах, в пов. короснянском в селі Мысцова о обшарі 2.101 га при 350 господарствах, а в р. 1934 начато комасацию села Поляни о обшарі 2.418 га при 292 господарствах, Ольховца о обшарі 1088 га при 67 господарствах, а в р. 1935 села Тиханя о обшарі 1000 га при 70 господарствах, в пов. сяноцком скомасовано село Беско о обшарі 2622 га при 1960 господарствах. Загалом на терені тых трох повітов скомасовано 2 села о обшарі 4.723 га, а в роботі комасацийной находит ся 5 сел о обшарі 7.108 га.

В звязи с комасациом стремит ся до увеличеня пространства малых господарств с місцевого грунту, перезначено на ціли рольной реформы. В наших скомасованных селах в воєводстві краковском не было такого грунту, в виду чого не можна было увеличити господарств в дорозі парцеляции. На терені воєводства львовского были тоты возможности в двох селах, а то в селі Беско, где учасники комасации в числі 323 закупили с місцевого обшара дворского 392 га в ціні около 1200 зл. за 1 га при кредитной помочи в листах заставных Державного Банка Рольного на суму 410.900 зл. и с Фонда Оборотногo Реформы Рольной в сумі 205.450 зл. и в селі Лупков, где учасники комасации, яко долголітны арендаторы купили от Капитулы гр. кат. в Перемышлі 340 га при помочи кредитной с Фонда Оборотногo Реформы Рольной в сумі 23.000 зл.

Одночасно с переведенем комасации переводит ся розбудову комасованных сел. Учасники комасации одержуют бесплатно пляны розбудовы и фаховы рады, а также помоч на купно будовельных материялов. Уділены на тоту ціль кредиты сут долготерминны и низко процентны. До тепер на терені тутешного воєводства покрыто в цілости запотребоване кредитов и уділено кредиты учасникам комасации 8 сел лемковских с Фонда Оборотногo Реформы Рольной в сумі 95050 зл. С тых кредитов скористало 116 господарей. Поза тым 100 газдов розбудовало оселі с власных фондов. Загальна сума уділеного на тоту ціль кредита на терені воєводства выносит около 170.000 зл. даных 226 господарам.

На терені Воєводства Львовского дано такый кредит населеню Беска в высоті 3.850 зл.

Поза тым Воев. Уряд Краковский дыспонуе машинами до výroба це-

ментных черепов, котры выпожичат бесплатно. На машинах тых участники комасации в 10-ох лемковских селах выробили собі около 290000 черепов даховых.

В часі комасацийных работ тяжит на населеню обовязок дати роботу помочничу пішу и конну, помещене для выконательного персонала світло, опал, поміровы знакы и т. п. Понеже дакотры с тых обовязков треба закупити за гроши, а в том часі ест о них трудно, перезначены сут на тоту ціль кредыты с Оборотного Фонда Реформы Рольной. Тоты кредыты мусят быти однак сплачены при оконченю комасации и тому лучше ест дати тоту помоч власныма силами и таким способом уменьшити кошт комасации. Кошта тоты для 11 сел скомасованых о обшарі 12.576 га вынесли 87.635 зл., што робит 6 9 зл. при га. Было то в часі, коли было легко о гроши, але тепер стремит ся до того, жебы кошт выдатков за помочничу роботу при комасации не выносил больше як 3 зл. от гектара.

На найблизший час сут зголошены до комасации 2 села в пов. горлицком, 3 села в нов. ясельском и 6 сел в пов. ново-сандецком. Ци и в яком часі начне ся в тых селах работы комасацийны, зависит от того, якы кредыты перезначит на тоту ціль Министерство Рольн. и Реформ Рольных на рок бюджетный 1936/37.

В ділі акции парцеляцийной, то, як уж на вступі зазначено, не мае она для Лемковщины значеня, бо на том терені ніт таких мастков, котры бы на основі закона могли быти розпарцельованы (до 180 га управного грунту не можна парцельовати).

ИНЖ. ИВАН ДРОЖДЖ

дир. Горской Рольничой Школы
в Лососині Горишной

Горскы пасовиска, царина и толока.

Горскы грунты надают ся слабо до садженя ярин и сіяня зерна. В горах ест тяжка и камениста земля, часты зливы, похылисты убочи и за острый и студены климат.

И хоц горска земля и климат не надают ся на управу ролі, то однак можна ту барз добре управляти яры зерна (царину) и пасовиска (толоку).

Досліды. переведены в западных Карпатах выказуют, што всі грунты положены понад 500 метров над уровнем моря, не надают ся под управу хліба, але за то луку и пасовиска могут дати великы доходы.

Ніт на світі бідных краєв, сут лем бідны люды и то тоты, што не знають управляти, як ся належит свою землю и не знають попрова-

дити своє господарство якоси так, шtbody оно поплачало и было жерелом дохода и ботатсва. — Горска и камениста Швеция и Норвегия дають нам того найліпший примір. Швайцарський горняк выковал свой маєток на ледах и скалах, а шведський селянин на студених, каменистих землях дошол до такой культуры, якой не постыдять ся и найуроджайнійши землі.

И у нас треба лем вірити в тото, же с наших горських маєтков, при завзятом труді и отвітном знаню, потрафиме замінити наши чудны Карпаты в нашу Швайцарию и то не при помочи других людей, через якыси запомогы и сомнітельны подарункы, але своим власным трудом.

Горскы господарства тягнут ся вздолж полудневой границы Річи. посполитой от Цешина до Косова и занимают около 30.000 км², т. є. одну десятю часть Польши. — Населенє, жиюче там, веде постоянну и завзяту борбу с горском природом. Характер наших горняков с Подгаля, ци лемков, бойков, ци аж и гуцулов, єст барз до себе подобный и тото дає можность надіяти ся, што горском господарком займе ся ціле населенє и тым самым выборе собі ліпший быт материяльный. От віков горнякы занимали ся выпасом статку и овец и лісовом роботом, а коли уже сама природа показала нам такы способы господаркы, то мы мусиме держати ся их и розвивати и уліпшати.

Основом плеканя живины сут в горах луку, пасовиска и поляны. Сама природа нам помагат, бо паша и горске сіно сут так добры, же своим вартостью перевысшають пашу и сіно с грунтов низинных. — Добра паша в літі и добре сіно в зимі, будут найголовнійшом основом для плеканя роговой живины и овец в дробных горських господарствах. В горах не будеме ховати статку бураками, соломом, отрубамы морквом, тото лишме газдам на долах, а мы будеме кормити статок в літі добром пашом, в зимі добрым сіном.

Коли мы оставиме для нашого статку на літо добры пасовиска, а на зиму добре сіно и то подостатком, то тым самым мы выполниме найважнійшу задачу нашого господарства. Без добрых пасовиск и лук не можна думати о ліпшом хованю нашой живины. Добра паша єст найважнійша, а коли ю будеме мати, подумаеме о доброй породі статку и о контролі молочности. Наш горняк, лемко, ци гуцул добре знає ся на выпасі живины и овец и до того має охоту, а коли лем покаже ся єму, як то ся має робити, то невно закасує Швайцарию ци Швецию, бо потрафит попровадити свою господарку не планьше от них.

На разі однак мусиме присмотрити ся, як газдуют в Швайцарии и як начинають уже газдовати в западных Карпатах, шtbody их примір и досвід послужил и нам в труді над нашими господарствами.

Приступаючи до поліпшеня горських господарств, мусиме передом упорядковати право власности и сервитуты, бо тото в горах не єст упорядковане и приносит дуже клопотов. Дальше мусиме зробити поділ нашого ґрунту и перезначити, што має быти на ліс, што на луку

и што на пасовиска. Ліс єст барз важный для горских господарств и тому мусиме єго шанувати, дозерати и отгороджати от пасовиск. Правду кажучи, в старом лісі, понад 15 літ, можеме пасти статок, але мусит быти выразно зазначено, где має быти все ліс, а где пасовиско, бо совсем иначе треба газдовати в лісі, як на царилах и толоці.



Лемко за плугом.

Што до права власности, то в горах розріжняме ґрунты приватны, якы сут власностью одыниц, або т. зв. „сполкы“, котрых властителями являт ся килькох, або кильканадцетох газдов, а также пасовиска, поляны громадскы и державны (камеральны). Господарскы обставины и приписы сут для всіх ґрунтов одынаковы и прото, тото все, што

буду писати, буде ся относити до всіх ґрунтов: приватных, сполок, громадских и державных.

Спольны господарства не треба николи ділити на дробны по-медже поодынокых господарей, але можна на них завести образцову господарку, упорядковану державными статутами и приписами. Тото относит ся до державных ґрунтов и громадских лісов и пасовиск. — В Швайцарии задержали ся до тепер сполковы господарства, а образцово ведены, дають великы доходы; они причинили ся до поднесеня годовлі статку и брындзарства. Громада мусит заняти ся громадскими пасовисками, для загального добра ухвалити статут, приписы пастырскы, завести образове господарство, выбрати пастырскый заряд, пастырских опекунов, установити высоту оплат за выпас и постарати ся, штобы на тых пасовисках не пасло ся ани за дуже, ани за мало статку, а лем акурат тилько, килько ся там годно добре выпасты. Гуртовы спольны пасовиска для дробных газдов мають велику вартость и тому в их интересі лежить, штобы гуртовых пасовиск не ділити, але их образцово, на статутах и приписах загаждовати.

Дальше треба установити, што має быти пасовиском, а што луками, здатными до кошеня. Можна также часом скосити пасовиско, або пасти на луках, але треба памятати одно, же косити пасовиска, а так само выпасати луку ест для травы и паши шкодливе. Инши травы ростут на пасовисках, а инши на луках. — На пасовисках росне така трава, котра любить, же ю выгрызат и толче статок, а лучна трава того не любить. Тому мусиме собі на нашом господарстві зробити докладный поділ и рахунок, што лишаме на пасовиско, а што на луку и того треба ся держати.

По таком розміркованю и розрахунку приступиме до газдовавья на луках, пасовисках, толоці и полянах.

1) Выровнанє лук, пасовиск, толокы и полян, вызберанє камя и выкорчованє кряча.

Луку и пасовиска горскы находят ся часто в смутном и плачевном стані. Ту и там росне жереп, яловцы, яфырник и ріжны крякы, а поверхня покрыта кыртовисками, мурянчисками и купами камя. Як уж выше сказано, мусит ся уважати на тото, што має быти лісом, а што пасовиском. В лісі мусит быти дуже гущнику, а на пасовисках не можна лишати ани одного дерева, бо оно шкодит паші, мече тінь на пашу, через што она не ест смачна. Головно не сміє ся лишити на пасовиску пустый хабазник и ріжны крякы. Можна и на пасовиску посадити килька великих дерев, бо они дають живині холод в часі спеку, але треба уважати, штобы их не было за дуже. Всі крякы, дальше мурянчиска, кыртовиска и инше треба с пасовиска усунути, поле выровнати и загладити. Купы на пасовисках так стинати, штобы не нищити паши. Купу зрізати, глину розграбати, або забра-

ти, а верх купы покритий травом назад придоптати на своем місци. С пасовиска треба зберати каміне, котре можна зносити до ям, або ужити его на плоты, або до дренаваня пасовиск.

2)осушанє лук и пасовиск.

При обераню місца на луку и пасовиска, выберат ся на пасовиска місца сухы, а на луку мокрійши. Але случат ся часто, же на пасовиску сут подбагна и мочары, котры треба доконче осушити, бо на них росне квасна трава, котру статок выпасат неохотно. Воду с таких подмоклых місц треба спущати дренавыма ярками. Дренаваны ярки робит ся так: копат ся на 1 метр глубокий ярк и на $\frac{1}{2}$ метра широкий. В тот ярк кладе ся каміне, котре на споді треба докладно уложити и погодивше засыпує ярк глином. Там, где дрены кончат ся, треба каждого року очистити ярк, жебы конец не был замулений. На убочах и спадистых грунтах можна воду с дренав ловити в выбраны студні, с котрых жолобками можна ю роспроводити до хыжок и шоп до питя для статку. Робит ся того там, где ніт воды жерельной.

3) Гноєнє лук, пасовиск и полян.

Гноєнє лук, пасовиск и полян єст в горском господарстві найважнійшом роботом. Каждого року збераме с лук сіно, а на пасовисках выпасат пашу статок, тож заберат ся землі кормовы складники рослин и земля яловіє. Мусиме землю гноити. Розличаме погнои природны и помочничы. Природны погнои, як стаєнный гной, гнояница и овечий навоз єст для гор о много важнійши и тому треба их переховати старанно. Природны погнои зле перехованы тратят много на вартости и силі. Учены люды обраховали, што через неотвітне перехованє гною и гнояницы тратиме 50 зл. рочно при одной корові! Прото особенно в теперешны тяжкы часы таке марнованє и недбальство нияк не може быти допуцанє и мы мусиме старати ся переховати старанно гной и гнояницу. И аж втотчас, як зробиме всьо, што ся належит, штобы не допустити до марнованя гною и гнояницы, можеме собі позволити на купно помочничих навозов, а головно фосфоровых, як жужлі, томаєсна и супертомаєсна, бо досліды ученых и практика выказали, же в горской землі бракує складников фосфоровых и то дуже.

Так само на горских грунтах треба додавати вапно, яке слоты и зливы выполокують. Але покля купиме 100 кг. помочничого навозу, приємотме ся добре на природный стаєнный гной и гнояницу.

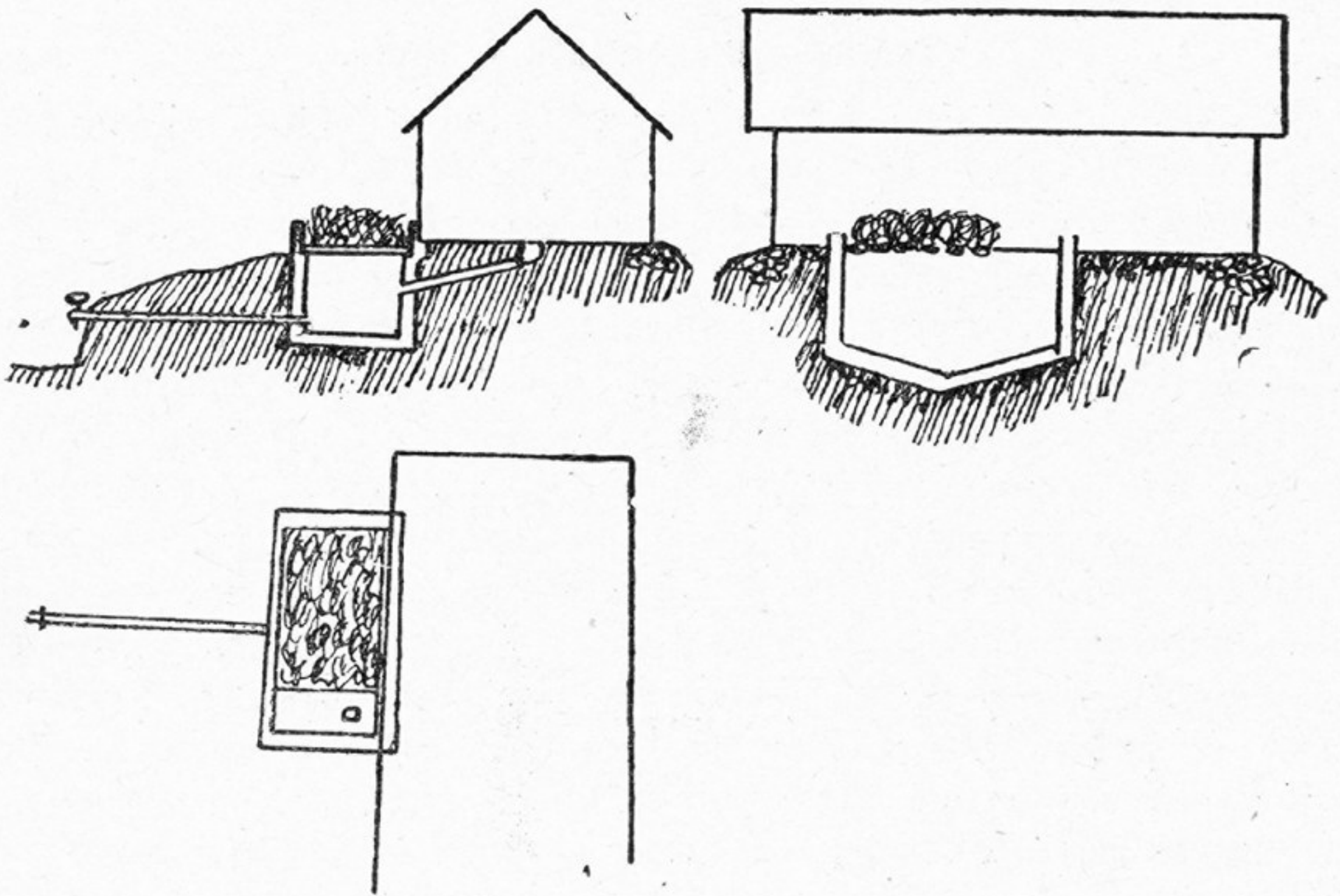
Образцову горску гноєвню можна выбудовати добре и дешево с дощок, дерева и глины. Можна ю робити также с бетону и каміня. Гноєвню треба заваровати перед водом с дахов, двора, ци поля простыма жолобками с дощок и звычайныма греблями и валами. Гной в гноєвні треба штодня перемішати, заганяючи там статок, або чимси добре убити. Гной добре перехованный, як он уж спорохнявіє, то в зимі треба его рознести на луку и пасовиска и там добре его розметати — розсіяти, штобы ся он мог добре розложити и скрыти в траві, бо на луках и пасовисках приорати

єго не можна. Через того само гной в горських господарствах не має так великого значення, як гнояниця, мішана, с гною, дробного постеління и воды. Коли хочеме мати гнояницю, то мусиме выбудовати с дощок, глины, або каменя дост широкий зборник. На одно доросле статча треба раховати 2—3 метров пляцу. Тож коли маме пят коров, мусиме зробити зборник о вмістимости 10 до 15 м³

Зборник треба выбудовати при самой стаєнной стіні, глубокий на 1 до 1 1/2 метра а широкий на 2 метры. Долгота зависит от запотребованя.

До зборника спроваджаме отвітно мочовы отходы со стайні.

Стайня повинна быти так побудована, штобы в одном будынку были коні, коровы и свині, штобы гнояниця могла зливати ся до одного зборника и не пропадати, а не так, як то єст звычайно у наших дробных газдов, што всі хлівы сун поміщены вокруг хаты и то каждый отдільно и через того повстає у него ище больша біда, бо не ум'є переховати на зиму гнояницю и гной для погноєня своего ґрунту.



Плян горской гноевні.

Як видно с того ысунку, зборник на гнояницю єст побудованый коло стіны стайні. Гной можна складати на самом зборнику, на верху. Коли будуєме стайню на убочи, то можна со споду зборника перепровадити деревяну руру, або желізну, замыкану при зборнику и при конци руры на дворі. Коли ототкаме руру, то гнояниця сама вытече до бочки, яком розвозиме ю по поли. Коли будуєме стайню на ровнині, где нїт спаду, то втотчас гнояницю из зборника треба вычерпати черпаком, або зробити деревяну помпу с дощок, або желізну ланцухову, до вытяганя гнояницы.

Перед тым гнояницю в зборнику мусиме добре вымішати и додати воды, бо гнояница без воды, не розведена може на поли выпалити траву.

Кто бы хотіл урядити собі образцову гноєвню, нехай зверне ся до Окруженого Г-ва Рольного, яке находит ся в каждом повітовом місті и яке дає всякы порады безплатно.

Ту мушу зазначити, што с того самого материяла и за тоты самы гроши, за котры будовано до того часу стайні, можна выбудовати образцову стайню и гноєвню, але по иншому пляну.

Стоиска для коров в стайні мусят быти непронущаючи, утолчены с глины, на котры даеме деревяны лигары, або цементну плыту.

Стойло в стайні для коровы повинно быти долге иа 1.80—2 м, а шыроке на 1—1.20 м. Драбинкы (ясла) повинны быти отдалены от стіны $\frac{1}{2}$ м. и мают быти шырокы на $\frac{1}{2}$ м. Повинны быти уміщены низко над земльом. Жолоб мае мати простопадлы стіны 15 до 20 см. глубоки и 30 см. шыроки. Жолобы мают кончити ся в зборнику на гнояницю, штобы при мытю жолобов вода стекала до зборника. Гнояницю вывозиме на поле в хмарны дні, а в разі долшой погоды вечерами в бочках.

Бочковозы можут быти цілковито просты на двох або чотырох колесах. Проста скриня добре спущена и збита с дощок, уложена на возі, може сполнити добре свою задачу. До розсиканя гнояницы выстарчит дощечка, похылисто прибита под отвором бочки.

Луки и пасовиска, погноены гнояницом отраз зміняют свой образ. Зміняют ся травы, пропадат тверда трава, (кустрица) и показуют ся и выростают с землі мягкы травы. Прото тыж повинны мы все памятати, же гноине лук и пасовиск ест барз важне в горскых господарствах.

Засіване трав на луках и пасовисках повинно наступати по их угнонию.

Выбудоване образцовой стайні и гноєвні ест першим и найважнійшим способом до поднесеня уроджая трав и паши на наших луках и пасовисках, а тым самым до поднесеня горскых господарств. Без горской гноєвні, без гнояницы ніт образцового, доброго, горского господарства. Горскы гноєвні повинно ся будовати в селі и на полях, в загалі всяди там, где держиме статок. При выпасі овец на полянах, гноиме поляны, зміняючи часто кошары. Ест то старый и барз добрый способ гноиня полян.

При кошарованю треба памятати о одном, штобы тоты кошары были пространны. На 1 овцу рахує ся 1 м² пространства. Кошар не повинен стояти на одном місци долше, як одну ноч. Овечий гной ест одним с найліпших овечих прогноєв. Прото як кошар стоит на одном місци долше, як одну ноч, наступат перегноєне и заквашенє землі. Правда, псюрка пропадат, але на ей місце вырастают инши травы, як нпр. альпейскый бурян, котрый не ест добром пашом.

Лук и пасовиск на горах ест барз много и прото было бы великым марнованем добра перегноєвати поле на одном місци а на другом ани кус не погноити. Памятайме так само и о том, што одна овца нагноит за 1 ноч достаточно 1 м², протє, коли кто мае кырдель овец, зложеный с 200 штук, то повинен мати кошар на 200 м², т. е. 14 м. долгый и 14 м. шырокий.

4) Догляданє лук, пасовиск и полян.

На пасовисках треба завести из жердок перегороды, штобы статок не доптал отраз цілой травы. Так само треба зберати отходы, бо на них росте трава, котрой живина не їст и ю оминат. Бадыле трав, яке огрыз але не выпас статок, треба все скосити. Нищити всякы буряны, передовсем осет и пырей. На луках вартат садити рідко овочевы дерева в отдаленю 30×30 м. Ціла Швайцария, то одна лука, засаджена садовином. У нас климат не єст острійший и можна запровадити тото само.

Коли поволи будеме вводити такы улїпшеня в нашом горском господарстві через отвітне гноєне и чищенє, то оно отблагодарит нам за наш труд и даст нам дуже доброй паши (1/2 морга доброго пасовиска и 1/2 морга доброй луку выживит нам одну добру корову, або 7 добрых овец).

Погодивше поволи поправит ся гатунок статку и овец, тай будеме мати больше молока, больше мяса и волны, якы в першой мірі с'ужиткуєме сами на удержанє наших численных родин, а пак на продаж для потреб нашого краю.

ИНЖ. ИВАН ДРОЖДЖ

дыректор Горской Рольничой Школы
в Лососині Горишной

Годовля червеного статку в горских господарствах.

От віков горнякы в Карпатах держали червеный статок одной масти.

Вага дорослых коров давнійше выносила 150—200 кг. Тот статок находит ся и тепер в цілых Карпатах, от Татр аж по Гуцульщину. — Здоровый, отпорный на слабости, привычаєный до горского климата. Мало вибагливый в паші, жирный и, при кус ліпшом догляді, молочный. Тот статок уже перед 40 літами был дослїдженый в горском повіті лимановском через проф. Адаметза и зачислений до статку коротко рогатого (*bos brachyceros*).

Годовцы статку днеска не глядають за якомси новом породом живины, але начинають ся навертати до старой расы, котру годовали в давных часах наши предкы, — до того статку, котрый надає ся найліпше для наших гор и наших господарских обставин. — Уже тепер в годовлі рогатого статку можеме похвалити ся добрым доробком, — Перший приписовый труд на рогатым статком перевел Станислав Маро в 1876 р. в своем маєтку в Стружі, лимановского повіта. — В р. 1890 два брата, Тадей и Стефан Ромер, заложили загороду червеного статку в Ядловнику. Тота загорода (зародова) отограла погодивше барз важну ролю. В року 1894 основано при Рольном Т-ві в Кракові союз

годовлі червеной живини в Кракові с сотрудництвом селянского союзу годовлі червеной живини в Ядловиику и в том самом році устроєно выставу червеной живини во Львові.

Теперешна, ювильейна, памяткава выставка червеного статку во Львові (в днях 2—9. IX. 1934) выказала поважный доробок (и приховок) в годовлі той живини. Виділи мы на той выставі около 600 штук той породы. Выділи мы из горских околиц малы коровы, што важили 350—400 кг. и коровы больши с околиц подгорских о вазі 400—500 кг. Коровы дворскы важили 500—600 кг. Молочность коров червеной расы доходит рочно в сельских кругах от 2500—3500 л. молока, а в дворах от 3500 до 6000 литров молока рочно.

На всіх тых пашах толщовый процент (сметанки) не спадат николи низше 4% а доходит барз часто и до 5.5%.

Завдякы непрерывной полстолітної працы над годовльом статку, маме тепер свою расу статку, яка ся выбиват в краю на перше місце и добыват собі попыт за границом.

Давнійше пробовали у нас поправляти расу нашого статку спровадженем заграничных рас статку: сementалеров, пинцгаверов и инших. Загранична порода статку, спроваджена до нас с чужих краєв, котра не нашла у нас той паши, до якої привыкла, начала барз прудко нищати и слабовати на сухоты. И то цілком зрозуміла річ, просто природна, што статок спроваджений до нас из заграницы, який там цілы вікы ся выховал и до тамтых околиц привык, по перевезеню єго до наших околиц не мог примінити ся добре до наших околиц, а тым самым и не мог поправити породы нашого статку на ліпшу породу. Наконец зрозуміли тото и тоты, котры тоту справу давнійше поперали. Але с того парованя заграничных бугаєв с нашим сельским, одномастным статком вышло ище планьше лихо, бо вытворила ся мішанина найріжнійших рас, яка до тепер заливат наши села, котру слушно проф. Буюк назвал „ярмаковым статком“ (безпородистым).

Правильно сказал проф. Адаметз: „Годовля місцевої живини, своєрідної расы, всяди в Европі выперат живину спроваджану и прото удосконаленє расы и заведенє одной масти статку в даном окрузі може ся причинити найліпше до поднесеня єй годовлі“.

Червений статок в теперешном стані надає ся до годовлі в цілої Польщі, як на дворских так и на хлопских господарствах, а передовсем повинни єго ховати наши горнякы в Карпатах, а тым самым и на Лемковщині. Горскы господарства и любов горняков до выпасу статку зробили тото, што тепер наши Карпаты сут колыском того статку. Прото мусиме дальше дбати о поширенє того статку в горах и о єго ублагородненє.

Адже, што выходит нам тепер робити? Як уж передом я гварил, до годовлі живини, а передовсем рогатой, треба мати охоту — замилованє. Человік человіку має быти приятельом, и таким приятельством и замилованем повинен ся отзначати годовца статку. При хові статку

не вистарчит знати основи кормленя статку „Кельнера“ ци „Нильс-Гауссона“, до правдивой годовлі статку треба мати ище дашто инше. Треба быти приятельом звіряти, треба быти артыстом годовлі статку, штобы можна выховати, вирізбити красну штуку. С той приязни и замилованя, яком отличают ся наши горнякы, выплыват их старанє о добры пасовиска на літо и о добре сіно на зиму, а также о догляд и чистоту звірят.

Добре пасовиско в літі и добре сіно в зимі, то перша подстава доброго результата годовлі статку в горських господарствах. О пасовисках на літо и о придбаню доброго сіна на зиму пишу в інших артыкулах. Пастырство и годовля статку в Карпатах мусит ся оперти на рациональной обробці лук, пасовиск, толоky и полян.

Розказують, што як римскы легионы подсунули ся под границы словянских народов, а мало того быти в горах Карпатах, то вмісто вооруженых людей в пикы и стрілы, вышли напротив них послы с пастырскыма корбачами и трубами. Адже с того переказу видно, як старе єст пастырство в наших Карпатах и предавне занятє наших горняков. И теперешне пастырство и хованє статку буде нашим головным старанєм, головном цілю и головным доходом наших горських господарств. Лем мусиме єго согласно с духом часу и поступа поліпшити, поправити, ублагороднити и оперти на новых образцовых основах.

Як придбаме для нашого статку на літо добре пасовиско, а на зиму добре сіно, втотчас аж можеме подумати о поправі нашой жиwiны через добранє добрых бугаєв. Корова даст нам лем одно теля на рок, а бугай 100—200 телят рочно, С того видно, што справа бугаєв єст барз важна. Прото добрый бугай мусит походити от доброй мамы и доброго няня. Молочность коров дідичит ся по мамі и няню и прото бугаи, перезначены на расплодников, повинны мати добре походженє, добры свои родоводы. Где нїт таких бугаєв, то мусиме их закупити с тых околиц, где годовля червеного статку стоит высше. Наши малы коровы, буро-сіры, покрыты добрыма бугаями, дадут нам ліпши телята. Погодивше с тых телят, як выроснут коровы, выбераме найліпши штуки и с них ховаме новы телята и так поступуючи, в коротком часі будеме мати тото што хочеме, а именно: добры, молочны коровы. Тому мусиме запровадити контролю ужиточности наших коров. Мусиме контрольовати, котры коровы дають у нас найбільше молока и котры мають молоко найтолстїйше и от тых коров покрытых добрыма расплодовыма бугаями повинны мы лишати телята на расплодок.

Дальше мусиме уміти добре держати и кормити телята. Добре єст телята пушати до коров ссати, але таксамо добре єст и учити телята зараз по их уродженю поити из дойников молоком и не пушати под корову ссати.

При таком поиню теляти єст меньше клопоту при отлучаню теляти от коровы. Теля повинно быти кормлене полным, цілым молоком

што найменше шесть неділь по своем уродженю, пак треба ище долго его кормити худым. збераным молоком с домішком до того молока овсяных круп, а также можна задавати до ідження добре сіно.

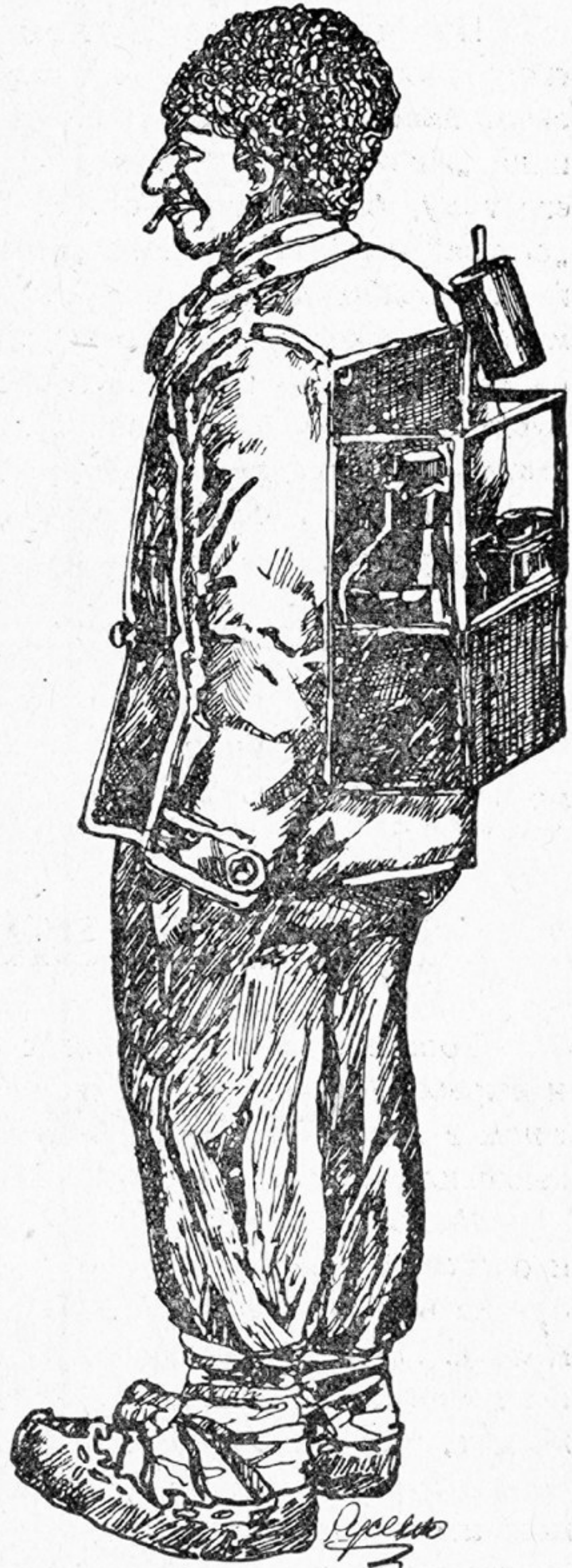
Наши горнякы держат коровы малы. Червена живина ест як раз малой расы. Але однак при своем невеликом рості сут тоты коровкы барз молочны. Яловкы треба пушати до бугая не прудше, як в 15—18 місяцов. Молодше покритым яловкам шкодит тото на рості. Добре хованє телят и поздне покритє яловок впливат барз добре на прибыте живой вагы у таких штук. Живу вагу дорослых штук можеме змінити по своей волі.

Малы господарства могут держати малы коровкы 350—400 кг., бо такы сут в малых господарствах найвыгоднійши и меньше потребуют паши. Через тото можна их держати больше, одну продаст, лишит ся друга. Малы коровкы сут зграбнійши и легчи до ходженя, особенно в горах и сут меньше коштовны до держаня. Дворы могут держати тот сам статок тяжшой вагы 400—500, а аж и 600 кг. отвітно до уподобаня.

На господарствах высокогорских, малорольных не повинни нам подобати ся великы и тяжкы штукуы. Англичане мают так само коровкы „Jersey“ вагы 350 кг., даючи 3500 литров молока рочно при 5% толщу. Наш червеный статок належит до того самого гатунку. — Дай Боже, штобы всі наши горнякы мали такы самы малы коровкы о такой молочности, вазі и толщу, як их мают англичане. — Наши кооператывы, молочарні выплачают за молоко ве-

для проценту толщу в молоці. — Справа годовлі статку о високом проценті толщу наберат тепер чим раз большего значеня.

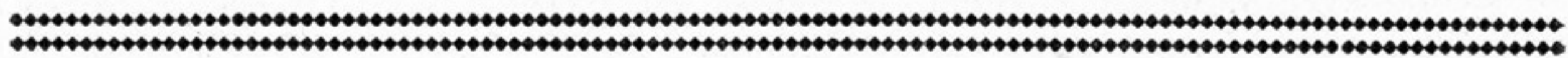
Прото треба добре застановити ся и обдумати справу годовлі



Дегтяр

статку. Взяти ся до своих червенох, малых коровок, може часом „ярмарочных“, подумати над поліпшенем пасовиска, над добрым сіном на зимовлю, над расплодовым бугаєм для громады, або и поодынокых газдов и над ліпшим держанем телят.

Походженє слова „быдло“ в польском языке, походит от польского слова „быць“ и уже с самого того слова видно, же статок обезпечат ниш быт. Тото само значенє мают слова уживаны на Лемковщині „живина“ або статок“, перше походит от слова жити, и надано єго тому, бо живина дає нам способы и средства до житя, друге „статок“ походит от слова „стояти“, бо на нем операт ся и стоиг богатство хлібороба, а особенно горняка. Тото слово має и днеска не меньше значенє для населеня гор, котре мусит будовати свою будучность на выпасі статку и молочной господарці. Теперешне пастырство знова мусит оперти ся на обробці лук, пасовиск, толоки и полян, на годовлі статку, на закладаню молочарских кооператывов и сыроварень. Оно даст горскому населеню основу до житя и в коротком часі запевнит єму добробыт.



ИНЖ. ИВАН ДРОЖДЖ

дър. Горской Школы Рольничой
в Лососині Горішной.

ГОРСКЕ МОЛОЧАРСТВО.

Горске молочарство надає ся барз добре до веденя молочарства и вырабяня сыра. Коровы и овцы, кормлены добром пашом и добрым сіном в зимі, дают добре молоко. И тому горске масло и сыр перевысшают своим добротом, смаком и запахом масло и сыр из долов.

Молоко єст найліпшим кормом для людей. — Оно єст першом и остатном поживом. Часто у нас на селі трафят ся, што в зимі забракне молока и втотчас всі в хаті цілыма тыжднями обходят ся без молока. Прото, коли поправиме луки и пасовиска и будеме мати больше молока, то мусиме в першу голову сами ліпше істи и то больше молока, а лем пак будеме решту молока продавати.

В горских околицах, а особенно там, где приїзджают літники, можна все молоко, масло и сыр продати за добры гроши. Крім того горске масло и сыр можут добре конкурувати с маслом и сыром с долов в місті. Робленє масла и сыра єст добрым доходом для бідных газдов. В горских господарствах не маме доходу с управы хліба и не лем же хліба не продаєме, але ище мусиме сами єго докупити. А доходы маме лем с продажи статку и с продажи набілу. Карпатскы горнякы от давна занимали ся молочарством и брындзарством.

Славяны, які заселяли Карпаты, занимали ся выпасом статку и уже за римских часов, тому 2000 літ, уміли вырабляти брынду и тото ишло с Румунии горами аж по Моравы.

Таки назвы, як кошар, кляг, путина, ватаг, бундз, ватра, вурда, то назвы походження романского. Ёсли овчарство и брындзарство было в Карпатах от віков, то и тепер треба ёго задержати, лем иначе сорганізавати.

Горске молочарство ёст двоякого рода, а то: овече и коровяче. Овече молочарство занимат ся выробом сыров кляганых (*podpuszczkowych*), як бундз, брынду, ошипкы и рокфор. Молочарство корове обнимат выроб масла, сыра огрэваного (*twarogowego*) с квасного молока, а так само сыра кляганого, карпатских брусков, подобных до швайцарских сыров. Перед 80 роками швайцарского сыра было значно меньше, а способ ёго выробу был барз простый и ничим не рижнил ся от вырабных у нас в горах брусков.

У нас обі галузи молочного господарства вымагают поліпшеня, так молочарство овече, як и коровяче,

Горске молоко ёст найделикатнійшим материялом до вырабня масла и сыров и тому належит старанно обдумати справу, штобы отродити загибаюче в Карпатах молочарство.

Коли поровнаме швайцарскы хыжки и шопы с 18 віку с нашима теперешними, находячима ся по горах, то увидиме, же они сут совсем подобны. Столітний завзятый труд швайцаров зробил с „краю бідных пастухов“ край славный с добробыта и богатства. И той примір повинен нас ище больше заинтересовати и заохотити.

Не святы горнцы ліпят. Карпатский горняк потрафіт завести всякы уліпшеня: найперше поправит свои луку и пасовиска, а пак поправит расу статку и овец и начне уліпшати выроб масла и сыра. — Карпатске масло и сыр новинны быти славны на цілый край и стати ся головным доходом в горах.

Штобы мати добре масло и сыр, то мусиме передом мати добре молоко. Доброта молока зависит от хову коров и овец, а найбільше от чистоты. Найліпше молоко достаёме от статку, котрый в літі пасе ся на пасовиску, а в загалі ховат ся добрым сіном. Ховане статку соломом, бураками, а аж и отрубамы, зле впливат на смак и доброту молока. Прото, добре в літі пасовиско, а в зимі добре сіно ёст основой до доброго молока.

Горскы пасовиска и пахняче сіно в Карпатах ёст природным и найліпшим кормом для статку и тому мы идме лем ей на встрічу.

Як я уж передом сказал, доброта молока зависит в першой мірі от чистоты. Чистота ёст барз важна и пекуча справа в горском молочарстві. Штобы мати чисте молоко, не треба на тото грошей, а лем зрозумленя справы, пильности и докладности.

Мы сами мусиме частійше мыти ся, купати ся, уживати мыла, а так само и статок часто мыти и чистити. Каждая посуда каждого дня и по каждом ужитю мусит быти добре вымыте, выпарена в горячей воді и выпечена на сонци. Сода и вапно до мытя молочарской посуды мусит быти в каждой хаті и в каждой колибі. Аж и в простой колибі, ци хыжці в горах, можна мати добрый сыр, як лем посуда и молоко будут чисты, бо преця в жадной шопі не бракне нам горячей воды.

Хыжка (шопа) може быти проста с нетесаного дерева, не помшена, курна, але як ест чистый бача, чисты овчары и коровяры, чисты котлы, дойники и діжки, то доброта сыра дораз поправит ся. Чистота ест наилучшим приятельом молочарства и тому повинни мы про ню дбати, а то тым больше, што то нас нич не коштуе, лем кус пильности, дбалости и охоты.

Штобы мочи добре дойти овцы и коровы, треба уміти тото робити. Наилуцшим дояром ест телятко и ягнятко, прото и мы старайме ся их подражати и переняти способы доиня от них.

Вымя треба добре руками ростерати (наслідуючи штуркане головом теляти о вымя), дойти цілом долоньом и не натігати дойки пальцами. Треба выдоити всьо молоко што до каплі, бо послідны каплі молока' то найліпша сама сметанка. Перед доинем треба вымя добре обмыти. Дотеперешне доине коров и овец в горах ест барз шкодливе, овечи вымена стискают, як гармонию — „гуркают молоко“ — скручуют, и через тото овцы достают часто запалеия вымени, а тото шкодит молоку.

Мусиме памятати тото, што вымя то не лем торба на молоко, с котрой витискаме молоко але, што ест то золоза, в якой творит ся молоко в часі доиня и прото чим ліпше будеме дойти, тым больше будеме мати молока и тым оно буде ліпше. Смотме ся на телята и ягнята, як они ссут, штуркают головком, обнимают пысочком цілы дойки и учме ся от них. Коли будеме так дойти и мыти часто посуду содом, вапном и горячом водом и сушити на сонци, то молоко буде добре. А як буде чисте и добре молоко, то буде с него также добре масло и сыр.

При добром доиню и чистой посуді пропадут запаленя вымен, пропадут всі відьмы и чаровницы, яки так часто и на каждом кроку переслідуют наши газдыні и бачей.

В хыжці зараз выдоене молоко перерабьяме. По селах, коли хочеме молоко отнести до молочарні, то отраз остуджаме его в студні, або в потоці. Остуджене молока мае велику вагу и на тото отбератель молока в молочарні мусит звернути увагу.

Выроб масла и сыра, подобного до швайцарского, робит ся тепер у нас в великих кооперативных будынках молочарских.

Масло зроблеие в маслярні, под оком фахового доглядача, ест все ліпше от масла зробленого в дому. Тому наши газдыні повинни

перестати колотити масло в дому, а всьо мококо незберане заносити до молочарні. Молочарня виробит масло и сыр на подобу швайцарських виробов масла и сыра. Через тото молоко от наших коров подорожіє и газдыня може мати добрый доход с доставки молока до молочарні, ліпший, як мала с робленого в дому масла. Молоко, даване до молочарні мусит быти чисте, добре и добре простуджене.

Совсем инакша справа єст с брындзарством на полянах. Поляна пастырська, овцы збераны на т. зв. „змітки“, то старосвітський звычай. Хыжка на поляні єст также якымси кооператывом. Бача в хыжці єст як бы який-си зарядца — дыректор, а люды одны дають овцы, другы пасовиско, а бача фахове знанє. Треба лем тоты давны кооператывы-



Водосвяте на ріці Сян дня 19 січня 1935.

брындзарні на горах переорганізувати и оперти на новых подвалинах, новых приписах и улущенях, штобы якость пасовиска, молока, масла и сыра поднести и улущити.

Выроб через бачей кляганого сыра на полянах до тепер єст злый. Передовсем кляг робит ся нечисто. Бачи купуют клягы у дооколичных купцов. В Татрах и у нас на Лемковшині кляг, то телячий, або ягнячий жолудок-рындза, с котрого выберат ся корм (стяте молоко и решткы травы). Тоту рындзу, выбрану з жолудка, мішають с сольом и набивають назад до жолудка, а так тот жолудок сушат на пецу. — Перед ужитєм рубають кусок жолудка разом з рындзом (том мішанином), мочат в воді и пак цідят.

На Гуцульщині не уживають жолудок, лем с него выберат ся поживу-рындзу, и тоту саму поживу сушат и солят. — Молоко клягають

так, же роспуцают кус рындзы в воді и тоту воду доливають до молока не переціджену. Так дослідил дыректор Личнерский и ствердил, же такой кляг, то правдива зараза. Аж и втотчас, коли молоко ест добре и чисте, як ест таким клягом заражене, то робит ся с него планний сыр, котрый дуе ся и смердит.

Прото треба зробити ліпший кляг. Дыректор Личнерский, наш найліпший бача, робит кляг так: Передовсем треба куповати жолудкы с молодых телят, двотыждньовых, не хованых ничим, кромі молока. Здоровы жолудкы (оден тузин) отлежалы, очищаме от толщу, оттинамe упуст и выход, складаме разом, оден верх другого, скручаме в твердый скруток и завязуеме мотузком. Так приготовлены скрутки переховуеме в сухом місци. Пак рубаме скрутки на дробны фалаткы, так як січку и в выпареном каменном горнци заливамe их 1 литром свіжой жентицы, до котрой додаеме 30 дкг. соли и 1 дкг. шафрану. По докладном вымішаню ділиме тото на малы части, потребны до одного молока. Звычайно дае ся такого клягу 2 грамы на 100 литров молока. Можеме, посічени жолудкы, поділити на малы кусники, стиснути и высушити через килька дней в середном теплі. Перед ужитем кулькы заливамe теплом жентицом 35° Ц. и даеме такого клягу $\frac{2}{10}$ ч. литра на 100 литров молока. Кляг кладеме в чистой посуді на теплом місци, даючи 3—5% соли.

Коли даякий бача не хоче завертати собі голову з робленем клягу, то може купити готовый, спорошкованый кляг в „Малопольском Звязку Молочарском“ во Львові, або в Кракові. „Молочарский Звязок“ разом с клягом дае поученє, як треба обходити ся с тым клягом. — 100 дкг. клягу в порошоку коштує 4 злоты.

На Лемковщині робят с овечого молока переважно бундзы (кляганый сыр — грудка), а погодивше робят с него брынду. Тому подаме выпробованы способы выробу бундзу и брынды.

Молоко до кляганя має быти горяче 28 до 32° Ц. Треба купити собі термометр (коштує около 2 зл.), бо без термометра не можеме угадати заклягати добре молоко и не можна зробити добрый сыр. Бачи и газдыні звычайно заступають термометр руком, але ту можна часом помылити ся. Клягу даеме до молока тилько, штобы уже по 35 ох минутах можна было молоко спрятати с теплого місца. Тому треба выпробовати силу клягу. Як кляг постинає молоко и сыр ест середно твердый, втотчас крає ся его прирядом, подобным до арфы. Тот приряд робят собі самы бачи с дрота. Приряд мусит быти рідкый и острый. На Гуцульщині называють его бутылевом, Як бє ся молоко твердым бутылевом, або, як то у нас робят, деревяном варіхом, то тратит ся через тото много толщу с молока, котрый достає ся до жентицы и сыр ест худший.

Стятый кысляк сыра в горнци або котлі, крає ся острым бутылевом на паскы 1 см. грубы, а пак ломит ся кус сыр. Сыр упадат на дно. Втотчас мішат ся его 10—15 минут, а коли розбитый сыр осяде

на дні, втотчас вытягає його брындзарском хустком, цідиме и вішає на клинку, штобы стекла с него жентица. Там повинно быти тепло 15° Ц. Бундз (грудка) повинен виглядати округло. В зависимости от часу міщаня убитого сыра в посуді виходит бундз сухший, або мягчий. С сухого бундза виходит брындза сухша, але тревала, надаюча ся до перехованя на долший час, а с мягкого — масна, деликатна, але нетревала.

Всі бачи повинни ся сорганізувати в одно товариство, оден бачовский союз. Задачом такого союза буде:

- 1) організованє курсов бачей,
- 2) організованє брындзарень, котры бы куповали бундз от бачей, перерабляли бундз на брындзу и продавали ю в світ. Такы брын-



Театральний кружок чит, им Качковского в Мушинці пов. новосандецкого

дварні достарчали бы бундзарням бундзарских прирядов, як : цідила, клягы, бутыловы — арфы, сода, вапно, посуда и инши потребны річи.

Насамперед мусиме научити ся робити добрый сыр и брындзу, а пак будеме ся учити робити сыры так зв.: „ощипкы“ и инши. Овече молоко єст найлучшим материялом до выробу сыра. Чисто овечий сыр єст найлучший и найдорозший. — Але мусиме уміти с того золотого „рога богатства“ вытопити добрый грош.

На разі памятайме и майме на сердци :

- 1) уміле доинє,
- 2) чистота посуды (дойников, горнцов, діжок и т. п.),
- 3) добрый кляг,
- 4) краєне — ломленє кысляка — сыра арфом.

Решту научиме ся на брындзарских курсах, котры будут уряджати Рольны Палаты.

Горска Школа Рольна Мужеска

ЛИМАНОВСКОГО ПОВІТА

им. Маршала Пилеудекого в Лососині Горишной.

Горску Школу Рольну в Лососині Горишной сорганізовано и открито в р. 1929 и перезначено ю для селянских сынов, походячих с горских господарств.

Школа тота поставила собі важны идеи для цілых Карпат от Цешина по Гуцульщину и звернула увагу на рациональне господароване в горах. Хотячи змінити господарку, треба начати от вышколеня цілого ряда людей, котры бы по повороті со школы до своих родных сел пропаговали дальше голошены в школі идеи и их поширяли.

По семолітной практыці видит ся, же школа сполнят належито свои задачи и будит у учеников правдиву любов до господаркы горской. Каждый с учеников по повороті до своего господарства старат ся поднести господарство не грошевыми средствами, бо тых тепер на селі бракує, але своим трудом и способами, яких научил ся в школі.

Низше подаєме проспект той важной школы для горских господарств а тым самым и для Лемковщины.

Ціль школы єст выробити образцовых газдов, добрых граждан, котры бы в будучности трудили ся хосенно на власных господарствах для себе и для поднесеня села и тому за найважнійшу задачу ставят собі школа ублагороднене характеров учеников и вкоренене в них оснозных прынцыпов гражданских, а также научене при помочи книжки и практыкы, як господарство горске має быти устроєне и ведене, штобы оно дало возможно найбільши доходы.

В науці господарства особенный натиск кладе ся на годовлю звірят, на управу всяких рослин пашных, культуру лук и пасовиск, яриноводство и садоводство. Науки молочарства учат ся школяры в молочарском кооператыві, основаном при школі. Науки столярства, колярства, рымарства и кошикарства вчат в зимушных місяцах в отдільном на тоту ціль призначеном поміщеню. Науки ткацтва выробу матерялов льняных и волняных учат в школьной ткальні.

Наука начинат ся 3 го листопада и треват 18 місяцов. Ділит ся она на два полроча зимушны и 1 полроче літне, в котром ученикы отбывають практыку на своих господарствах под руководством учителей, або на господарстві школьном, в садку деревец, огороді, в кошарі, сыроварні, тыпа ементальского и ткальні. Цле удержане ученика коштує місячно 25 злотых.

Принимат ся учеников в віку от 16 до 30 літ, котры по оконченою школы будут газдовати на власном господарстві, або на господарстві найблизшой родины.

До подань о принятє, котры треба высылати найпозднїйше до 20 го жолтня каждого року, треба приложити:

- 1) Вытяг с метрыкы, яко доказ віку ученика.
- 2) Свідочтво окончєня народной школы.
- 3) Посвідченє Громадского Уряда, же кандыдат або єго родина має власне господарство рольне, на котром он в будусности буде газдовати, с поданєм пространства того господарства в гектарах
- 4) Свідочтво моральности, подтверджене через Уряд Парохияльн ый
- 5) Свідочтво здравя, выставлене через повітового лікара.
- 6) Позволенє отца або опекуна на поступленє до школы, если кандыдат не має 21 лт.
- 7) Писемне принятє на себе обовязку через отца або опекуна до покритя коштов удержаня ученика в школі с поданєм терминов платности.

Кандыдаты, котрых не стати на покритє коштов с власных фонд. могут просити о признанє им стыпендии Повітовы Выділы.

Поданя треба вносити под адресом: „Szkola Rolnicza w Łososinie Górnej poczta Limanowa“.

Каждый ученик має привести со собом до школы: Сінник подушку, коц, дві простыні, 2 поволокы на заголовок, 3 зміны біды, 3 пары скарпеток, 2 пары скорень (могут быти с холявами), 1 одеджу до церкви (найлучше народну) 1 одеджу до работы, шоткы до скорень и до одеджи. гребень, мыло, два ручникы и куферок

Зошиты, олувки, пера, атрамент можна достати в школьном склепі.

Близши информации дає устно або на писмі Дырекция Школы Рольной в Лососині Горишной.

Повітова женска Школа Рольна в Подегроді.

В отдаленю 12 км. от Нового Санча, в прекрасной долині над Дунайцом, в селі Подегроде. находит ся Повітова женска Школа Рольна. Инициятыву до основаня той школы дали сами селяне того села, люды, котры отчували потребу поднесєня просвіты и культуры рольной на селі, а с ньом єго добробыта. Завдякы усилиям и стараням тых идейных одыниц, стала в р. 1913-том высьше упомянута школа, котра помимо тяжкых условий господарчих, розвиват свою діяльносє и отогриват важну ролю в сельском господарстві, в чом помагают ей правительственны и самоуправны власти.

Ціль школы єст выховати сельскы дівчата на образцовы хозяйкы, на власном господарстві, головно способом практычных вправ во всіх галузях женочого господарства, с увзглядненем годовлі, яриноводства, кухні, шитя и ручных работ. Дополненем тых вправ єст наука теорытычна с об-

ласти рольництва, яриноводства, годовлі рогатої живини, свиней и домашних птахов, крою, організації кооперативов и домашнього господарства. Школярки пробують самостійно находити розвязку проблем господарчих и організувати труд ощадно под взглядом часу и сил. Одночасно в школі учит ся предметов загального образования в цілі поглиблення умственного розвитку. Поза тым школа, видячи в своих ученицях не лем будучи хозяйки, але и гражданки и пионерки знання и рольной культуры, котры мають вести в своих селах перед, приучат их до будучого общественного труда, покликуючи до житя Школьную Самоуправу, яком ест Колежанский Кружок, Школьный Склеп, ведений на основах кооперативных и організує прогульки до інституцій общественных и по краю.

От основания школы до тепер, т. зн. за 22 рокы Школа выпускает каждого року поважне число своих школярок. Загальне число обнимат около 400 дівчат. Бывши школярки стають ся важным осередком в поширяню рольного знання, котре здобыли в школі. Сут они розсіяны не лем в повіті ново-сандецком. але также и в сусідных, як: лимановский, горлицкий и короснянский и через тото впливають на великы масы сельского населения, ведучи свои господарства образцово и трудячи ся в численных сельских інституциях, а через тото пмагають усилием своего труда до поднесеня добробыта не лем власных господарств, але также широких мас сельских и тым самым и Державы.



ЖЕНСКА Школа Рольна В ПОДЕГРОДІ

Новый рок школьный в Женской Школѣ Рольной в Подегродѣ

— НАЧИНАТ СЯ —

дня 15-го січня 1936 р.
и ТРЕВАТ 11. МІСЯЦОВ.

Ціль школы єст приготоуленє учениц до
жита господарчого и общественноу села.

НАУКА ОБНИМАТ:

1. ЛЕКЦИИ ТЕОРИТИЧНЫ: 5 годин денно. 1) предметы фаховы, як господарство, кройка, яриноводство, пчоловодство, годовля коров, свиной и дробю, рольництво, молочарство, ткацтво.
2. ПРЕДМЕТЫ ЗАГАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНЯ, як религия, история о Польші, язык польский, рахунки, природа жива и мертва, гыгиена и основы кооперативной организации.
3. ЗАНЯТЯ ПРАКТИЧНЫ: в кухні, пекарні, в полю, огороді, при порядках, а также шите, церованє и гафты.

ШКОЛА МАЄ ИНТЕРНАТ, где специальный натиск кладе ся на выхованє и выробленє дівчат.

Поза лекциями и практичными занятиями провадят дівчата
ШКОЛЬНЫЙ СКЛЕП КООПЕРАТИВНЫЙ
и мают свою самоуправу (Колежанский кружок)

Робят также прогульки до институтий общественных и по краю.

НАУКА ДАРМО!

Оплата за удержанє в интернатѣ выносит 25 зл. місячно
и 5 зл. вписове.

Школяркы с повіта ново-сандецкого, пильны, талантливы и небогаты могут достати стыпендию с Повітового Выділа в Новом Санчі; с других повітов должны старати ся о стыпендию в своих Повітовых Выділах.

До школы принимат ся дочки селян с оконченом школом народном от 16 літ.

До поданя треба приложити:

- 1) Свідоцтво школьне,
- 2) Свідоцтво моральности подтверждено через приходский уряд,
- 3) Свідоцтво лікарске.

НИКОЛАЙ БАВОЛЯК,

ученик Школы Рольной в Лососині,
родом с Свіжовы Руской пов. ясельского.

Вчийме ся в школах рольных.

Добробыт села можна поднести через просвіту. котру в великой мірі дає рольна школа. Рольну школу повинен окончити каждый селянин, бо того дає нам возможность познати лучше свое господарство, а через того розвинути его и поднести при невеликом вкладі гроша.

Оконченє рольной школы не коштує много. По повороті со школы на свое господарство можна собі его так попровадити, што оно даст нам два раз больши доходы. як передом. На Подкарпатю и в Карпатах одынока галузь господарства, котра даст газдови доходы, єст годовля звірят, садоводство и народный промысл.



Посвяченє угольного камня чит. им. М. Качковского в Тыличі пов. ново-сандецкого. (В середині О. Влад. Мохнацкий).

Хотячи розвинути годовлю звірят, мусиме мати дуже добрых лук и пасовиск. Господар в горах має вправді кильканадцет моргов поля, але єст при нем бідный бо поле єст роздроблене на малы фалатки, котры сут росшмарены по цілом хотарі. В виду того треба доконче перевести комасацию грунтов. В розметаном господарстві ніт бесіды о рациональной организации в роботі и в управі. Лем в господарствах скомасованых можна подумати о добрых пасовисках и луках, котры при розумной управі и навоженю могут дати тры покосы доброго сіна. Як газда має добре сіно, то має добры коровы, котры дают ему дуже доброго молока, а молоко тепер єст фундаментом каждого горского господарства.

Надвыжку молока можна легко продати если єст близко сорганизованный молочарский кооператыв, або сыроварня. На жаль, в цілых Карпатах єст лем одна сыроварня при Школі Рольной в Лососині Го-

рішної. Єст то мало и треба стреміги до закладаня сыроварень вздолж цілого Подкарпатя.

Господар, котрый окончит рольну школу, подумат напевно о заложеню саду, знаючи о том, же через сад выкористат он лучше свою землю.

Также важном річом єст домашный промысл. Найотвітнійшим часом для розвита домашного промысла єст зима. Мы повинни уж давно зашмарити ярмачну тандету и одівати ся в свои выробы льняны и волняны. В том случаю однак под назвом домашного промысла не можеме брати под увагу лем самого ткацтва, але также мусиме ся взяти до другого промысла, як кожушарство, трыкотарство, кошикарство и т. д., бо всі тоты выборы мают велике приміненє в домашном господарстві.

Тож не надумуйме ся дуже, але вписуйме ся до Школы Рольной, а поправиме наши господарства и поднесеме добробыт бідного горского села, бо школа рольна, то так як бы садок для овочевых деревец, в котром ублагороднят ся дичкы, а погодивше одержує ся прекрасны овочи.

Што виділи лемкы на „Святі Гор“ в Закопаном.

В днях от 4-го до 12-го серпня 1935 року отбыло ся в Закопаном так зване „Свято Гор“. Ціль устройства того свята была:

- 1) показати польскому населеню с долин и приїхавшим заграничным гостям прекрасну природу карпатских гор, и увеличити турыстычный и літно - отдыховый рух в тых горах.
- 2) познакомити приїхавших гостей с культурным добытком гор,
- 3) дати возможность взаимного познакомленя ся поодынокых региональных групп, жиючих в горах Карпатах.

В том святі приняли участь всі горскы регионы, адже: гуцулы, бойкы, лемкы, подгаляны, гуралі: група шлеска, спишска и оравска. Каждая с тых групп мала вызначеный свой день, в котром в присутві многочисленной публикы выступала со своєм програмом, на котру складали ся народны пісні, обрядовы представления и танцы. Крім того свято того было великим конкурсом региональных строев. При конці „Свята Гор“ в субботу, дня 10. серпня, отбыл ся конкурс пісней и танцов всіх регионов, на котром признавано нагороды поодынокым группам.

С лемковской группы выбил ся на перше місце крыницкый хор, вышколений знаным в музычном світі дырыгентом и композытором, г-ном Александром Ропицкым, котрый своим поднесеным до артызма співом плінил многочисленных закопанских гостей и на конкурсі хоров всіх регионов, одержал перше місце, Хор тот в коротком часі дал

ся так познати, же саме єго появленє ся на улицах Закопаного вызывало громкы рукошлесканя.

Не обышло ся при том без дакотрых смішных инцидентов, в роді заміток, н. пр.: при выступлениях крыницкого хора, одна богато одіта пані пытат ся свою сусідку: „кто то сут тоты лемкы?“ — на што одержує отвіт: „таж то люды с міста Лемкова“, або другый отвіт: „то русины со восточной Галичины, гдеси от Коломыи“, Оба тоты отвіты, для нас смішны, сут однак совсем зрозумілы, бо до того часу мы жили зашиты в наших горах и с тых гор нигде не выходили, тож ныч дивного, же о нас никто нич не знал. Выступ в Закопаном єст нашим першим публичным выступом, котрый дал нас познати не лем тым, котры прихали до Закопаного на тоту параду, але и ширшому світови



Хор крыницкый в Закопаном.

через отспіванє многих пісней до радио. Радио рознесло наши прекрасны співанкы по цілом світі и наши брата емигранты-лемкы в Америці почули пісню, отспівану их братьями и она сподобала ся им так сильно, же достає ся численны листы с просьбом, штобы переслати им тоты пісні. Таксамо через радио была надавана служба Божа, котру на оконченє закопанской парады отслужено в присутстві Пана Президента Р. П. и на котрой крыницкый хор отспівал дві пісні: „Иже Херувими“ и „Отче наш“, што также в великой мірі рознесло славу русской церковной пісні.

На закопанской параді присутствовали высокы урядники державны, а медже нима и килькох министров, як министр войны, генерал Каспржицкый, министр комуникации, Буткевич и другы. В присудстві Пана Президента Р. П., министров, высокых урядников и многочисленной публикы выголосил генерал Галица интересну бесіду, посвячену значеню гор для державы и значеню уряджання горских парад. В бесіді той генерал Галица зазначил выразно, же всякы усилия вынародовити населенє гор были бы напрасны и немудры, бо населенє гор любит пере-

довсем свободу и той свободы не даст собі выдерти. Знаючи о той великой любви свободы, ани правительство, ани его исполнительны органы не думают о вынародовленю и не стремят до него. Правительство хоче лем заинтересовати горскыма теренами широки ряды населения, державы и дати опеку и помоч тым теренам. В той ціли приготовлено програму работы, котра обнимат будову дорог, поднесенє господарче гор, регуляцію рік и оживленє турыстычного руху в горах. Для реализации того пляну має основати ся союз всіх горских регионов, котрый поведе систематычну роботу в том напрямі.

* * *

В звязи со „Святом Гор“ и по его оконченю, инициаторы той парады, [а именно: министр военных діл, генерал Каспржицкий, вицеминистер Бобковский и всі члены головного комитета „Свята Гор“ багнули выкористати присутство горского населения с цілого Подкарпатя и показати им Польшу. Понеже всього не могли им показати, уложено трасу прогульки так, штобы участники могли познакомити ся с найцікавшима и найважнішима осередками краю.

Реализацию прогульки слідує в великой мірі завдячити министрови комуникации Буткевичови, котрый видячи в часі своего пребывания в Закопаном непредвиджений цілковито с'їзд горского населения, а также их радость с взаимного познакомленя ся, поробил всякы возможны улегченя, котры помогли до урухомленя нарочного прогулькового поїзда.

Траса прогульки бігла с Закопаного до Кракова, где участники, поділены на дві группы, звиділи місто, зложили честь Вождови Польского Народа в крыпті св. Леонарда, обозріли Вавель и брали участь в сыпаню копца на Совинці. Слідуючого дня оглянули копальні соли в Величці, а по полудни от'їхали до Варшавы. В Варшаві оглянули Королевский Замок, Лазенкы, Зоологичный Сад и Бельведер, а также об'їхали нарочно приготовлєныма войсковыма самоходами важніши части Варшавы. Вечером устроєно велику „вечерницу“ получену с выступлениями поодынокых групп индивидуально и разом.

С Варшавы выїхали просто над море. Ту, штобы познакомити добре участников прогульки с враженями морской подорожи, сорганизовано для них нарочну прогульку пароходом „Смок“ трєваючу три и пол години. На полном морі встрітил прогульку шторм, в послідстві чого, много людей достало морску хвороту. Але помимо того участники вернули с прогульки по морі вдоволены и напевно не забудут той ізды до конца житя. Понадто оглянули порт военный и торговельный в Гдыні.

Вечером уряджено зас „забаву с танцами“, а поза тым группа гуцульска, лемковска и закопанска на промисловой выставі запродуковали свої танцы, співы и музыку. Собрана в помещеню численна публика сердечно повитала тоты екзотычны над морем выступы, не щадячи им горячих оваций. Слідуючого дня по огляненю пляжи и насы-

ченю ся новым видом моря, прогулька от'їхала непосредно с Гдыні до Кракова. Ту послідовало окончене прогульки.

Участники прогульки передовсем в теплых словах дяковали управителям прогульки за доброжелательну над нима опеку, обдаровуючи их подарками власных вырбов. Понадто выслали депеши, полны слов благодареня за сорганизоване „Свята Гор“ и прогульки до г-на министра внутренних діл, министра войны ген. Тад. Каспржицкого и г-на министра комуникации.

В доцолненю справоздань о „Святі Гор“ треба додати, же театральны региональны групи давали представленя без предвидженой для себе заплаты.

По поводу великого заинтересованя ся тыма региональныма представленнями через приїхавшу до Закопаного публику, чистый доход с той импрезы принес несподівану надвыжку, што дало можность комитетови „Свята Гор“ и Лигі Попераня Турыстики покрыте коштов прогульки по Польщі и уділене региональным групам бесплатного переїзда в часі прогульки, даючи им таким способом милый гонорар.

Выступы театральных групп были всяди витаны сердечно через населене тых місцевостей, до котрых участники прогульки загостили. Ряд импрез, устроєных для участников прогульки по Полщі не лишил ся без еха. Участь региональных театров причинила ся в великой мір до зближеня ся поодынокых групп. Особенно сильно зжила ся група лемковска с группом гуцульском. На долго останут в памяти незатерты воспоминаня тых пережить так населеня гор як и тых очевидцов, котры може перший раз мали можность видіти и чути народну культуру горского населеня.

Розвите Лигы Морской и Кольонийной в Польщі.

Лига Морска и Кольонийна в Польщі ест товариством аполитычным. Ест то организация общественна, котра стремит до заинтересованя якнайширших мас населеня трудом над охороном моря и выкористанем моря и економичного розвита Польщи.

Акциом своим обнимат она ціле пространство Річипосполитой Польской и пространства заграничны, населены через поляков, а также польску емиграцию. Місцем пребывания Л. М. К. ест Варшава.

Ей ціль ест :

1. Освідомити загал населеня :

а) о конечной потребі утвореня реальной силы, здатной до охорони интересов Польщи на морі.

б) о користях, пливучих с рационального выкористаня моря и середсушных вод, а также о користях пливучих с контакта и сотрудничества державы с емиграциом заморском.

2. Здобыте фондов:

а) на акцию охороны морской, передовсем на будову кораблей и военных сил морских

б) на акцию колонийну.

3. поднесене и спопуляризоване відомостей с области краевых морских діл, пароходного плавания середсушного, а также діл колонизацийных и колонийных.

4. сорганизоване сил и средств до утвореня и утреваленя основ загальных в ціли осягнення користей вычисленых под 1. б) для добра населеня и державы через активне сотрудничество в утреваленю полного владеня Польши морем, передовсем в розбудові военных сил морских.

Кромі вычисленых головных цілей ест ище цілый ряд цілей посторонных Л. М. К. а именно: розбудова пароходного плавания и торговельных кораблей, портов и их устройства, торговлі морской и рыболовства, розбудова середсушных водных дорог, удержане стислого контакта с емиграциом польском в области ей житя национального, культурального и экономичного, выховане водне населеня, а передовсем молодежи (водны спорты и турыстыка).

До тых цілей стремит ся:

- 1) через добыване новых членов,
- 2) через навязане лучности и сотрудничества с организациями и институтиями о подобных цілах с задачами Л. М. К. — в краю и заграницом.
- 3) Сотрудничество с властями и державными урядами, отвѣчательными за розвите діл морских и водных,
- 4) Организация публичных складок на фонд охороны морской,
- 5) Сотрудничество в организоваю товариств и кооперативов для розбудовы морских сил, портов и их устройства,
- 6) Поддержка научных бадань в области морских справ.
- 7) Уряджане с'їздов, собрань и отчитов на темы морскы, пароходного плавания середсушного, колонийны и выхованя морского,
- 8) Сотрудничество со школьными властями в духовом и [физычном выхованю молодежи,



Лемко с сандецкого

9) Организоване прогулок морських и по водах середсущных.

Л. М. К. розпадає ся на слідуєчи выділы :

- 1) Выділ пропаганды военных сил морських
- 2) „ морський
- 3) „ колонийный
- 4) „ пароходного плаваня середсущного.

Понадто сут комисии для діл молодежи, водных спортов и выдавництв. Каждый выділ и каждая комисия занимає ся ділами отдільной натуры.

Тепер дає ся замітити великий розрост організаційный гнізд Л. М. К. в цілом краю и заграницом. В значной мірі причинили ся до того пропагандовы акции н. пр. „Свята Моря“, обходы рочниц 10. II. и т. д., котры популяризовали серед широких мас ціль и задачу Л. М. К.

Гнізда організаційны Л. М. К. находят ся тепер во всіх воєводських и повітовых містах, и дотерають аж их до громад сельських. Поза границами существуют отділы Л. М. К. Дійствують они на терені Сполученых Держав Ам. Полн., Ам. Полудн., Канады, Манджурии, Австралии, Франции, Чехословакии, Австрии и Німеччины, яко Тва Приятелей Польского Моря.

О розвитку Л. М. К. свідчит число отділов, котрых было: в 1933. р. 491., а в два літа погодивше, т. є. в 1935. р. — аж 1185. С того видно, же число гнізд увеличило ся в 2-ох літах перешло двократно. Число членов в р. 1933-ом было 60679, а в р. 1935-ом 296332, аджек в двох літах увеличило ся п'яткратно. Тоты факты свідчат о великом розрості організаційных гнізд и количестві членов.

Членскы вкладкы дали :

в р. 1933 — 596.680 зл.

„ „ 1934 — 1199.121.50 зл.

Загальный стан касовый Л. М. К. выказал надвыжку :

в р. 1933 — 1.071.206.75 зл.

„ „ 1934 — 3.810.474.19 зл.

Пристань (порт) Гдыня:

По обнятю в свое посіданє моря рішило Правительство Польске выбудовати власну пристань в Гдыні. (Пристань, або порт єст то місце на березі моря, где кораблі пристають и выладовують або ладують товары, котры перевозят кораблями). Специальная Правительственна Комисия заняла ся выгляданем найотвітнійшого міста до будовы пристани, котра рішила, же на тоту ціль надає ся найлучше мала оселя рыбацка, Гдыня, положена медже куповином Оксывском и куповином Редловском. За Гдыньюм промовял легкий доступ для кораблей, бо залив от Геля до Гдыні має достаточну глубину и не єст замуляный висляныма пісками. Берег, покритый піском и торфовиском надає ся до копаня басенов и каналов. Начато будову уж в 1922. Рішенє Сейма о будові торговельной и военной пристани в Гдыні запало 23. вересня 1922. р.

Слабе початкове темпо работы оживило ся в 1926-ом, с моментом обнятя теки Министра Промысла и Торговлі инж. Е. Квятковским, котрый

взяв ся енергично до розбудовы пристани. При великом накладі капітала и труда будова пристани поступала з скором темпі. О внішном вигляді Гдыні и ей устроєвї портовом не потреба писати, бо треба их видіти, жебы их належито оцінити.

Лига Морска и Кольонийна, сполняючи свои задачи, устроєє ряд прогульок до Гдыні, облегчаючи переїзд и побыт в Гдыні и організуючи огляданє пристани и ей устроєвта под фаховым руководством.

Початково транспорт товаров експлюатованых, особенно угля, отбывал ся в условиях скомпликованых, переходячи через терен, належачий до Німеччины. Тож повстала паляча потреба безпосередного получения Гдыні с Горишным Шлеском. Побудовано нову желізну дорогу Горишний Шлеск—Гдыня. В р. 1933-ом штреку отдано до ужитка на цілой долготі.

Гдыня стала тепер окном Польши в ей економичных отношениях. Розвите оборотов в Гдыні илюструє слідуєча табелька:

в 1924 оборот выносил	.	.	.	10167	тон
„ 1925	„	„	.	55571	„
„ 1926	„	„	.	404561	„
„ 1927	„	„	.	898095	„
„ 1928	„	„	.	1957769	„
„ 1929	„	„	.	2822602	„
„ 1930	„	„	.	3625748	„
„ 1931	„	„	.	5300114	„
„ 1932	„	„	.	5194288	„
„ 1933	„	„	.	6105866	„
„ 1934	„	„	.	7191612	„

Видяо, же товарный оборот подносит ся с каждым роком.

Ровнобіжно с оборотом розвиват ся в Гдыні также корабельный рух. Дня 13. серпня 1923 пристанул в Гдыні перший пароход французский. Был то важный факт в истории гдынской пристани.

В том року пристануло в Гдыні всего 3 пароходы. Розвите руху корабельного претставит слід. табеля:

Рок	Число кораблей
1923	3
1924	29
1925	85
1926	314
1927	542
1928	7108
1929	1567
1930	2238
1931	3114
1932	3610
1933	4355
1934	4592

Старанем и трудом польских корабельных товариств гдынска пристань має тепер 39 лений регулярных, котры лучат Гдыню с 170 портами на цілой земельной кулі. Правда, число тых портов ест мале в поровнаню с иншима портами, але розвите тых лений представляют для Гдыні добыч першорядного значеня. О розвитю пасажерского руху свидчит факт, же в р. 1924-ом число пасажеров, користаючих с кораблей гдынскыма лениями выжат ся числом 7567, а в році 1934-ом числом 18362.

Треба зазначити, же справа розбудовы Гдыні не ест ище уладжена. Ест пристань переладункова, але ніт пристани торговельной. Аж по выбудованю торговельной пристани буде Гдыня портом в полном змыслі того слова.

Написал секретар Л. М. К. Мгр. М. Куделя

Практычны рады.

Як выправити скору домашным способом.

Стягну с быдлят скору розтягнути на дошці, прибити волосом до дошки и поставити в тіни, штобы высухла. Як уж назберат ся килька скор, (можут быти ріжны) треба их вымочити (3—4 дней) в воді. По вымоченю треба тупым ножом соскребтати со скоры решту мяса, толщу и жил. Так вытягнены добре скоры и поскладаны волосом до середины, уложити до деревяной бочки и залити рідким, гашеным вапном, додаючи кус потасу и соды. Так мокнут скоры 15 до 20 дней. По вынятю огвертаме скоры волосом догоры и соскребуеме волосе тупым ножом, а пак их выполокуеме в воді. Штобы усунути решткы вапна, мочиме скоры 5—6 годин в воді с отходами кур, голубов, або собак (на 15 литр. воды $\frac{1}{2}$ кг.) В том часі треба скоры перекладати, штобы добре пересякли, а потом вымыти и вытиснути (найлучше ногами в деревянцах). Бочку добре вымыти, наперед лугом, пак водом с сильным квасом, а наконец кипячом водом. В вымыту бочку укладат ся скоры и заливат ся водом с лубка (дубовый и смерековый лубок толче ся мілко и выварюе в котлі). Так мокнут скоры 2—3 місяцы, причом воду змінят ся и перекладат ся скоры што 10 дней. По трох місяцах треба скору выняти, вытиснути и высушити в тіни. Если хочеме мати скору чорну, то высушену уж скору смаруеме саджом або шевским чорнилом. По высушеню скоры смаруеме их толщом и гужваме в руках, штобы стала мягка.

Што робити, штобы скоря не пукала.

Выварити жменю дубового лубка на сильный вывар и тым натерати скору. Коли скоря высухне, смаровати вазелином або рыцыновым оліем. По всякненю толщу высмаровати пастом.



Зеренце до зеренца, а грош до гроша

На одном с кооперативных собрань инструктор поучал господарей, штобы на передновку не продавали статку и овец, бо тым руйнуют собі господарства.

На тото отрек оден господар:

— Мусиме продавати, жебы платити процент от долгов, пожиченых на пережитє до нового хліба.

Начала ся бесіда о пожичках, бо одны запожичали ся у сусідов, другы у лихварей. Показало ся, же найпланьше вышли тоты, котры взяли яко позичку зерно, грулі, або сіно, бо за 1. метр, пожиченый на яр, мусіли отдавати лихварам в осени по два и пол, а часом аж и по 3. метры, а тоты, што пожичали от сусідов, отдавали также по полтора, або и два за 1. метр. Был медже нима и такый, котрый другим пожичал и оправдал ся тым, же мусіл брати по два метры за оден, бо нашол ся и такый, котрый єму совсем не отдал и не было с чого стягнути, тож он мусіл отбити собі втрату на других. Инший ошадный и богатый господар гварил, же он не пожичил бы никому, а як має даякый грош, то волит сховати вдома, хоц то и тото недобре, бо му уж раз украли гроши, а раз спалили ся єму в часі пожара.

Серед господарей были и такы, котры пожичали дробны гроши от заробников, але нарикали, же заробники жадали отданя грошей втотчас, коли было найтяжше отдати, а заробники нарикали, же господары не отдают им на час, а як им потреба, то им никто не пожичит.

— То видно, медже вами зле ся діє — гварил старенькый священник. — бо нарикают и тоты котры мали хвилево заощаджены гроши, и тоты, што брали пожичкы, а ище в додатку одны других кривдилм. — Треба бы так якоси зробити, штобы то было с користьом и выгодно для всіх. Так як робят містовы люды, котры, як мают ошадженный грош, складают єго в банку, або касі, а як им потреба, то можут собі пожичити.

Господары отrekli, же тоты пару золотых, якы часом мают вдома, не вартат им нести до банку до містя, а коли хотят достати там пожичку, мусят давати дорогы ипотечны выказы и возити с собом сусідов, жебы им поручили.

— То заложме собі власну касу — сказал молодой учитель.

Начали ся нарады над тым, як заложити власну, господарску, малу касу на селі. Священник и учитель довідали ся, як тото зробити и по пару місяцах разом з килькадесятома газдами основали касу. — Было то давно, бо ище перед 45 ома роками в селі Чернихові под Краковом.

Вартат присмотріти ся, як тоты черниховяны, а погодивше и другы газдове по селах, закладали свои сельскы касы и як в них газдовали. Каждый, кто хотіл належати до той касы и с ней користати, складал

невелику суму, переважно 10 зл., яко уділ и з тых уділов повставал маєток, позваляючий начати касову діяльність.

Ширшу діяльність розвивала каса по одержаню от значного числа селян дробных заощаджених и хвилево лежачих в скрині грошей, котры они складали в ней, як шадничі вклади. Штобы однак каждый, кто вкладал до шадничой касы, был певный, же достане свои гроши на жадане — всі члены касы, котры до ней приступили, згодили ся, же ручат цілым своим маєтком за выплачене через касу, всіх ей обовязань.

Такым способом, на уділах, на отвѣтальности членов и на малых, але численних вкладах операт каждая сельска каса свою користну діяльність.

Коли дуже людей складат, хоц и на коротко, маленькы сумы, то каса може все в терміні виплатити каждому, котрый хоче свою вкладку выцофати.

С уділов членов и шадничих вкладов, зложеных на долший час, уділят каса пожичок тым, котры сут ей членами и ручат за ню своим маєтком. Всім числит каса процент 10 або и больше раз меньший, як лихвары, и тому то в касі оплачат ся газдам пожичати гроши на инвентар, господарскы знаряды и засівы.

Тож там, где єст кооператывна каса, добре просперуюча, не иде никто до лихвара и лихвары мусят перестати выкористовати людей.

Штобы така сельска каса розвивала ся добре и приносила користь населеню, мусит она мати добрых членов, таких, котры ю все попереають, то єст належат до ней без перервы, не лем втотчас, як мають пожичку, але и по отданю пожичкы. Дальше, мусит она мати таких членов, котры, коли мають дробны, хоц бы хвилевы ошадности, не ховають их вдома, ани не пожичають сусідам, лем вкладають до касы. Всі интересуют ся ділами касы, приходят численно на загальны собраня и розсудно, без сварок омавяють діла касы.

Члены дбалы о свое добро в касі старають ся выбрати отвѣтних людей до ей веденя.

Роботу в касі веде непосредно заряд, зложеный с килькоро людей, котры ухваляють пожичкы и рішають в других касовых ділах, а двох с них принимаєт и выплачат гроши, а также веде рахункы и корреспонденцию.

Кромі заряду потреба килькох людей до надзерательной Рады, котра має за задачу радити зарядови и справджати, ци ціла работа єст ведена належито, и не наражат членов на втраты. Людей тых выберають также члены на загальном собраню.

В цілом краю сут уже сельскы кооператывны касы. Єст их всіх перешло 2700, до котрых належит 590,000 членов. Члени тоты зложили перешло 17 милионов злотых уділов. Касы тоты собрали 37 милионов злотых ошадностей малых газдов и дали им 108 милионов злотых пожичок.

Тот учитель, котрый перед 45-ома роками запропоновал основати сельску кооператывну касу и погодивше сам основал касу и опековал ся касами в цілом краю, называл ся Стефан Стефчик, и тому сельскы касы кооператывны в Польші названо от єго пазвиска Касами Стефчика.

Мед, яко лік.

В даяких недугах мед єст барз помочным ліком а именно:

Катар легких (ключей).

Сыроп с меду, уживаний по ложці от кавы вечером, в ночи и рано (перед ідлом) улегчат выдаляне пльвотин. Штобы такой сыроп одержати, варит ся 30 гр. ячменя через пол години, отвар цідит ся через густе ситко, або через чисте полотно и додає ся тилько меду, штобы повстал при дальшом вареню густый сыроп.

Кашель.

В часі сильного кашлю, яко послідства перестуды, так у дітей як и у старших помагат отвар ячменя, змішаний с медом и цытрыновым соком. На одну шклянку отвару дає ся 5 столовых ложек меду и сок с половины цытрыны и того всьо разом переварює ся. — Тот сыроп уживат ся што година по столовой ложці.

Боль горла и запаленє мигдалов.

На боль горла и запаленє мигдалов помагат сыроп бурачаний. — В той ціли тре ся на терлі червеный (цвикла) бурак, додає ся воды и варит ся. По отцідженю, додає ся до одной шклянky того отвару 2. столовы ложки меду и том течом полоче ся горло што дві години.

Обструкция (запор).

У людей, котры ведут сідячий трыб житя, єст поменьшений черваковый рух кышок и тому они часто западают на обструкцию (запор). Штобы зарадити тому, треба каждого дня начче пити шклянку літной перевареной воды, до якой додає ся одну ложку чистого меду. Кто не люгит запаху меду, може додати собі до той воды килька капель итрынового соку. Крімі того добре єст уживати питным ед, або істи чистый с хлбом пшениным разовым.

Чиракы и пырщи скорны.

Мед змішаний с житном муком гоит чиракы и пырщи. Под єго впливом чиракы скорше дозрівають и пукают и тіло не свербит.

Раны.

Мед змішаний с терпентыном, смолом и барвиком мира, гоит скоро раны.

Кривица — рахитызм.

Дітям, котры мають слабы и мягкы кости (у таких дітей сут ногы каблукатовато выкривлены) ест добре давати каждого дня чистый мед с хлібом, або и в напитках, бо мед має в собі витамини, котры впливають на правильне творене ся вапняка в костях, котрого брак впливат на каблуковате выкривлене ног.

Боль ясен

лагодит мед у малых дітей при першом узубленю. Мед треба слабо росогрїти и додати шафрану, мішаючи скоро.

Пырщи на языку и в ямі устной

гоит мед бораксовый. Он дійствує также, яко средство легко прочищающе. Штобы одержати мед бораксовый, мішат ся 1, часть бораксу с 8 ма частями чистого меду.

ПЕЧАТНЯ

И

ЛИТОГРАФИЯ

ОСИФА

СТЫФИОГО

ПЕПЕМЫШЛЬ

РЫНОК Ч. 18.

Телефон № 12-00

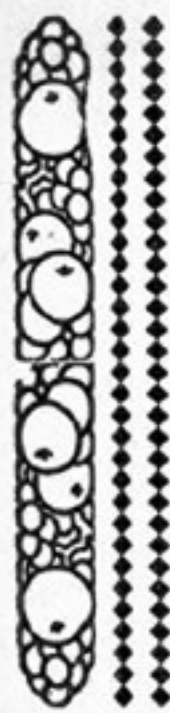
ВЫПОЛНЯТ:

всякы работы входачи
в область печатаня:
книгы, брошуры, та-
белі, цыркуляры,
барвны друкы, образы,
рекламовы афиши,
запрошеня и т. д.

ПО КОНКУРЕНЦИЙНЫХ

... ЦІНАХ ...





Принимат:

**Вклады
Щадничі
в злотовой
валюті.**

Переводит:

винкуляции
и инкаса,
переказы
краевы
и заграничны

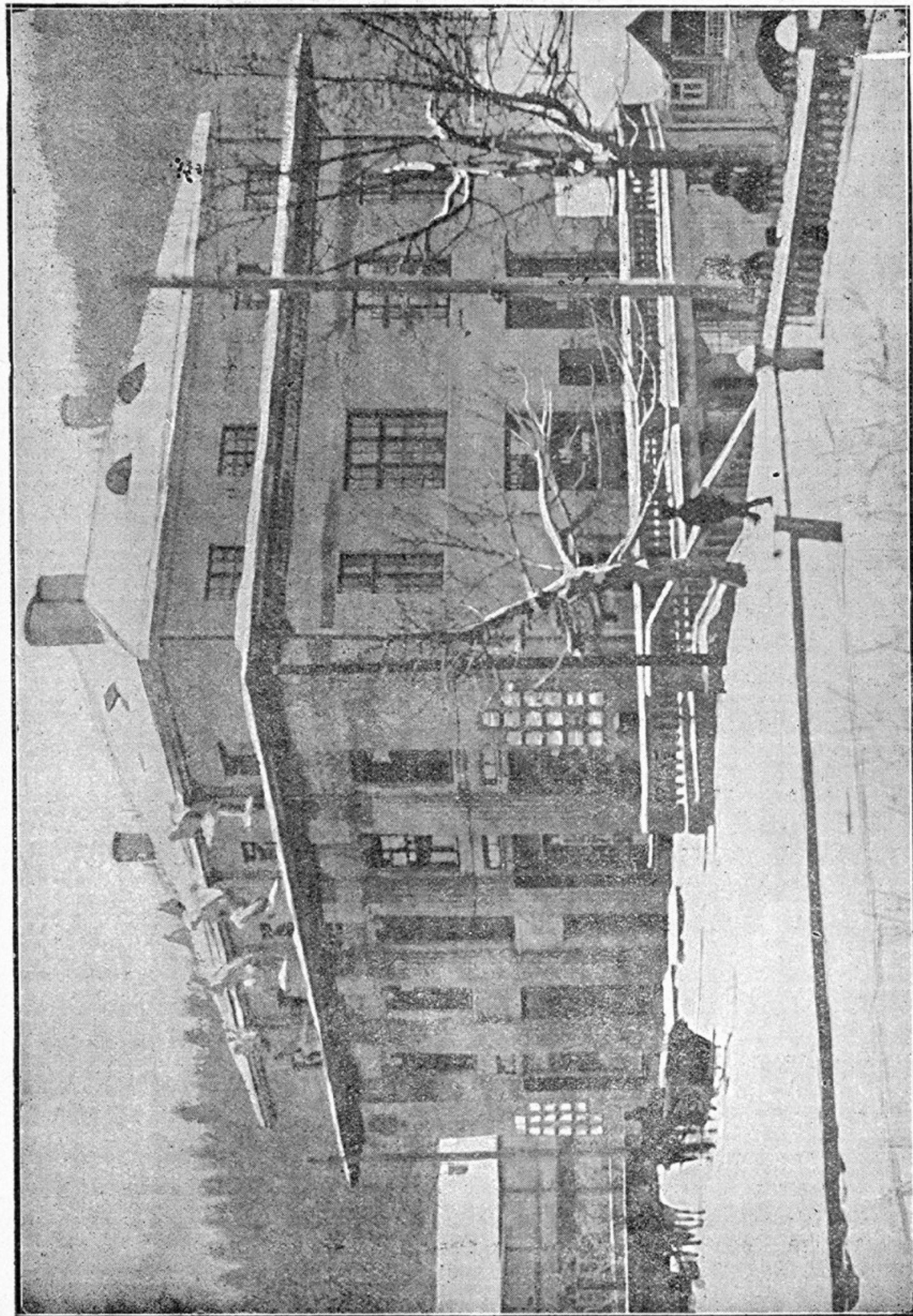
Дає кредиты

вексельовы
и ипотечны.

Полагоджує всякы
чинности инстытуцій
банковых.

Принимат ошадности
школьны и дає власны
пушкы щадничі.

Контто жирове:
Польскый Банк.



КОМУНАЛЬНА КАСА ОЩАДНОСТИ В КРЫНИЦІ

ЕВГЕН ПАВЛОВСКИЙ.

РЕКРУТЫ¹⁾.

Было то в мясницы р. 184. Час весіль. Спора громада людей добивалася до хыжы Василюхы. То музыка с паном молодым и с хлопцами пришла отограти добруноч.

Грают гудаци а хлопцы подскакуют и приспівуют.

Так граючи и співаючи входять они до сіней, где внесено каганец и смолівкы. На порозі пристанула Олена и шмарила до бас полну жменю бацаков²⁾ Василюха и ей швагер, а Оленин „дідо“ Яцко Заруба, котрый заступал отца небощика, привитали входячих кнышом и пугариком палюнкы. Гудаци заграли повитальный марш. Наконец всі вошли до пространной хыжы, посідали за столом и начала ся гостина.

Дружкы заспівали обрядовы пісні. Молодята не іли, бо уж было по полночи, а рано треба ити до сповіди и ев. Причастя. Петро водил влюбленыма очами за невістом, а Олена крутила ся коло гостей, услугуючи им. Часом приставала, як бы якаси змордована, або замыслена.

Начали ся танцы. Уж то „добраноч“ была на славу, ніт што речи, и почестна добра и музыка добрана. Найліпши гудаци в цілых горах — и охота до танца велика. Квіт молодежи собрал ся ту, бо хоц стара Василюха не была богата, але небощик Василь походил с гонорного щолтысього роду, а при том Олена слынула красом на цілу околицу, и для ней самой злетіла бы ся половина села на весіле. Тож бавили ся весело, лем старши полягали спати, где кто мог, бо то поздно было, а рано треба вставати, жебы со шлюбом егомость не ждали долго.

Олена мало ся бавила. Лем раз хопил ю Васко Сметана до танца. Аж наконец допал ю в коморі Петро и приперши до стіны, выціловал и выстискал наремно. Але Олена была маркотна и не могла ся розвеселити. Поддавала ся приголубленю Петра, але сама не голубыла его, а пак усіла смутна на скрині: Здивовало тото Петра.

— Што ся ти стало? Не веселиш ся? Та-ж то наше весіле.... Лем кус, а поїдеме до церкви до шлюбу, а пак на своє. До новіцькой хыжи... Олен, што-ж ты така чудна?

— Голова мя болит... И так мі якоси смутно Видит ся мі, же весіле ест про других, а про нас молодых згрызота.

— Што ты там плетеш? Преця ти со мною добре буде? Преця мя рада маш?

Посмотріла на него влюбленным барз оком.

¹⁾ Дів. ся тото в половині ХІХ. столітя. В тых часах рекрутов давали по свозму узнаню дідичи (властители дворов) або их зарядцы, котры также вызначали число рекрутов с каждого села. Войскова служба тревала в тых часах 10 літ при піхоті, а 14 літ при артылерии. Нич дивного, же населене крыло ся в горах перед побором до войска.

²⁾ Бацак от нім. „Der Batzen“ монета мідяна о вартости 4 крайцаров (два дуткы).

— Тат знаш. ., але ся бою.

Чого? Видиш, як ся нам добре трафило. Мандатар лежить ище хворый в шпиталю, а як ся побереме, то уж мя не остріжут¹⁾ Под до хыж, бо ту студень страшна...

И потягнул ю до хыжи, где кыпіла весела забава.

Подкуражены почестном и музыком, пустили ся всі танцовати, выбиваючи керпцями ритм потрясаного о дылины. В блідом світлі щип дусили ся в стиску посеред сідячих и стоячих под стінами баб и старших газдов. Петро силом втягнул Олену до танца, котра ся операла, бо ю уж нудило от душноты, а в стиску, то ей ктоси ногу то придоплат, то штуркне сильно. Начали ся крутити... Аж нараз начал ктоси дуркати до дверей. В шумі не всі почули дуркане але Петро пристанул. Олена посмотрила на него со страхом.

— Што то?

Дуркане повторило ся голоснійше. Олена притулила ся до Петра.

— Бою ся.

— Та чого? То певно залісяне, котры пришли на „добруноч“ и хотят забавити ся.

Добре же двери закручены на закрутку, бо они любят зробити часом авантуру.

Дуркане повторило ся так сильно, же приглушило музыку. Танечники пристанули счудованы, обнимаючи ся в поясі и ждали розгадки. Петро хотіл ити ку дверям, але с сіней чути уж было голос старого Яцка Зарубы, котрый через двери бесідовав с напастниками. По коротком часі станул в дверях хыжи.

— От рыхтара¹⁾. — гварит, с позвом, — сказал Петрови потихы. Але его слова почули тоты, што ближе стояли. Повстала тишина и всі неспокойны ждали, што то буде. Появлене ся урядника с позвом в часі весіля в ночи, не ворожило нич доброго. Народ, привикший до переслідовань и гонень мог видіти и в той визиті приготовлену для себе кривду. Прото тыж никто не ишол до дверей. А тымчасом дуркане повторило ся с подвоеном силом. Затрещали ворота.

—Отвераш, злакров, ци ні? Годину ту буду мерзнути на морозі?!

Посмотріли по собі занепокоены газдове. То не місцевый голос, бесіда го здражат... То ктоси чужий... Гайдук?... Стояли безрадно. Перед их очами пересували ся образы новых кривд и переслідовань... Може не позволят на весіле? Може прикажут ся зас грубо оплатити?... Перестрашена Олена дыржала ціла и хопила за руку Петра, котрый хотіл ити до сіней розгварити ся с напастниками. Вырвал ся и подошол к дверям с по-

¹⁾ Остріжут, отберут до войска. Давно носили на Лемках долги волосы. При поборі стрігли рекрутам волосы и от того уживано слово „острічи“ в значеню „покликати до войска“

²⁾ Рыхтар = войт.

за котрых доходили штораз страшніши проклятя и угрозы; а при том били так сильно, же здавало ся — двери пукнут.

Нагло, в короткой перерві крикнула остро Марта Хованец:

— На што ждете глуптакы? Та-ж то напевно гайдуки пришли за рекрутами! Мигом на двор и до ліса!

— Христе Боже! йойкнули дівчата. А паробци, улягаючи приказови газдыні, шмарили ся до сіней и до других дверей, ведучих на двор..



Театральний кружок и члены чит. им. Качковского в Мохначці Нижной пов ново-сандецкого.

Але в том самом моменті в сінях появила ся толпа вооруженых людей... Бабы шмарили ся ку дверям коморы .

* * *

Тото, што стало ся пак в Васишиной хыжі, было долги літа предметом оповідань и бесід лемковского населеня. Повстал страшный крик, прокляте, писк перестрашенных жен и отголосы завзятой, отчаянной борбы. Світла погасли и по якомси часі запановала тишина..

* * *

Иде через село громадка молодых шугаев под сильном ескортом жандармов. Идут згрызены и потрясают ланцами. Со стисненным сердцем смотрят на спяче в серебристых снігах село, на тихы скрыты под білыма шапками хыжи, на стоячу на горбку церков. Так то закончила ся свобода,—

и начинат ся неволя — долга, без конца — в переслідованю, трудах и ба-
нованю. Неодному хоц храброму, слезы крутят ся в очах на мысль, коли
то он верне до родной хыжи и в свои любы горы... Аж и тоты, котры
знали, же их возмут до войска, и котрых взяли с села по их доброй волі,
ишли смутны, понуры... Никто не прогварил ани слова.. Нелегко им было
на душі ні... Як бы кто млынским каменем привалил им груди, не гнело
бы их того так, як тот страшный жаль за свободом.. Лем оден рекрут,
котрый ище не отрезвіл по пиянстві, с якомси десперацком резыгнациом
начал співати рекрутскы пісні:

„Як мі пришла карта наркуовац,
Казал я гудаков дошиковац.
Музыканты мои, заграйте мі чардаш.
Най я си прогулям свой младый час.

Стали музыканты чардаш грати,
Стали ся мі слезы с очей ляти.
Никто не заплаче, ни отец, ни matka,
Лем за мною заплачут три дівчатка.

Рекруты отдалили ся. Але ище медже домами нес ся крикливый го-
лос пяного шутая. В міру отдаляня голос ставал ся тихший и смутнійший.
Побуджены жены и дівчата выхыляли ся с хыж, не знаючи ище, што ся
стало, але неодной сердце ударило сильнійше и застрашило ся, як почула
отголос рекрутской пісні:

Кед нас вербовали,
Так пам повідали,
Же нам будут платиц
По тристо таляры.

А они нам платят
По тристо палицы,
Што аж из нас злетят
Долов ногавицы.

* * *

Невесело жило ся Петрови Шолтысови в Оломунци, где перевезено
его с цілом громадом рекрутов. Чул ся так, як увязненный в клітці птах,
як медведь, веденый на ретязи.. Горше ище, бо звірина не має амбиции,
ани гонору, а ему все лем доптано его лемковскый гонор. Страх сказати,
што он пережил пониження и погорды в часі екзецырky. Он, свободный
шугай, котрому цілый світ здавал ся быти отвореный, котрый ходил, где
хотіл и гонил по полях и верхах, где го лем фантазия занесла, не при-
выкмый до систематичной, на минуты обчисленой работы, тепер находит
ся в неволі: звязано его свободу, опановано волю, замкнено в душных ка-
сарнях и на буром гофі приказано робити, вправляти ся и учити ся не-
понятных, чудачных річей. А за каждую неточность, за каждый непослух ка-
рано остро, арештом, штангами, столбом або и битем.

Талантливый шугай скоро понял науку муштры и тактычных вправ, котры уж передом знал покус, бо научил ся их от урляпника Гната, але не мог привыкнути до острого войскового регулямина, котрый немилосердно стіснял его свободу. — Ту тыж начали ся непорозумленя и звады с шаржами, котры кончили ся нерідко побитем.



Тыпы лемковскы

А найвеце то уж бановал Петро за житем в горах, за кошарами и овцами и за прекрасныма лемковскыма горами. Правда, и докола Оломунца сут горы и горбкы, але где им там до нашой Яворины, Магуры або Церговой Горы. Петро зле ся чул на чужині. Всього му браковало, воздух дусил его, краєвид перенимал отразом, аж и небо виділо ся ему бліде и гдеси брудне, заслонене дымом фабрык. Он безперестанно лянкорил и позерал ку всходуви — там, где блищит в сонци, як дияменты, роса, покрываюча наши поляны.

Мыслями блудил он по верхах, лісах и потоках, присыпанных грубо снігом,.. То знова сходил в долины до сел.. и втотчас бановал ище барже, бо не мал з родного села жадной вісти и не знал, што діе ся с его Оленом. Писати не знал и не мал никого, кто бы ему лист до дому написал, тож попадад в злость и отчаяне на мысль, што ся там могло стати.

Часто зривал ся с постели в часі безсонных ночей и хотіл шмарити всьо и утечи. — Товариши, переважно німцы и чехы, котры в веселом и скором до жартов шугаю, познали лем скрытого в собі отлюдка, крутили головами, варчали на него остро, а часом и до звады доходило.

Петро чул, же долго ту не вытримат. И направду не вытримал.

Якось в місяц по поборі в першу неділю лютого пущено єго перший раз на місто разом с другыма рекрутами. Всі гурмом пошли до поблиской трактиєрні, с котрой уж от полудня долітали звуки веселой музыки. — Килькох камратов тягнуло и Петра там, най ся кус розвеселит и познат світ! Але не дал ся втягнути. Волочил ся по місті, аж вышол на горбок за місто, откаль мог свободнійше шмарити оком ку всходуви, ку улюбленной и так далекой, так недосяглой краині. Ой. милый, добрый Боже!...

Сам не знал со згрызоти, што ся с ним діє, ани кади иде. Мыслями и душой блудил далеко, по улюбленом селі и около родной, отцовской хыжи. Што ся там діє? Што ся там стало?

Нагло затряс ся цілый. Якыйси далекий и знаний звук забренчал єму в ухах. Ци му ся привиділо, ци што? Початково тихо, пак штотраз выразнійше... откальси здалека..

Петро скочил, як шаленый Иисусе! Лемковска нута. Тихо, монотонно, и дивно перенимаючо и дивно скочно грає ктоси нуту „потрясаного“. Ціла Лемковщина заграла втотчас в Петровых ухах.

Ей, добрый Боже! Привиділи ся єму верхы и долины, быстры потоки и лісы, звук дзвонков на полянах и спів и гуканє дівчат в селі.

Собрал ся Петро и рушил бігом ку тому граню.

Чул ся самотный, як палец, бо лемков, с котрыма вымашеровал со села, розділено по ииших компаниях и полках. Аж ту нагло траф: свои! Так го тото переняло, же совсем не знал, вбігаючи до ворот якоїси старой каменицы, ци то тота сама трактиєрня, до котрой тягнули єго камраты, ци инша....

Пришол до себе аж втотчас, як узріл перед собою групу стоячих кругом людей, котры окружили гудаков и танцюючого лемка и приглядали ся им с заинтересованєм. В блідом світлі каганка блищал білый мундур с мосяжныма гузиками и мигали білы долги ногавкы перебераючого ногами танцора. Може то и неособенный был вид вояка, в своих вояцкых скорнях и ногавках. вывиваючого ногами по здертых дылинах, але Петрови здавал ся тот вид незвычайно красный. Не оглядаючи ся на гнівны взгляды, росопхал гурму и передер ся до середины. А узривши лице танцора, скочил ку нему и хопил єго за руки.

— Васку!

— Петре!

Танцюючим был Васко Ворона, котрого забрали разом с Петром. — Привитали ся сердечно. Гудаци перестали грати. Всі смотріли счудованы. Шумны „гольки“ в обтислых горсетах и ріжнобарвных кабатиках выбалушали очка на двох стройных шугаєв, котры такоґо замішаня наробили в корчмі, а тепер смотрят на себе, як жебы им дакто языки отрубал....

Але уж Петро витат ся с гудаками, котрыма были также лемкы с сусідного села и сідат коло них. — Гудаци начинают грати: „я сой бача“, а пак „Ой Ваничку“. Зробило ся в корчмі тихо. Але коли музыка заграла „Ой пойду я на Мадар.“ скочил Петро с лавкы и под такт музыки начал танцовати лемковский чардаш. Пак пристанул, выпростил ся, подскочил ку гудакам и заспівал с якомси бішеном резыгнациом:

Пропю я піназі, вшиткы до крайцара,
Цисар мя звербовал, пойду на гузара.



Лемко с Рыхвалда иов. горлицкого.

Опасный чех, котрый грал лемкам на басах, перетягнул смыком по струнах до такта: раз, два... Он уж похопил лемковску нуту и зграл ся с лемками. А они похопили скочну співанку на гушлях... Петро забыл ся в танці. — Кресал величезныма комисныма скорнями, аж с дылин тріскы летіли, переберал ногами, як бы хотіл затанцовати свой жаль, вбити в землю ногами свою згрызоту и вычаровати нутом и танцом свой світ улюблений... Чудовали ся чехы и німцы, цывилі и воякы, хлопы и жены. — Шумны „слечинкы“ выбалушали очи и штуркаючи ся локтями, шептали:

— Он мі се лібі...

— Не гледеля бых інего, кдыбы ме мель рад...

Але Петро не виділ прирекаючих много взглядов и не чул голубливых слов. Аж и втотчас, коли перестал танцовати, цілый согрітый и погодивше, коли окружала его обручом громада веселых дівчат, котры просили его до полькы, он ледво посмотріл на них. — Усіл тяжко на лавку и поддал ся думаню. И видно важил в собі штоси важне, бо по часі, коли зазвучали звуки полькы, он выпростил ся нагло перед гудаками и заспівал до танца :

Вшитко мі ся видит
Вшитко мі ся здае
Же ся мои ножкы
Вернут в родны край.

* * *

А в недолгий час погодивше два воякы вели с собом под стіном притишену бесіду :

— Як-же? Втічеме?

— Гей! мам варту при магазыні.

— Приду до тебе!

— Добре, брате.

* * *

Якым чудом передостали ся Петро с Васком на Лемковщину, тото напевно они сами не могли бы пояснити. — Ишли ночами, перекрадали ся лісами, ночуючи по чужих стодолах и стогах, мерзли страшно и голодовали, але ишли все ку всходуви. — Часом скручали в сторону, бо бояли ся погоні, часом помагали им добры люды. Частійше однак ишли за инстынктом, котрый прсвадил их в родну землю. Ишли, як тоты небесны птахы, як тоты ластивкы, котрым никто дороги не показуе, а попадают все до своих родинных стран... И попали. — Перешли через Ораву и Спиш и достали ся до любых Карпат. Ту не бояли ся уже голода, бо могли убити звірину, забраныма с собом с войска карабинами. Лем мороз докучал им сильно. Мороз и сніг. Западали ся за каждым кроком выше пояса. Але ишли не устаючи. — Наконец станули на родной землі, за галицком границом. — Петро, як лем помірковал, же стоит на своих горах, мал охоту упасти и тоту святу землю ціловати. Але же была окрыта грубым кожухом снігу, то лем клякнул, двигнул очи в небо и перекрестил ся три раз знаком креста.

Не смотріл, же то лем початок трудов и згрызот и же) треба буде крыти ся по горах и лісах. примерати от голода, мерзнути на морозі и утекати перед погоньом... Здавало ся ему, же як уж ту ест, то дальше жите буде легке. Орлю свободу почул зас в жилах. — Хоц ногы грузали ему в снігу, здавало ся ему, же крыла роснут ему у плечей.

Мороз палил ему лице, але горяч бухала ему с грудей, як бы жар с ватры. Ей добрый Боже!...

Перешли через дорогу, через замерзненный Попрад и сходили просто до родного села. Сердце било им сильно: были свободны...

Чом нас біда дусит.

В давных часах не лем в Дошні,
Не лем в Ропках, ци в Зубрику,
Носили люды холошні,
Чугы, гунькы и брусликы.

Але всядиль в наших горах,
В каждом нашем руском селі
Полотно сой сами ткали
На ногавкы и кошелі.

И сами сой волну пряли,
Ткач был всядиль, где ся рушил
И добре ся вшиткы мали,
Ци в Тиляві, ци в Богущі.

Днеска біда, брак робогы,
Цента нема иик при душі,
А бетяры и гунцвоты
Суд всядиваль, где ся рушиш.

Днеска хоц-кто „ріже пана“
И гунькы ся реку всгыдат!
Носит лем купче убрание,
Але взяте на борг в жида. — Сват.



СОБАКЫ.

Гори село — самым змерком
Идут два сусіды:
Бесідуют, комбинуют,
Як ту выйти с біды...

Аж ту нагло с поза плота
Выскочила псов голота

Обступила наших сватов
И давай, брехати :

Rrrrrr.... гав! гав!
Rrrrrr..., тьяв! тьяв!
Оден сусід бере колик,
Ближе ку псам иде,
Але другый го встримуе:
Дай спокон сусіде!
Та я уж знам псю натуру,
Шкода зачинати,
Ци маш колик, або не маш,
Все будут гавкати!
Ліпше ити в свою страну
Спокойно по пути,
Отыйдеме пару кроков,
Псов не буде чути!

И отышли, а за хвилю
Псы велькы и малы
Уж не брешут и не лают,
Вшиткы перестали.

* * *

И медже людьми трафят ся такы,
Злы и завистны, як псы-собакы:
Вшиткы их знаме и я их знаю,
На бодай кого варчат и лают...
А человек мудрый на них не зважат,
Ни ся не гніват, ни не ображат, —
Лем свое робит все ведля пляну,
А псы побрешут и перестанут!

Сват.



Загадка.

- Николай, што то ест? Мае штыры ногы и хвост, не рушат ся и скаче, як стодола?
- Не знам, — повідж!
- Здохле теля!
- Та што плетеш, а где-ж то здохле теля скаче?
- А стодола скаче?

ГОРОДСКА КОМУНАЛЬНА
КАСА ОЩАДНОСТІ
 В НОВОМ САНЧІ

ПРИНИМАТ:

ЩАДНИЧИ ВКЛАДЫ

на **4¹/₂** и **5** процент

До дня 31. XII. 1934 населенє міста и повіта зложило в той касі квоту 3.279 484 зл. 84 гр. (три милионы двістасемдесят девят тысяч, чотырыста осемдесят чотыры зл. и 84 гр.)

Книжочки Комунальной Касы Ощадности до 2.500.— зл. не можут быти заняты в дорозі екзекуційной.

Складайте всі свои ощадности в Городской
Комунальной Касі Ощадности
в Новом Санчі.

Гроши ту зложены

не спалит огонь, — не забере вода,
 Над всім иншим панує пригода.

Лемковскы приповідкы.

- 1) Не каждую правду повідаме жені.
- 2) Муж голова — а жена душа.
- 3) Зла жена зведе мужа с розума.
- 4) Як гус без воды — так хлоп без жены.
- 5) Муж и жена то вода и мука. — даст ся змішати, а розлучити—
пропало.
- 6) С добром женом біда на половину, а радость дубельтова.
- 7) Вдовец дітям не отец, бо сам сирота.
- 8) Приймеш зятя в дом, сам заберай ся вон.
- 9) Дітя хоц криве, а все матери и отцу миле.
- 10) Жена не гушлі, як пограш, то на клинок не повісиш.
- 11) Дітям треба дати, але и собі кус на дорогу лишити.
- 12) Легко воду скаламутити, але долго треба ждати, покаль ся счистит.
- 13) Не глядай правды у другого, як ей сам не маш.
- 14) Оден гріх цілу душу спаскудит.

ПОСМІЙМЕ СЯ.

— А знаш Николай, же мы маме такого коня, што має голову там, где другы коні хвост, а хвост там, где у других коней ест голова.

— Е... плетеш. Такого коня ніт.

— Заставме ся!

— Ход до коняркы!

Приходят, а там стоит конь отверженный задом до жолоба.

Агент выїхал в торговельных ділах. По двох днях вернул до бюро

— Где ты был? звідуе ся его спольник.

— Я был уж праві в Америці — отвічат агент.

— Як то? Што значит праві?

— Я был в Гдыні и от Америки ділила мене лем млачка...

Максим Подгапяч хлоп с Гыцьловой Волі, захворил тажко. Завезли его брычком до міста и помістили в шпиталі. Лікар оглянул его докладно и сказал:

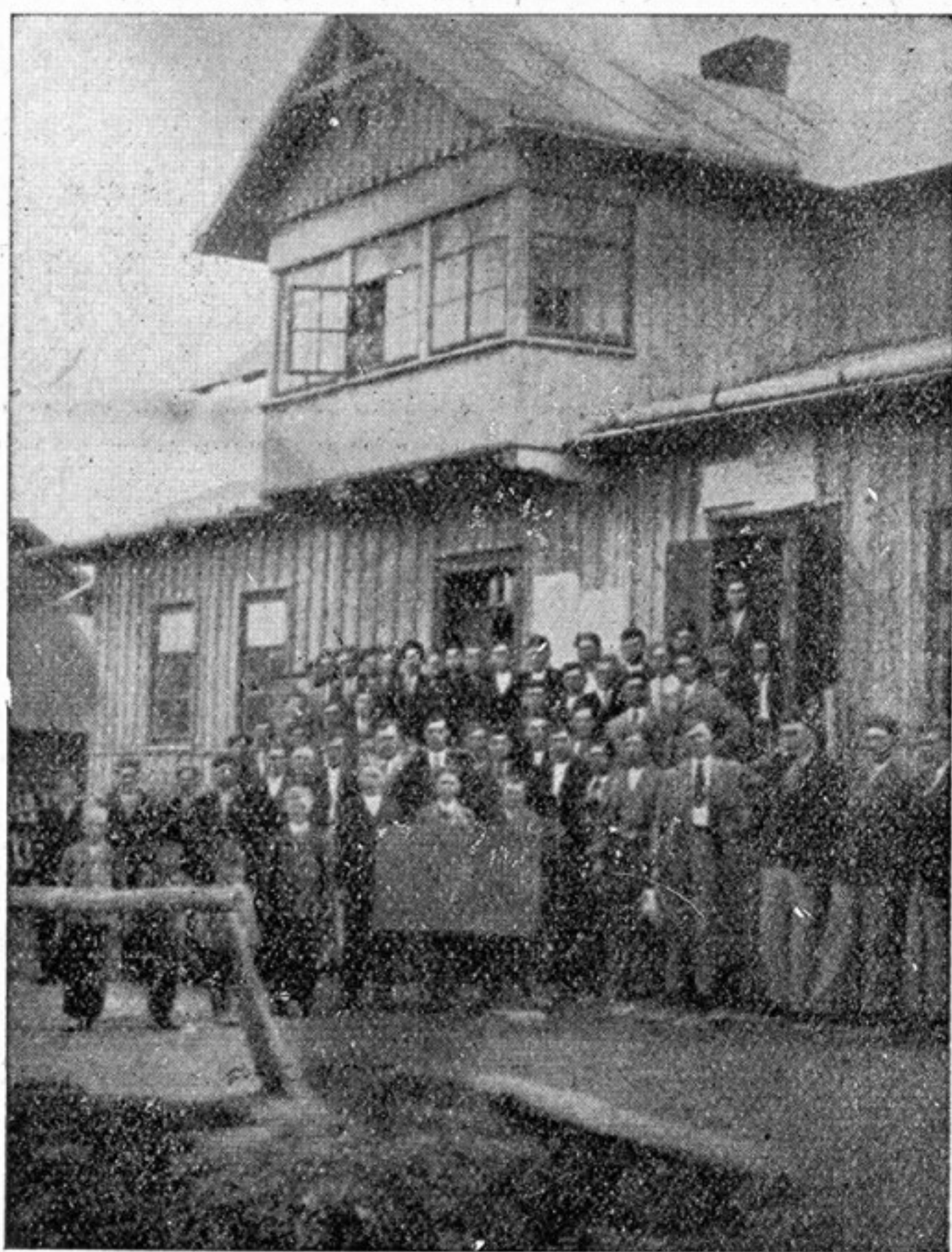
— То барз цікавый случай... Все лікары заинтересуют ся напевно вашом хворотом...

Ей, где бы зас, пане дохтор... йойкнул хлоп. Откаль же я возму гроші на заплату всім лікарам.



Як повстала читальня в Перегримці.

В ясельском повіті, при головном тракті лежить руске село Перегримка. До того села вернули в р. 1905-ом с Амерыкы Стефан Фецина, Василь Дужий и Михаил Телец. В Амерыці виділи они, як другы народы организуют ся, читают позиточны книжки и газеты, основуют театральны кружки, хоры и оркестры и тым способом подносят свою культуру. Ви-



Читальня в Перегримці.

дючи, же в Перегримці ніт ниякого товариства, задумуют они основати на родной землі даяке просвітительне товариство и за порадом и при помочи бл. п. о. Йоана Мышковского и світлых господарей, як Стефан Роздільський, Андрей Оленич, Петро Швед, Андрей Куленич, освовуют они читальню им. М. Качковского. Читальня тотя містила ся аж до світової войны в домі Андрея Оленича и розвивала ся добре.

Члены читальні, котры были одночасно и радныма громадскыма, рішили за порадом бл. п. о. Пароха основати громадський склеп и закупили красну загороду с домом (где днеска стоить народна школа) и в том домі помістили склеп. Рада громадска с войтом Петром Шведом рішають отету-

пити тот склеп и загороду читальні, а заряд читальні приймає на себе долги, якы тяжат на отступленной реальности. Таким способом читальня доходить до власного дому и до склепу. — От того часу начинат ся окрес світлого розвитку читальні. В коротком часі читальня купує 9 моргов ліса, має добре заосмотреный склеп и пару соток готового гроша.

Настає война. Мадярскы полкы, переїзджаючи через Перегримку, не пощадили народне добро и знищили склеп. Австрійскы власти закрили читальню и ціла робота устала.

По войні починают в громаді рядити другы люды. Находят ся медже нима жидовскы послугачи, котры пероводят ухвалу, жебы отдати в державу дом не своєму човекови, але тому, кто даст больше. И больше дає жид (13 сто марок за рок) и бере дом в аренду на три рокы. Сумны часы проживат читальня с жидом, яко арендатором, бо сама по обновленю читальні на тых самых статутах, мусит знова просити ся на коморство и поміщат ся в домі Оленича. Переходят три рокы, а жид сидит дальше и ани не думат выпровадити ся с дому. Начальство громады подає на него скаргу до суду, але жида боронит закон и Мошко сидит дальше. Члены читальні рішають на Общом Собраню выступити на ново со скаргом на Мошка, процес влече ся два рокы, а жид мешкат дальше. Наконец, по выроку апелляційного суда в Кракові, Мошко выносит ся, але читальні пропадає пару сот злотых коштов, бо жид так покрутил, же му не можна нич взяти.

По вишмареню жида основано в Перегримці кооператив, котрый названо „Побіда“, И бідовала тота „Побіда“ през три рокы и не могла ся розвинути. В тотчас члены рішили зликвидовати „Побіду“ и основати склеп читальняный при чит. им. М. Качковскохо и тот склеп розвитат ся добре.

В р. 1931. ухвалено побудовати новый читальняный дом, на котрый запозичено ся у г-на Мих. Юрковского. Долга ище не сплачено, бо будова дома, котрого знимку поміщаме, выносила ококо 12 тысяч злотых.

Членов читальні єст повыше 100, и членскы вкладкы покрывають всі выдаткы читальняны.

Кто переходит через село Перегримку в том місци, где дорога перетинат село на дві части, там увидит над дорогом от полудня прекрасный поверховый дом читальні им. Мих. Качковского. В том домі містит ся читальняный склеп. В склепі може проходячий ноживити ся и переночевати, бо читальня має отдільну комнатку.

Члены читальні сут вдоволены, бо каждый член єст одынаковый, всі сут ровны, ніт там ани малых ани великих, ани богатых, ани бідных, бо всі одынаково робили и складали ся на дом. Каждый приходит, як до власного дому, посідити, почитати и побесідовати. Читальня отступат салю на забаву своим членам, коли робят они весіля.

На новерху має читагья кухню, дві комнаты и коморку. Веселе помешканє, добре насвітлене сонцем отпустиме охотно дакому с нашої интеллигенции. Приймеме радо емерыта интеллигента, котрый дал бы науку нашої молодежи, сорганизовал хоральный спів, аматорскый кружок або оркестру, котрой у нас ніт в цілой околиці.

Петро Федорчак, председатель.

Рады господарскы.

Бляшану посуду чистит ся добре так :

1) вытерти сольом, 2) умыти посуду бурым (*szarem*) мылом, або піском и лугом, приготовленным с деревяного попелу, додаючи до лугу одну покраяну цыбулю, 3) намазати мішанином с попелу и олію и по пару минутах вытерти волняном ряндом и крейдом аж до польску. Если посуду уживаеме рідко, добре ест натерти ю скором с солонины.

Біле выпере ся барз добре, если при вареню додаме до воды кус терпентыны.

Прикрый запах с бочки усуне ся, если до бочки насыпле ся 1 кг, негашеного вапна и наліе ся воды так, штобы выполнила $\frac{3}{4}$ части бочки. Вапно вымішати через 15 до 30 минут. По 24-ох годинах вапно выляти и бочку выполокати зимном водом.

Посмійме ся.

— Куме, чом вы такы сквашены?

— Та, бо видите, вчера у нас дома была буря...

— Певно и град падал, бо мате подбите око.

Капраль учит рекрутів, познакомлят их с инструкциом, отвосячом ся до варты.

— Рекрут Луць, до мене.

— Ту, хане капраль.

— Представте собі, же в ночи приходит зміна варты.. Што вы втотчас робите?

— Ано, тішу ся...

Малый Томко ест евідком, як бандыты по стерорызованю домашных, забирают всьо с дому.

— Панове, гварит хлопец, а не забудьте взяти и мои школьны книжки!

Занедужал учитель. Науку перервано. По пару днях мати Павла, котрый перший рок ходил до школы, а тепер в часі перервы в науні, уганял по селі, гварит до Павла:

— Ид-ле до школи, довідай ся, што чути с паном учителем.

— Павел вертат со школы и плаче.

— Чом-же ты плачеш, — звідует ся мати.

— Е-е-е-е., бо пан учитель е-е-е..

— Што може умер?

— Фраса!.. выздоровіл.

— Куме, ци вы справедливы?

— О так! Я все плачу добрым за добре.

— То добре! А як мі вынагородите за того, же ваш пес укусил мене в ногу!

Позволю вам вкусити пса в того саме місце. —

— Што то за звір, што видит одынаково с заду и с переду.

— На што?

— Сліпый конь.

Чим ся ріжнит постель от мурянчиска?

— Но, чим?

— Полож ся до мурянчой купы, то ся довідаш.

Добрий сын.

— Мате, газдо діти?

— Мам одного сына.

— А ци курит?

— В своем житю не курил цыгара.

— То добре. А любить выпити?

— Лем молоко.

— А то ся мі подабат. А волочит ся по ночах?

— Нигда! Сидит дома, иде спати с курами.

— То добрый сын. А килько має літ?

— Внет буде мати пол року..

— Повіджете мі пане майстер, ци оплатит ся ище направити тоты скорні?

— Чом бы ні. Даст ся новы пришвы, новы подошвы и новы холявы, но и новы обчасы и ище будут скорні на якыйси час, покаль ся не подрут.

При войску.

Наруковали рекруты. Капраль учит их о войсковой тайні.

— Рекрут Пугарик!...

— Ездем!...

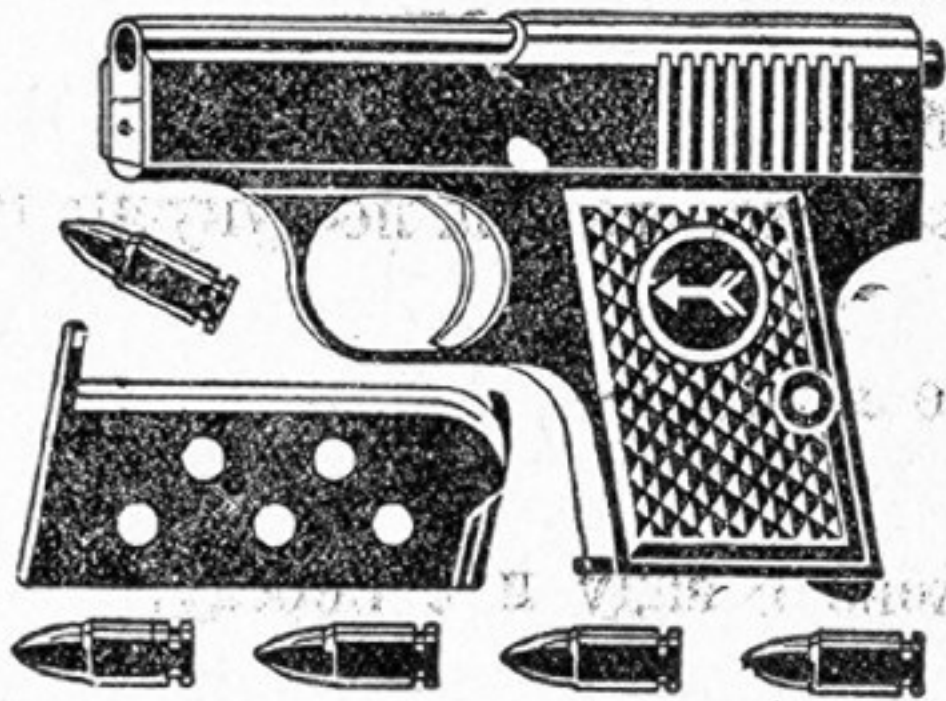
— Повіджете мі, што то ест войскова тайна?

— Тайна войскова, мельдую послушні, то ест втотчас, як н. пр. я два раз иду до кухні по менажу.

— Реку вам, куме, страшну мам бабу; нич, лем давай и давай пінязі.

— А што она робит с тыма пінязми?

— Не знам, бо-м ей ище николи не дал.



УВАГА!

Не звертайте уваги на перестороги, яких ціль єст оттягнути клієнтів. Замовляйте ЛЕМ в НАС, а будете довольны. — Дешево, бо просто с фабрыкы.

Сензацийный вынаход с 1936 р. Зброя без полицейного позволения, Автомат 6 мм. продукции 1935 р., што сам вышмарят гильзы по стрілі, стрілят до цілі металевыма кулями, або шротом. красно оксидованный, плоский, системы „Стрїла“, запевнює совсем личну безпе-

сность в дому и в дорозі. Тот автомат єст правдивом ревелациом в области выробу зброи. Выконанный люксуово, прецезийной конструкции, не затинат ся и може служити долги літа. Надав ся до обороны мешкань. **Ціна лем 5 90 зл., 2 штуки 11 50 зл.** Сотка куль „Flobert“ 3 55 зл. Автомат „Стоп“ по рысунку 25 70 зл. Шотку до чїщення дула даме даром. Высыламе без полицейного позволения. Платит ся при отбераню. Адрес для писем: **Generaln. Przedst. na Posilkę i W. M. Gdańsk „Strzala“ Warszawa Dra Zamenhofs 12. — Oddz. S.**



Дрогерия Мгра М. Мощенского в ЛЕСКУ

еклад артыкулов санитарных
и приборов тоалетовых,
а также фотографичных.



Арон Фрайлих ЛЕСКО

ГУРТОВНА ПРОДАЖ
КОЛЬОНИЙНЫХ ТОВАРОВ

по низких цінах



УВАГА! Выстерігайте ся наслідования ріжных брехунов, котры дармо вылуджуют гроши. Замовляйте лем безпосередно в мене — то будете вдоволены.

Чуда и тайны черной и белой магии.

Выкликание духов и демонов. Каждый, кто хоче заинтересовати собом товариство, може легко тото зробити по выученю нашего курса магии, што могут тепер всі выконати, штобы здобыти мужа, означити характер и судьбу знакомых, перепровадити выграну на лютереи, здобыти чїису любов, стати ся невидимым, ранити с отдаленя. Позорна смерть. — Магичне зеркало. Танцюющее яблоко. Спирытызм и Гипнотызм. Співаюча фляшка. Порушане предметов на отдалене. Гваранция выученя всіх тайн запевнена без помочи знарядов. Высылам 9 томов с 549 тайнами с красныма иллюстрациями за 3 95 зл., які платит ся при отбераню. Адрес: **Mgr. Szydtower, Warszawa 1. Skr. 277. Oddz. G. Z.**

УВАГА; Безплатно додаме найновшу всевітну книжку п. з. „Штука ворожбы с карт и руки с 48 картками по методі славной ворожки Наполеона И. П. Ленормант.





Ваша судьба — перстень с камнем.

Апрольгия выказує добры впливы ріжних каменей на судьбу людей. Треба подати нам місяц ваших уродин, а вышлемє вам

вашу маскотту с кабалистычным каменем, согласно с рысунком по астрологичным приписам старинного знаня. Пришлите обвод вашого пальца.

Адресовати:

Astrolog Skrzydlower, Warszawa I, Skrzynka P. 487/L.

Увага: Безплатно додаєме поясняюче діло до того перстеня.

Для реклямы
оферуєме 1000
таких перстений
лем по
зл. 4.75.

Рок основаня: 1880

ИМПОРТВИН Х. ГУТВИНТ

В ЛЕСКУ

гуртовный склад вин
заграничных и краєвых,
а также

ПИТНОГО МЕДУ

власного выробу, поручат

всякы сорты вина
по конкуренцийных цінах.

Отділ во Львові

при ул. Казиміровской 4,
во дворі под фирмом:

Р. ВАЙДЕНФЕЛЬД.

Ф И Р М А

С. К А Т Ц ЛЕСКО

ГУРТОВНЫЙ СКЛАД ФАРБ,
ПОКОСТОВ И ЛЯКЕРОВ,
МАТЕРИАЛОВ
ЭЛЕКТРОТЕХНИЧНЫХ
РАДИОВЫХ, АРТЫКУЛОВ ГО-
СПОДАРЧИХ, ШКЛО,
БЛЯХА И ПАПА ДАХОВА,
КАРТЫ ДО ГРЫ, ОПРАВА
ОБРАЗОВ И ВАРСТАТ
БЛЯХАРСКИЙ.
Ціны приступны.

Не звертай увагы на голословне упередженє и дешевы ціны!

Замов в представительстві! Революция в фабрикациі оружия! Апарат-Бровнинг магазинок-
вый, шуфлячковый 7-мо стр.. стріляючий до ціли
и птахов специальными набоями, далекострільный
и видконосный, стріляючий тихо, або оглушаючо
в зависимости от специальной конструкции. Сы-
стема бельгийска, світовой продукциі.: „Usimb“
ціна реклямова зл. 6.95. 2 штуки зл. 13.50. —
100 набоев специальных зл. 3.80. Позволеня не треба. Высылаєме на писемне замо-
вленє за побранєм почтовым.



Адрес: **Przedstawicielstwo broni zagranicznej „LUXUS“ Warszawa, Dzielna 45. A. B.**

Футерал и резервный магазин додаєме безплатно.

НЕПОРОЗУМЛЕНЄ.

В селі Н... событе. Дівка Матрона заявила, же ся отдає.

— Чорт знає, што таке. Паскудство — денеровал ся О. Х..., парох села Н...

— Чого ты злостиш ся? чом то паскудство? здивовала ся жена священника.

— Глядай тепер нову дівку, жен коні до міста, отрывавай ся от работы.

— Всьо тото непотребне. Матрона рекомендує свою сестру Тацу и я хочу ю взяти.

— Возмеш собі на карк неотесаного кльоца со села. Попробуй научити ю дашто. Зрештом роб, як знаш, то твоє діло. Я мам и без того дост работы.

На другый день на плебании появила ся шумна, весела Таца, котра дораз сподобала ся всім. Цілый день чуты было ей спів, жарты и сміх.— Минуло пару місяцов. Таца чула ся, як у себе дома. Она поправила ся и от давного забідження не остало ани сліда. Імость крутила головою.

— Чим ты невдоволена? звідовал ся священник.

— Штоси Таца занадто рогрубла.

— Ну и слава Богу;

— А ци не притрафило ся ей дашто?

— Глупости! Бабі ляны... Дівка поправила ся от доброго житя. Почекай, придут работы, нажену ю до поля, зараз сало впаде!

Але імость не успокоила ся и дальше подозрительно позерала на Тацу.

* * *

Было то в неділю рано. Імость спала ище твердо. Ю розбудила приглушена бесіда в другой комнаті.

— Не можна, спят ище.

— Трудно, треба доконче донести.

Лем жебы ся не погнівали, же их вчас рано розбудиме.

— Справа важна, мусит ся донести.

— Мильку, — розбудила занепокоєна імость мужа, — вставай, ид-ле посмот, што ся стало?

Священник оділ ся скоро и вышол до другой комнаты, где застал кухарку Марту.

— Як увиділа ігомостя, она низко поклонила ся и гварила торжественно:

— Я пришла донести, же у нас ест прирозт.

— Таца породила, — перешло через мысль священнику, жена правду бесідовала.

— Мы его уж окрестили — сказала Марта дальше.

— Як же его назвали — звідал ся священник, не знаючи, як поступити в виду такой ганьбы.

— В честь імсти, марисьом назвали.

Поздравям вас, ігомость со счастливым дньом.

— А мі што до того? Чом ты мене поздравяш?

— А кого же поздравяти, ігомость. Она ище в ночи породила. Мы ледво рана дождали ся. Служба мене посылат: „ид, бесідує поздрав ігомостя. Они напевно гостину зробят и мы вечером по пугарку выпеме“.

— Єст чим радовати ся.. начал ігомость, але в тот момент почув ся с другой комнаты голос імости.

— Мильку — под-ле ту!

Здвигнул плечами священник и зашел ку жені. Імость лежала, приткнувши голову до заголовка и плакала.

— Та што с тобом? здивовал ся муж..

— Дай... дай ей.. 200 злотых... и отправи ю дою, штобы я ю больше не виділа!

— И не мыслю, — обурил ся муж. С якой причины я мам ей давати ище гроши.

— Безсовістный! йойчала імость. Як то, с якой причины? Дітина—то твоя? Што-ж она винна?... Ганьба... стыд... на цілы горы. Сусідным священникам не можна ся буде показати на очи.. высміют!

— Слухай Марийко... не бесідуй глупостей..

— Нич мі слухати. Служба пришла поздравяти. Всі знали.. А як ты замазывал мені очи. Глупости, гвариш, — бабі ляпы. Придут роботы, сало впаде. Я всьо виділа... Я предчула..

— Чорт знає, што ты плетеш, роззлостил ся муж. Увірям тебе, што я ту нич..., откаль ты взяла таке...

— Святый! — ідовито гварила імость.

Свищенник направду розсердил ся, тріснул дверями и вышел с комнаты.

— Марто! закликала імость.

Стара кухарка вошла, усміхаючи ся до комнаты.

— Где она? — звідала ся.

— Ходит по дворі.

— Ты звариовала? Єй треба лежати.

Цілу ноч лежала. Най ся тепер перейде. Нич ей не буде?

— Марто, повідж по правді, кто отец?

— Та што-ж імость, — счудовала ся старушка, — таж преця сами знате, як ігомость ся старали...

— Не бреш, стара!

— Як перед Богом. Як за власном дівком смотріла. Никого, кромі него не допуцали. Та, посмотрте сами, оден портрет с ним. Така-же бура и білый квіток на боку. Вылитый отец.

— Про кого ты бесідуєш?

— Та про марисю.

— Який же там білый квіток?

— Та, як у отца.

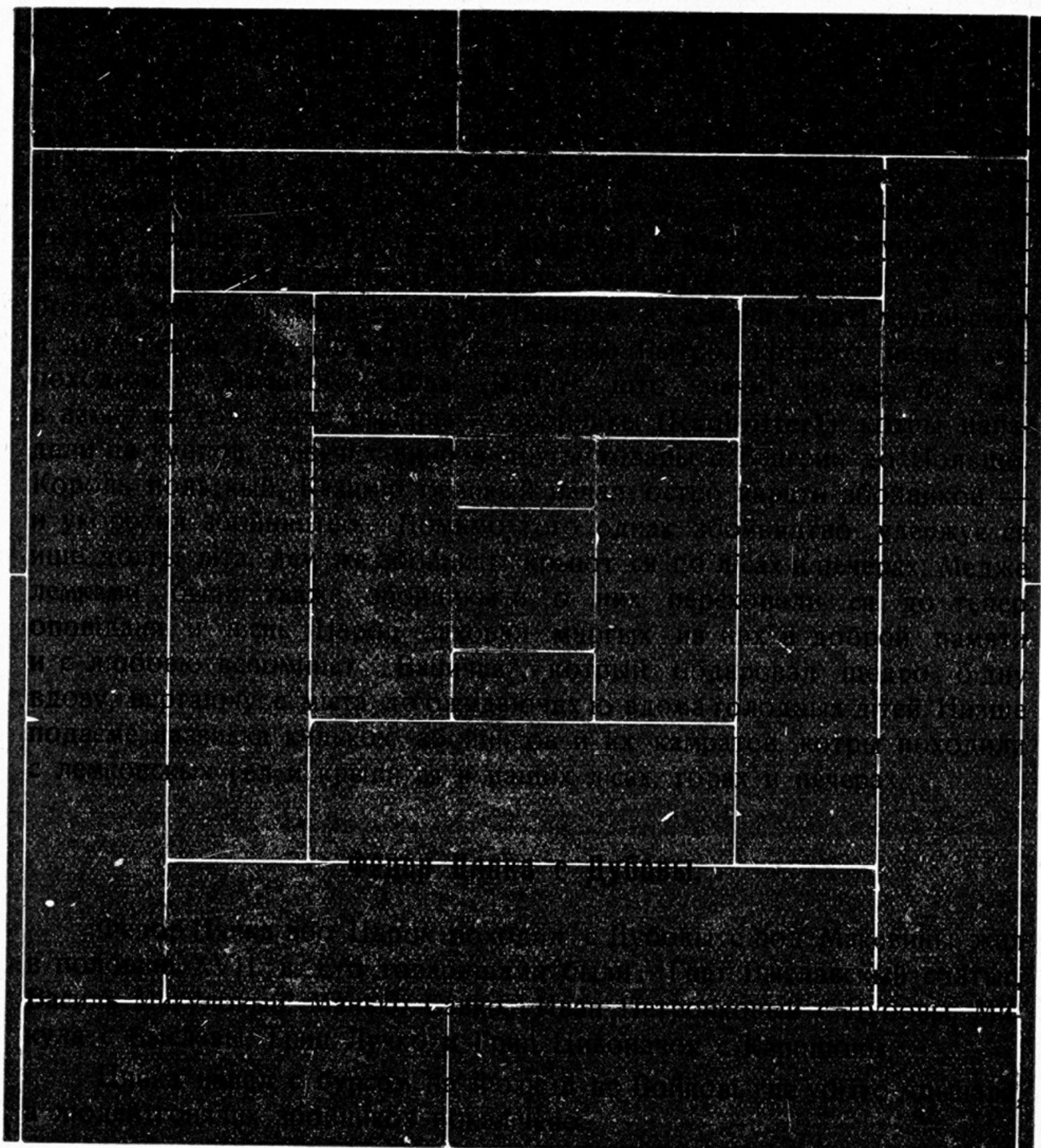
Та, што бы імость уж забыли? Як ігомось купили во дворі бурого буячка, то мы втотчас не могли наслотріти ся, який он крас. И дочка породиста вышла ціла в него.

Та кто родил? — начала додумовати ся імость.

Сивулька, — молода яливочка. И вы імость будте певны. Ігомось гварили втотчас, же треба запровадити у нас породистый статок и купити бурого буячка, то я сама все слотріла и никого ку ней не подпуцала...

Але імость уж не слухала Марты. Одна давила ся от сміха и с трудом промовила.

— Заклич ту скоро егомостя:



Без азота и фосфора
ніт доброго уроджая!

Азотняк

Салітрак

Салітра вапенна

Супертомасына

и

Супертомасына азотнякова

еут то

найуспішнійши навозы

под вшитки рослины.

Потребных информации уділяют:

**Zjednoczone Fabryki
Związków Azotowych w Mościcach
i w Chorzowie**

(Chorzów woj Śl)



Закладайте сады!

Квестия самоустроєня людей н отвітный материял овочевых дерев єст справом барз важном для нашего садоводства.

Именно ходит ту не лем о рослы дерева, але также о добране таких отмін, котры бы могли добре закоренити ся в наших землях и выдержати зимно в часі острых зим.

О такы овочевы дерева, достосованы под взглядом гатунку и отмін до горского острого климата и грунту старат ся

Повітова Школа овочевых дерев в Новом Санчі.

Повітовый, Самоуправный Союз ново-сандецкый, доцінюючи ролю, яку в теперешных часах, при поменшеной рентовности (доходовости) сельских господарств, могут отограти сады, — провадит образцовый садок овочевых дерев под контролем Палаты Рольной и Стации Охорони Ростин в Кракові.

На жадане управитель повітового садка овочевых дерев уділят даром информации в ділі заклання садов торговельных и для власной потреби и в ділі рациональной господаркы в саді.

Ціны дерев овочевых

(обовязуют на весну 1936).

Ціны розуміют ся на місци в повітовом садку, без опакования. При выборі дерев в садку, або при замовленнях дерев спеціально сильных, два раз щепленых, ціна о 15% висша от поданых

Дерева высокы и середны от 130 до 170 см. до короны:	Ц і н а	
	за 1 штуку	за 100 штук
	Зл.	Зл.
Яблони высокы (ценны и середны) полпенны	1·30	120 —
Яблони карловы (низкы)	1·40	130.—
Груши высокы и середны	1·40	130.—
„ карловы	1·50	140.—
Черешні высокы	1·40	130.—
Вишні	1·30	120.—
Сливы	1·40	130.—
Оріхы волоскы без корон	1·50	

Дерева и крякы овочевы, ружи:	Ц і н а	
	за 1 штуку	за 100 штук
	Зл.	Зл.
Оріхы лісковы	0·70	60.—
Космачи ¹⁾ и винничкы ²⁾ пенны	1·20	100.—
Космачи крячасты 2—3-літны	0·80	70.—
Винничкы	0·66	50.—
Ружи крячасты	0·80	70.—
„ пнучи	0·90	80.—
Бозы благородны пенны и крячасты	1.—	90.—
Ружи пенны	2.—	—.—

Замовлення посылати под адресом:

**Powiatowa Szkołka Drzew i Krzewów
owocowych oraz Róż**

Nowy Sącz

Wydział Powiatowy.

¹⁾ Космачи = agrest

Винничкы = porzeczki

КТО хоче мати спокійну старість,
нехай **ЗААСЕКУРУЄ** ся на **ЖИТЄ**

в асекураційном Товаристві

„ВИТА И КРАКОВСКЕ“

ОТДІЛ

во Львові, ул. 3-го Мая

ВИТА И КРАКОВСКЕ

1. бере найнижши вкладки,
2. выплачат асекурацію по курсі золота,
3. по трох літах плачення премий уділят **пожичок**,
4. Платит Лемко - Союзу провизию от заасекурованих сум.
5. дає найлучши условия асекураційны.

**При асекурациях просиме
покликати ся
на оголошенє в Лемку.**



ПОВІТОВЫЙ
Садок овочевых дерев
В ГОРЛИЦАХ

достосованих до горского климата и поручених
Краковском Рольном Палатом

Информации уділят:

**Повітовий Інструктор Садовий
при Выділі Повітовом в Горлицях**

Не встыдаїме ся свого.

А хто живый, най ся тримат,
Надіи не тратит,
Докаль сут наши руснакы
И Русь — наша мати.

Треба лем все памятати,
Же мы и Карпаты —
То душа и тіло!
Не даме их, присям Богу,
Не отбере нам ник того,
Не отбере силом!

Бо я завсе в тото вірю.
Же на своем мы подвірю.

Лем шануйме вшитко своє,
Бо своє — то святе:
Свою віру и бесіду,
Хоц и небогату!

Хоц проста наша бесіда,
То для нас дорога:
Молиме ся том бесідом
До Господа Бога!

Отец, мати бесідуют
До своих діточок
И дітина до родичей,
Як уж ма лем рочок.

Бо бесіда всьо выповіст
И радость на душі,
Вшиткы болі и недолі,
Аж ся серце крушит.

Она нас оборонила
Пред вражом загладом,
Она тепер борбу веде
С мазепинским ядом!

Шануйме наши звычаи,
Лемковску одеджу,
Жебы от нашого краю
Знати было меджу!



ДР. ТЕОФИЛЬ КУРИЛЛО.

Чаровниці и чары в Ново-сандеччині в XVII и XVIII століттю.

Наши предки вірили в чары. Віра в чары квітла не лем на Лемковщині, але также в Польщі и на цілом Западі. Ани судовы процеси, ани наука церкви не могли выкоренити той віры серед народа.

Со старых судовых актов в Мушині и Верхомлі, котры переховали ся до тепер, довідуеме ся о слідуячих случаях чаров, а также о засудах на них.

I.

В червні 1678 р. переведено процес против Анні Дудисі, загородниці в Мушині о чары, Ю обжаловано о того, же она говорила, якобы якаси баба высушила дітину и повісила шкелет на бельку, а коли надтягнули хмары, то порушала шкелетом так долго. аж хмары росышли ся, в послідстві чого в цілой околиці была велика посуха, дальше, што Дудиха грозила своей невістці, котра втекла от ей сына, што если она не верне до сына, то она вышле по ню „літавцов“ або „хованцов“. Также обжаловано Дудиху о того, же зачаровала молоко и при ревизии у ней найдено в горницах с молоком дві сметаны, одну — на верху молока, а другу — на споді в горници, потом о того, же додавала якыси зела до купели молодицам, што купала дівки в зелах и они скорше выходили замуж и што давала зела замужным женам, што предхороняло их перед дітми и т. д.

По страшных тортурах Дудиха признала ся до дакотрых провин и суд в Мушині засудил ю на кару смерти, через спалене на стосі, в половині червня 1678 р.

Членами того суда были: Николай Пеховский, войт, Ян Панек, его заступник, Василий Белдович, Ян Радзиновский, Станислав Гомяк, Ференс Новак, Станислав Мальский яко заприсяженный лавник, дальше Шимон Побренцкий, бурмистр, Станислав Лыкович, Михаил Крочальовский, Андрей Павловский, Стефан Креницкий и другы, яко старши радны.

Судовый протокол подає, яко дивне и незвычайне приключене, факт, же як провадили Анну Дудиху, до ката в Мушині на тортуры, то варта виділа заяца, перебігаючого коло ратушовой вязниці. Другый раз заяца варта виділа, як Дудиху выпровадили с келі тортур и засуджено ю на смерть.

II.

В 85 літ позднійше судили Орину Павлишанку, тыличську міщанку в Тыличі на городском ратуші, а потом в Мушині. Павлишанку обжаловано о чары. Свідки показали слідуюче:

Орина Павлишанка по св. причастію в церкві, идучи от олтаря, голем руком обтерла собі уста и не гытнула проскуры, дальше, што рано ходила по огороді в кошелі и зберала росу до дойника, што овцам поробила и нанесла шкоду Томі Войковскому, дальше, што Орина Павлишанка, перед судовом росправом взяла на свою кошелю ище другу кошелю и кожух.

Дня 13 квітня 1763 р. переведено чаровницу с Тылича до Мушины. По тортурах признала ся она, што чаровала коровы, штобы они давали много доброго молока и што прото замкнула свою скриню на границі, бо хотіла, штобы ей муж был для ней добрый.

Суд признал ю выновном чаров и засудил Орину Павлишак на кару смерти, через спалене на стосі. Засуд тот пак отмінено. Кат отрубал ей голову под шубеницом. Тіло ей дораз поховано.

Примічат ся, же Орина Павлишанка, яко вдова, отдала ся вторично и мала много неприязно успособленых для себе людей.

Росправу зарядил староста мушинского ключа Фигейзер. Склад суда был слідуючий: войт міста Мушины, Клеменс Войциковский, резидент Павел Завадович, бурмістр Франц Бартманович' Йосиф Вильчннський, заступник городского войта. Справа тыличского были: войт міста Тылича Франц Билицкий, Собестиян, резидент, Стефан Хованец, бурмістр, Петро Цьолкович, заступник войта, Петр Головчак, присяжный лавник и други.

О Дудисі и Павлишанці вспоминает др. Франц Пекосинский в сочиненію п. з „Akta Sądu kryminalnego kresu muzyńskiego 1647 — 1765 Kraków 1889“.



Типы лемковскы.

III.

В листопаді 1779 р. в Верхомлі Великой перед судом войтовским, а то: войтом Лазаром Кекляком и Богуским Ижим обжаловал Дмитро

Собчишак, Данька Жачика о того, што его жена подложила в угол его хаты „головача“ и задала ему чары.

Суд однак не дал віры Собчишакови, опер ся на свідоцтві поданом через переслуханых: Яцка Войцика и Юрка Канюры и освободил Жачика, а Собчишака, яко клеветника засудил на кару. Собчишак мал дати 1 фунт воску на свічки до церкви в Верховлі Великой. Надто Собчишак мал перепросити Данька Жачика и его жену.

На случай, если бы стороны сварили ся медже собом, то суд пригрозил тому, кто перший начне зваду, вымірити 50 кыев.

IV.

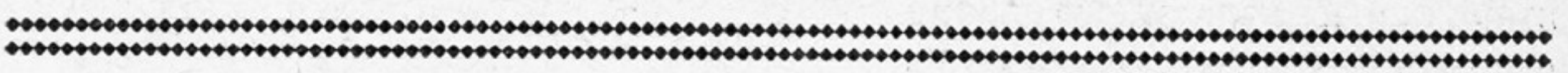
Дня 10 січня 1781. тотже суд войтовский перевел интересну росправу. Акым Трагар, отрок, говорил перед Ваньом Жаковым, што Марушка Микулякова и Марина Вартовникова, адже замужны жены, штоси вертіли до вербы и гварили: „Вербо, вербо, тримай ся твердо!“ и то в той ціли, штобы не мати дігей. — Ваньо Жаков посвідчил того перед судом, а Акым Трагар выпер ся того. Жаков заприсяг, што на правду чул того от Трагара.

Суд признал выновным Акыма Трагара, што пустил ляпу и засудил его на 20 кыев, дальше Трагар мал дати 1 фунт воску на свічки до церкви в Верховлі, 1 фунт воску на костел в Мушині и заплатити Жакову 1 ренский.

Так карал суд войтовский в Верховлі людей, котры клеветали на других и посуджали жены о чары.

О Собчишаку и Трагарі вспоминает славный ученый русский др. Юлиан Яворский в своем труді п. з. „К усторіи Карпато руского фолклора XVIII віка, Харьков 1908.

Тот то ученый, будучи на Лемковщині, нашол в Верховлі, в хаті Гнатышаков зошит, містячий засуды місцевого суда войтовского.



Практычны рады.

Як переховати садовину.

Яблока нестрясаны, а рваны, переховуе ся добре в збитых скринях с сухым піском (верства яблук, верства піску) уважати, жебы до себе не приставали, бо гниют. — Грушкы уложити на сухой соломі, жебы не дотыкали до себе. Пивница має быти суха, о температурі ровной, не падающей низше зера. — Сливкы укладати в бочках и перекладати листем. — Бочкы сильно позабивати.



Наши бурсы.

Велику ролю в умственном розвою нашої молодіжи отограли бурсы, Перед світовом войном были на Лемковщині три бурсы: в Новом Санчі, Горлицях и Сяноці. Они выдали цілий ряд патриотов лемков занимающих выбитны постерунки. Они будили своих односельчан до народного жия и закладали на Лемковщині просвітительны и экономичны товариства. В бурсах были библиотеки, хоры и театральны кружки.

↓ Світова война знищила наши бурсы.



Выдїл и ученикы Руской Бурсы им. Б. Мейского в Новом Санчі.

По войні лемкы не упали духом и злученыма силами воздвигли бурсу в Горлицях. Бурсу в Сяноці зликвидовано, а в Новом Санчі, помимо долгого процесу, не удало ся отискати.

Визше подаеме фотографію, одну с послїдних, с передвоенных часов. Фотографія представлят правлене Руской Бурсы в Новом Санчі и ей воспытанников с р 1913. — Сїдат от лївой стороны:

1. О. Теофил Качмарчик с Білцаревы, о. Владимир Козловский с Поворозника, 3. г-жа Мария Качмарчик, о Гавриил Гнатышак с Крыницы, г-жа Михалина Иванишов, о. Иоан Хр. Дуркот с Лабовы, Александра Войтихович и Ольга Гнатышак.

Стоят в першом ряді: Иван Русенко, Тыт. Богачик, Гавран Н., Методий Трохановский, др. Александер Гассай, др. Орест Гнатышак, Пилат. Иван Андрейко, Дмитрий Вислоцкий, Твардиевич. дальше стоят гимназийны ученикы, воспытанникы бурсы.



Лемковскы гудакы.

Русенко 35



ЛЕМКОВСКЕ ВЕСІЛЄ

Переробил М. Трохановскый

В 4-ох актах.

(Перший, другый и третый в хыжі Зарубы, четвертый у Шолтыса).

ОСОБЫ:

- 1) Ваньо Заруба, газда 42 літ
- 2) Марина, его жена 32 „
- 3) Олена, их дівка 18 „
- 4) Марко Шолтыс, газда 50 „
- 5) Марта, его жена 45 „
- 6) Петро, их сын 25 „
- 7) Просатар, сват и староста, газда
- 8) Маршалка
- 9) Доматар
- 10) Свашкы
- 11) Дружбове
- 12) Дружки
- 13) Цыганка
- 14) Чудак
- 15) Весільны гості
- 16) Музыканты

АКТ I.

ЗАРУЧИНЫ.

СЦЕНА 1.

Зарубиха и Олена: (Зарубиха мотат, або шие. Олена пряде, або обі робят даяку бабску роботу в хыжі).

Зарубиха: Олено, ноле скоро по хыжі попрятай, выгяд вытрий, постель накрой, сміте повимітай! Бо може дакто прити. Встыд буде дітино: дівка вдома, а бруд всяди, хыжа неметена..

Олена: Таж я попрятала и зас треба мести, бо няньо все лем мусят смітя ту нанести (Откладат кудель и бере помело, ктоси дуркат до дверей).

Зарубиха — Видиш, не гварилам? Ид-ле пуст!

Олена — Най почкат, подмету хыжу кус. (Мете скоро и прятат, пак иде отверати двери). Входят:

СЦЕНА II.

Просатар — Шолтыс и Петро, погодивше Заруба.

Просатар и Шолтыс (разом) — Дай Боже добрый час!

Зарубиха — Дай Боже добре здравя, витайте в нас! Та прошу ближе.

Просатар — Ишли мы кус ниже, тай сме вступили, може дашто мате, то мы куниме, кед лем нам продате. А гдеж ваш газда, где Ваньо Заруба?

Зарубиха — Єст гдеси на дворі, певно дырва рубат. Але прошу на столец при столі сідати, он дораз приде гостей привитати. (Сідают коло стола, пак входит Заруба).

Заруба — Витайте гості, витайте в нас, (витают ся) што чути в світі и коло вас?

Просатар — В світі новин дост, мы вам вьсо повіме, але передом сой кус отпочнеме, бо мы с далекой дороги, глядаме в світі даякой небогы для того Петра молодца, для Шолтысового хлопца (вытягат штоси). И мы ту до вас также вступили може бы вы нам чим послужили.

Зарубиха — Олено, но-ле им послуж, бо я не могу, бом стара уж. (Узріла, же просатар вынял фляшку). Е..., та вам порційки треба, — не ход ты Олен, я сама скочу, вылю пугарик, ище подскочу. (Дає пугарик просатарови, просатар не дає Зарубихі, она Шолтысови, тот Зарубі).

Просатар — Тепер я вам повю, яка нас пригода в ваш двор привела: дівча, як ягода та ваша Олена, она шумна, шварна, на ню то позерат Петро и то уж отдавна. — Єго родича добре знате сами, он честный газда понад всіма нами. Грунт добрый, шолтысій и єст го богато, сут коровы, волы и вдома достагок. И має он сына, Петро єго мено и для него пришли мы глядати жену.

Заруба — Слухай, стара, слухай, што они ту гварят?

Зарубиха — Тат чую, бо-м не глуха.

Лем наша Олена ище за молода, недавно у нас была за пастуха и пасла гуси. До того часу ище не дівчила, и всего в житю два раз лем дружчила.

Просатар — Та так оно так. Але зважте и тото пак, же ружи, як квітнут и пахнут, втотчас их зберают, — никто их не хоче, як уж облітают.

Заруба — Та оно правда, так в світі ділают, прото, если на вяні мы ся ногодиме и як Олена и Петро схотят ся побрати, весіле им скоро барз шумне зробиме, будут всі паробкы сельскы танцовати.

Олена — Та я отдавна знам и люблю Петра и его таксамо нагваряти не тра, бо мі нераз сам уж бесідовал, же хоче мене за жену сой взяти и прото прислал до нас свои сваты.

Петро — Як бы Олена мі немила была и як бы она мене не любила, я бы ту до вас не приходил с няньом и не бановал бым по ночах за ньом. Тому спокойны вы уж о нас будте, лем ся на вяні скоренько погодте! (Выходит, за ним внет Олена).

СЦЕНА 3.

Шолтыс — Тат уж якоси буде с том погодом, повідajte куме, што дате с молодом? И уважайте, же Петро едынак, достане грунт добрый и новый будынок, тож треба ему с осем соток дати, к тому коровы и волы додати; два тугы волы, дві красны коровы дайте уж Ваню моему сынови и не жалуйте, жебы ся им вело, жебы мали дітей хоч лем с десятеро.

Заруба — Кус за високо, мя на то не стати, мам веце дітей, мушу о них дбати, але жебы никому с нас кривды не было, дам штыры соткы и сиву кобылу. Хотите? Згода, — прошу ю прибити, як ні, то шкода час дармо тратити.

Шолтыс — Тат уж бым пристал, але не видано брати кобылу за волы на вяно. Гонор наш шолтысій каже волы брати и прото мусите сейкы дівці дати.

Просатар — Вы куме Ваню уж ся не торгуйте, дайте пару волов, руки сой подайте.

Заруба — Та най уж буде, дам волы и тильо, але мі повідajte, колиж то весіле думате вы нашим діточкам зробити, бо треба ся буде кус приготовити.

Шолтыс — Три тыждні дост часу всьо прирыхтовати...

Заруба — Годжу ся на тото и прошу сідати. Тра ся погостити и здраве выпити, жебы Бог позволил в счастье дітям жити. (Сідают и гостят ся, куртына падат).

АКТ 2. ВИТЕ ВІНКОВ.

СЦЕНА 1.

Мама и Олена, пак цыганка, потом Заруба, а погодивше дівчата

Зарубиха — тулит Олену и співат:

По штож я тя доню таку виховала, жебым тя так скоро за муж отдавала, за муж отдавала, а сама плакала як тобі ручники буду вышивала.

Ручники вышиты, треба их білити, идут уж дівчата віночки ти вिति.

Олена — Ой моя мамичко, жаль вас оставляти, тяжко буде мамо и мї привыкати до нового житя и до газдованя, буде дост згрызоты и дост наріканя.

Зарубиха — Ой так моя дівусь, газдуй, Петра слухай. Он голова дому! Лем не гвар нікому, то я ти пораджу, як маш с ним робити, вдар го все кочергом, як бы тя хтіл бити.

СЦЕНА 2.

Цыганка — (входит) Дай Божичку добре полудне!

Зарубиха — Дай Боже Зуско и тобі, та што там на селі люди повідають?

Цыганка — Тат лем других обгваряют. Гварят и таке, же ваша Олена уж ся отдає за шолтысьового сына. А же я не знам, ци тому вірити, пришла-м ту до вас, хцу вас попросити, жебы вы были такы милосердны, дали цыганці со дві миски зерна. А и полотна тыж ей кажте дати, бо то цыганка може зажегнати każde несчестя и каждую біду, лем не жалуйте и для ней обіду (достає обід, полотно, зерно). Та Боже заплаць за добре сердце, а може мати там дагде сальце, жебы дітискам груль омастити, бо небожатка все мусят постити. Та дайте, дайте, Бог вам заплатит, а на весіле придут заграти наши цыганы, — уж я им кажу, лем дайте, дайте хоч дакус каши. (Надходить Заруба).

Заруба — А ты ту пошто зає до хыж пришла, гварил я тобі, жебы-є преч ишла и жебы-є ся мї ту не плянтала, бабам головы не завертала. (Замахат ся на ню — цыганка втіє — входят дівчата).

СЦЕНА 3.

Дівчата — Дай Боже добре здравя!

Зарубиха — Дай Боже дівчатка и вам, сідайте коло стола.

Дівчата — обнимают ся с Оленом, сідают за стол, розкладают барвинок, виют вінкы и співають:

1. Співанка

Сходжайте ся нам дівчата (2)

Складайте нам барвиночок (2)

На Оленин віночок...

Вий ся нам віночку гладко (2)

Як червененьке ябко,

От волоска до волоска (2)

Най же иде поголоска...

Прошу, мамко, вінкы вити (2)

Прошу поблагословити!

А мамичка ей так мовит (2):

Най тя, моя дівко, Господь благословит.

2. Співанка.

Не старай ся Олен,
 Же не знаш хліб печи,
 Напече ти Петро (2)
 Дост помедже плечи!

Не старай ся Олен,
 Он добре газдує —
 По два дни, по три дни (2)
 Дома не ночує..

Шкода тя, Олено —
 Шкода тя за него —
 Гуня пожичана (2)
 Холошні не его!

Смот-же ты Олено
 На тот свой віночок —
 Як ся ти трепоче (2)
 Доеден листочок!...

3. Співанка.

Ой верше мой, верше,
 Мой зеленый верше:
 Уж мі так не буде (2)
 Як мі было перше.

Бо перше мі было,
 Барз мі добре было:
 От своєї мамичкы, (2)
 Не ходити было.

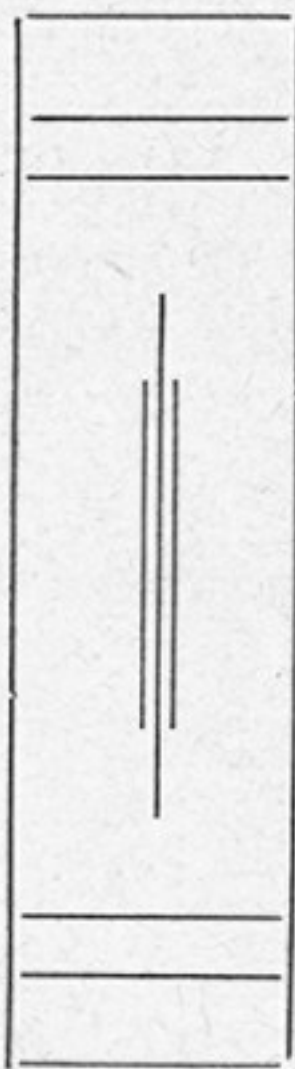
Не ходити было,
 Горами лісами:
 Не любити хлопцов
 С чорныма очами.

Ваничку злато-влас,
 Чом не ходиш до нас?
 Ци ся мамы боиш, (2)
 Ци о мя не стоиш?

Мамы ся не бою;
 И о тебе стою!
 Лем ся преокрутні (2)
 Злых языков бою!

Бо тоты язици,
 Горши, кебы мече!

Порубат посече, (2)
 А кров не погече!
 (Другы співанкы дівчат при конци)



Театральный кружок чит. им. Качковского в Мушинці
 пов. ново-сандецкого.

СЦЕНА 4.

Заруба, Доматар, потом Весільны. (Чути музыку за дверми).

Доматар — Газдо, весільны уж ту! (Стає при дверях, Заруба и Зарубиха спрятают, дівчата втічут до коморы).

Весільны — (співають за дверми:)

Пусте-же нас, пусте,
 Або нам отворте —
 Бо ся погніваме,
 То ся повертаме!

Староста — (кричит за дверми) отворте нам двери пильно, бо нам зимно.
 (дуркат до дверей).

Доматар — А кто там? Што вы за люды?

Староста — О мы добры люды.

Доматар — А вы откаль пришли?

Староста — Мы от двора ишли!

Доматар — Та того я вам вірю, але с якого вы села?

Староста — Та мы с того села, што на вербы дзвоны вішають, а до мішка коты лацають.

Доматар — Такы ся мі села барз подобають, а таких людей мы всі любиме и зараз до хыж вас всіх пустиме. (Отверат двери. Входят ве-

сільны, витают ся и честуют, музыка грае, пуцают ся в танец. Свашкы співают на переміну с дружбамі, а музыка выгрыват співаны арии).

(Співанкы доберати довольно. Дуже весільных співанок єст на сторони 137).

(Як уж потанцуют, маршалка в часі танца дуркат палицом).

Маршалка— Прошу дружину до стола сідати, бо ся будеме в путь выберати, мы ту не пришли по хліб, згорілку, але до няня по шварну дівку. (Сідают за стол).

Свашкы — (співают):

Не будеме істи, не будеме пити,
Покаль нам не дате, по што мы ту пришли...
Не будеме пити тоту сливовицу,
Покаль нам не дате нашу молодицу.

(Свашкы співают, покаль не приготовлят молоду в коморі, коли уж молода готова, доматар выводит „чудака“. Може быти хлоп убраный за бабу).

Доматар— (приводит „чудака“). Ту ей мате! Тота, ци не тота?

Всі — Не тота наша, не тота!

Маршалка — Прошу тихо!

Староста— Не тота наша, не тота, але и тота ся нам придаст лен терти!

Доматар— (приводит 1. дружку) А може тота ваша?

Всі — Не тота, не тота!

Староста— Тота уж подобнійша до ней, але не тота, хоц и тота ся нам придаст в жорнах молоти...

Доматар— (приводит 2 гу дружку): То уж напевно тота, бо веце уж ніт...

Всі — Не тота наша!

Староста— Тота ище красша, але не наша, хоц ся нам тыж придаст діти колысати! Приведте нам нашу, бо не маме часу!

Доматар— (приводит молоду): А як тота?!

Всі — Тота! Тота! Тоту мы хочеме!

(Молодый выходит со за стола, бере молоду, музыка им заграє, затаңцує молодой с молодом, дружбове с дружками, але коротко и сідают разом за стол).

Свашкы — (співают):

Дали сте уж дали
Петрусьови жену,
То тепер нам дайте
Віночки зелены.

(Приберают в віночки, молода приоздабят капелюш молодому, дружкы дружбам. Гостят ся, свашкы співают, музыка приграват. — Потом дают коровяр):

Свашки — (співають):

Просиме мамцю до нас
Отберте дары от нас,
Бо дары наши щиры,
Всему весілю милы.

Дівчата — Ой ніт мамичкы дома,
Бо пошли до Кракова,
Порційкы купувати,
Свашенькы честовати.

Свашки — Ой дома она дома,
Стоит там за дверями,
Стоит там за дверями,
Черкат сой ключиками.

Мати — (отберат дары): Дякую вам, дороги гості, за прекрасны дары.

Свашки — Треба бы нам треба пояса білого,
Жебы сме познали, пана молодого.
(Мати опасує хустком молодого).

Свашки — Треба бы нам треба, едвабной хусточки,
Жебы сме вытерли надобны гамбочкы.
(Староста, маршалка, свашкы достають хусткы).

Свашки — (яко знак, же треба зберати ся до шлюбу, перший раз заспівають):
Треба бы нам треба стольца широкого,
Бо наше дівчатко роду великого...

Маршалка — (дуркат):

Дорогы тості! Прошу послухати! бо староста хоче нам штоси сказати.

Староста — Дорога Дружино! Идеме в далеку дорогу, але найперше помольме ся Богу (Гварит Отче наш..., пак проповідат) Сотворил Адама Господь Бог и пустил го на світ самого. Але же Адам сам жити не мог, вынял му ребро с бока лівого и сотворил ему помочницу и побочницу.

Наш Петро так само, як прародич его, попросил дружину и няня своего, штобы с ним в далекий путь ся выбрали и красну жену му поглядали.

Ишла дружина през горы, зрубы и пришла па двор Ваня Зарубы. Там при кырниці дівка стояла, она Петрови ся сподобала. И хоче взяти Петро за жену шумну, надобну вашу Олену.

Старым звывчаем, як Бог приказал, просят обое молоды разом: поблагословте Петра як сына и вашу любу дівку Олену, котру он бере собі за жену. Жичте им счастья на нове жите, най нам проживут на многы літа.

(Родичи и родина молодой сідають до стольца, дружбове тримають горящы свічки. Молода и молодой кланяют ся им. Дружбове затинають топоркы в двери, стоят в дверях).

Спів Свашок :

Грайте гудаки різко,
Кланяй ся, Олен, низко —
Як няньови так мамонці
Та и цілою родинонці...

Прошу вас мамичко през Христовы раны,
Благословте-же мя боскыма словами.
Нянюсьо так мовит, мамуся так мовит,
Най тя, моя дівусь, Пан Бог благословит....
Повідала-с мамцю, же ся мя не збудеш,
Я ти повідала, же плакати будеш.

(Староста провадит церемонияльно до шлюбу. В дверях стоят дружбове, с топорками на вкрест, со свічками в руках. Музыканты пригравают. Коли весіле виходит, куртина падат).

АКТ ІІІ. СО ШЛЮБУ.

Весільны (співають за дверми):

Пусте же нас пусте,
Хоц лем над челюсти
Бо ся погніваме
Та ся повертаме...

Доматар — (отверат двери): Та с чим сте ту пришли?

Староста — Взяли сме дівку Олену, а привели сме вам жену.

Свашкы —

А до шлюбу едно
А зо шлюбу двое —
Призри ся мамичко,
Ци твои обоє.

Зарубиха — (витат хлібом и сольом): Витаю вас, мои любы діти, тебе Оленко и тебе мой любый зятю. (Честуют ся, витают, обнимают).

Спів Свашок :

Были сме до шлюбу,
Але нам не дали —
Наши молодята
Отче наш не знали.
А она почала
Отче наш гварити
Але он ся не знал
Ани прекрестити.

(Музиканти грають, весільні танцюють хвильку, дружбове приспівують, маршалка и староста просять гостей сідати за стол. Гості сідають, танцюючих ест штораз меньше, аж наконец остають лем самы дружбове).

Спів Свашок :

Ей дали сте дали
Петрусьови жену,
А тепер нам дайте
Курочку печену.

Дружбове — (Крутят ся коло стола, usługуют и приспівують) :

Уж ем ся оженил
Уж буду свою мал,
Уж я вас дівчата
Не буду любовал ...

Дружба я сой дружба,
Горка моя служба —
Три рочкым не косил,
Дружбити ся просил...

(Весільні ідять, співають, музыка грає, напереміну спів).

Свашки :

Літат пташок понад дашок,
Ой зима там, зима там —
Коли я ся с того села
Ой вымотам, вымотам...

Втоды я ся с того села,
Ей вывину, вывину,
Як мі дадут штыры волы
И перину, перину.

Заграйте нам гудачкове,
Гей докола- докола,
Ей най собі выведеме,
Молодята с за стола!

Выберай ся Олен
Выберай ся с нами
Прилож свои злости
Двома каменями.

Маршалка — Прошу тихо!

Староста — Дорогы гості. При тых Божих дарах, што нам предложили, час весело прешол, — с'їли мы, вышили, а тепер милым газдам щиро дякуеме и в дальшу дорогу ся зас выбереме.

Олено, воз перину и скриню, бо идеме в далеку краину. — А молодой Петро, вам, мамо и няню, дякує красно за вашу Олену, што - сте выховали на славу світови и тепер отдали за жену Петрови.

Няньове — (сідають на сталец, молодята кланяють ся и прощають ся. Отец и мати плачут и обнимают Олену).

Олена — Зостанте здоровы няню и мамо, сестры и братя и ціла родина. (Обнимають ся). Коли попрощають ся, молода бере **Балец** и с церемониом виходят. Куртына падат).

АКТ ІV. В ДОМІ МОЛОДОГО.

Весільны (проходят).

Отверай мамичко ту твою світлицу,
Бо мы ти ведеме вельку работницю.

Шолтыска — Моя дорога невісто: Та с чим же ты ту пришла?

Олена — Не с богатством и дарами, а с боскыма словами.

Шолтыс — Та прошу, гості, сідайте за стол. (Сідають за стол).

Дівчата — (співають):

Чого-с ты ту пришла
И чого-с ты сіла —
Ты ту не робила,
Што же будеш іла!

Староста — Свашкы! Треба буде молоду зачепити! Дайте ей химлю, чепец и баршанок, а на чело сало, жебы ся ей блищало;

Дружина — (весільны)

Не дай собі Олен
Ей вінок с главы взяти,
Бо будеш ты за ним
Ей долго бановати.

(Чепят молоду, на фронті сцены. Дружбове надерают ся со свашками при чепинах. По зачепленю сідають за стол).

Свашкы — (співають):

А за нашом хыжом купа сіна
Вчера была дівка, днеска жена!
Вчера была дівка под віночком,
А днеска уж жена зачеплена

Молода — (плаче):

Дружбове:

Чого плачеш и нарічеш
Чого тобі жаль? (2)

Дружны:

Того вінка зеленого,
Того вінка зеленого,
Што єс мі го взял!

Дружбове:

Чом єс втоды не плакала,
Як єм ти го брал? (2)

Дружки:

Я думала фалечнику,
Я думала фалечнику,
Же ты жартовал!

Свашки :

Ци то тота, ци не тота,
Што рано вставала?
Посмотріла до окенка
Же ся не выспала...

Ище не день, ище не день,
Слава Пану Богу,
Ище я ся попритулям
Ку своему милому...

Маршалка — Пане старосто, крайте балец, але собі не вріжте палец.

Староста — Дайте ножа, (Подают нож старості, староста крає балец, весільны ділят ся, виходят споза стола, танцуют, в часі танца куртына падат).

Конец.

(**Увага:** В другой части подаеме выбраны лемковскы весільны співанкы, котры весільны акторы можуть собі выбрати, коли зайде потреба и пополнити сцены).

Практычны рады.**Як выгубити мухы в оборі.**

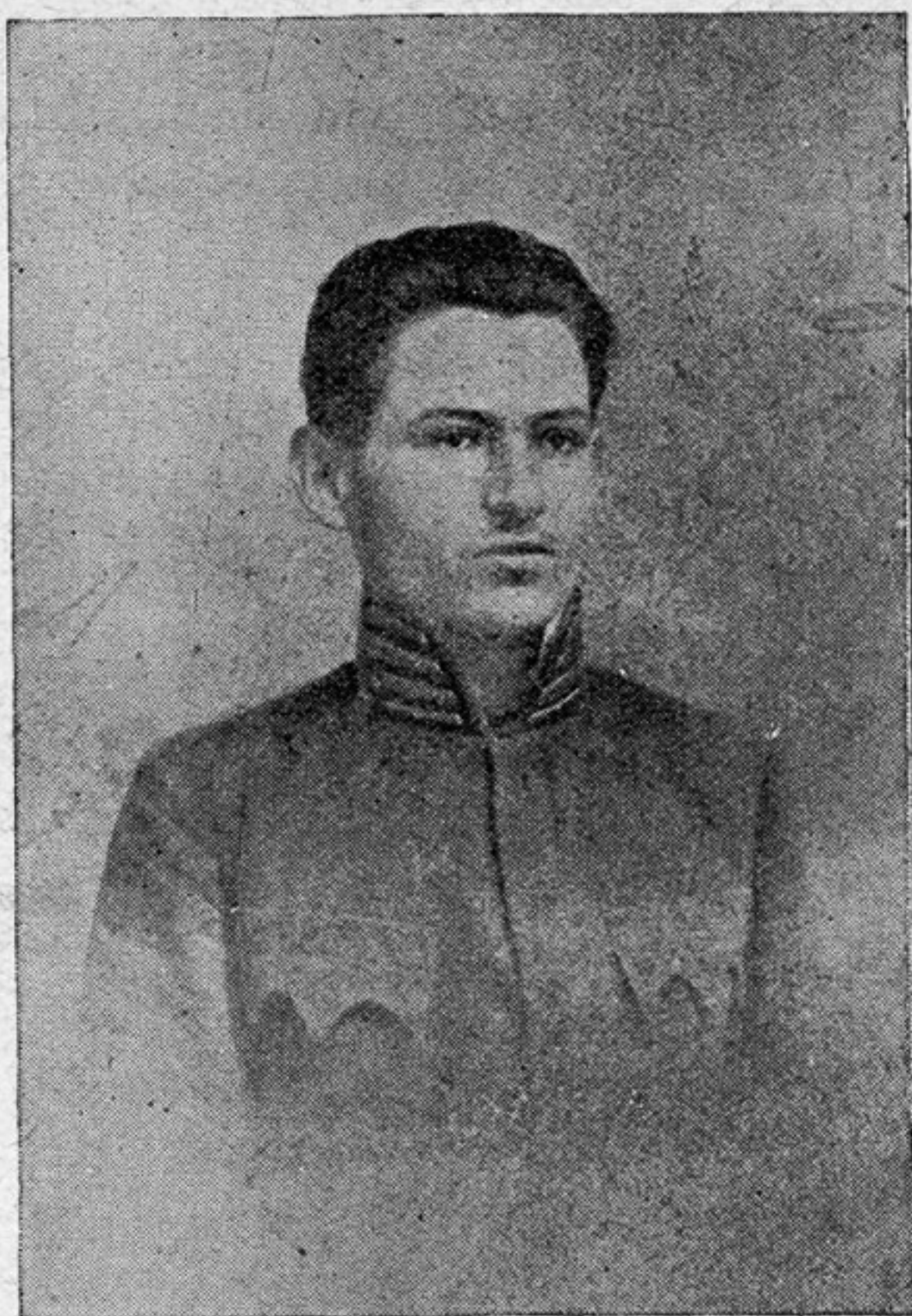
Выбілити стайню вапном с лизолем (1 ч. лизолю на 100 ч. вапна). Стаенный гной и гнояниццу скропити гашеным вапном, змішаным с бурым (шарым) мылом и нафтом (1 кг. мыла, 2 л. нафты и 100 л. вапна).

Як вылічити крехкы копыта у коней.

Вымыти копыто чистом водом, высушити и по 15-ох минутах натерати через 2—3 минуты копыто и корону пльном, котрый называт ся „Larolina“ и купуе ся в аптыці. Повтаряти натеранє через 5—6 неділь и через тот час коня не кути.

Як выгубити мурянкы.

Дерево, на котром появили ся мурянкы, окопати и осыпати попелом с дерева. Если появляют ся в хаті, розшмарити по том місци листе полину.



Качор Дмитрій * р. 1890 † 1925 р.
(Співак с Бодаков).

Весільны Лемковскы Співанкы.

СОБРАЛ Д. КАЧОР.

ДРУЖБЫ:

Остане перко нам с шолтыського поля,
Што мі го вывила маймиленьша моя.
Моя фраиречко, вывий мі перечко,
Вывий мі зелене, а на пол червене.

ДРУЖКЫ:

Вывилам перечко, але ти го не дам,
Бо на твою мамцю доброй волі не мам.
Чом же ты не пришол, як ем ти казала,
Днес моє перечко, быстра вода взяла.

ДРУЖБЫ:

Неєдна рыбонька по под мост перешла.
Ище я не виділ, жебы перко несла.

ДРУЖКЫ:

Мой любый фраирю, я тобі не вірю.
Ци ты мене возмеш, як я ся встарію.

ДРУЖБЫ:

Фраиречко моя, можеш мі вірити,
Же я тя на старость не буду любити.

ДРУЖКЫ:

Кед ты добрый Ванчик, не ход на весіля,
Най тя жадна дівка, не ма за фраира.

Але ты Ванчик, воз-же мя —
Буде с мя добра газдыня.
Я буду істи варити,
И білу постель стелити.

Ходил до нас и сес и тот,
Все нам носил кубя ниток;
Кто тя просит и с нитками,
Як не придеш со сватами.

В дорозі (до молодой) співають:

СВАШКЫ:

1 Выберай ся сыну в счастливу годину
По добру газдыню, по гарду дівчину.

2 Ой Боже, Боже, як дойджик иде,
Як-же не ити, — сама не приде.

Ой Боже, Боже, яка застава,
Як-же не ити, — сама казала.

ДРУЖБЫ:

3 До миленькой блато,
Я не дбам нич на то,
Преложу два дручкы.
Прейду помалючкы

Засвіт мила свічку,
Най перейду річку;
Засвіт мила со дві,
Най перейду добри.

ДРУЖБЫ:

4 Кой єм ишол от свой милой
Был місячок високо,
Мила на мя зазерала,
Ци-м отышол далеко

Она мене закликала
До матери до своєї,
Наляла мі пугар вина —
До рученькы до моєї.

Я си хлопец справедливый,
Я то винце не хцу пиц
Што раз гардша, што раз красша,
Моя мила мусиш быц.

Перед хыжом молодой:

СВАШКЫ:

Отвор мила, отвор, бо-м ту давно не был,
Бо я твои двери отворяти забыл.

Отвор-же мі мила мальованы врата,
Жебым сой не зломил перечка со злата.

Бо як бым сой зломил одну галузочку,
Тобыс уж не была мойом фраирочком.

Ище-м сяне мысліл в том рочку женити,
Мусіла-с мі мила, штоси поробити.

ВЕСІЛЬНА ДРУЖИНА (хор):

Пусте же нас пусте, або нам отворте,
Най ту не стоиме на вашом подворци.

Пусте же нас пусте, бо нас слота збила,
Бо нас слота збила, ноги нам змочила.

СВАШКИ:

С далека сме приіхали,
Коні ся нам полюпали —
Потребны нам ручничкы,
Повтерати коничкы.

Як мы тадыль ходжовали,
Дівчатко сме виджовали,
Все раненько вставала,
На ручники прядкала.

ВЕСІЛЬНА ДРУЖИНА:

Пусте же нас пусте, або нам отворте,
Най ту не стоиме на вашом подворци.

Знала-с ты дівчатко, же ту придут свашкы —
Было повішати ручники на дашкы.

СВАШКИ СПІВАЮТ ДО „КОРОВАРЯ“:

А наш любый короварю,
Точиш ся нам коло гаю,
Коло гаю, коло воды,
Аж до нашої пані млодой.

Пришли мы ту пришли, сіли на лавицу,
Дайте же нам дайте нашу молодицу.

Бо мы ту не пришли по хліб, по згорілку,
Але мы ту пришли до няня по дівку.

Бо мы ту не пришли по білу Елену,
Але мы ту пришли милому по жену.

Не будеме пити тоту горку воду,
Покаль нам не дате нашу паню млоду.

Не будеме пити тоту суровицу,
Покаль нам не дате нашу молодицу.

Выход мила, выход, с той новой коморы,
Выношай, выношай, вінок барвинковий,

СВАШКИ:

А выйд же ты пане млодый с-за стола,
Оберни ся с паньом млодом докола.

А вийд же ты дружбо старший с-за стола,
Оберни ся с дружком старшом докола.

А вийд же ты дружбо младший с за стола,
Оберни ся с дружком младшом докола.

Сіла-м собі за кряк, співам собі сяк-так,
Тепер мой миленькый за віночок заплат.

Хоц бы с мі насыпал пінязей як маку,
Та ты мі віночка не сплатиш до знаку.

Уж будеме істи, уж будеме пити,
Бо уж сте нам дали, по што сме ту пришли.

Уж будеме пити тоту горку воду,
Бо уж сте нам дали нашу паню млоду.

Уж будеме пити тоту суровицу,
Бо уж сте нам дали нашу молодицу.

СВАШКЫ (до матери):

Просиме мамусь до нас,
Огберте дары от нас,
Бо дары наши білы,
Цілой свадьбонці милы.

ДІВЧАТА:

Нее мамонькы дома, бо пошли до Кракова,
Порцийкы купувати, свашенькы честовати.

СВАШКЫ:

Ой дома она, дома,
Стоит там за дверями,
Стоит там за дверями,
Черкат сой ключиками.

СВАШКЫ:

Треба бы нам треба пояса білого,
Жебы сме познали пана молодого.
Треба бы нам треба єдвабной хусточки,
Жебы сме втерали надобны гамбочкы.
Треба бы нам треба, стольца широкого,
Бо наша дівчина роду великого.
Роду великого, стану малженского,
Треба бы нам треба столца широкого.

(Коли у молодой нема матери, то по той строфі весільна дружина додає):

1 До стольца сідати, мамусі не мати,
Приход мамусь с неба, бо тя днес ту треба.

2 А вийду, я вийду, с дробным дойджом впаду.
Біля дороженькы, там я собі сяду.

3 А сыйду, я, сыйду, буду позерати,
Як си моя дівка буде днес шлюб брати.

Треба бы нам треба барылочку вина,
Жебы нам ся сышла до стольца родина.

Коли доматар поставит серед хаты столец и родина молодой на нем усяде:

Ище сме не дали барылочку вина,
А уж ся нам сышла до стольца родина.

ДРУЖБЫ:

Грайте гудаци різко,
Кланяй ся дівонько низко,
Як няньови, так мамоньці
И цілой родиноньці.

СВАШКЫ:

Прошу вас мамусю през Христовы раны,
Благословте же мя, Боскыма словами.
Нянюсьо так мовит, мамуся так мовит:
Най тя, моя дівусь, Пан Бог благословит,
Повідала-с мамусь, же ся мя не збудеш;
Я ти повідала, же плакати будеш.

СВАШКЫ:

1 В лісі ружа проквітала,
Мати дівку заплітала.
Не заплітай мамусь твердо,
Бо не буду дівком долго.
Чия будеш, моя дівусь?
Ваничкова, моя мамусь.
Як го будеш называти?
Драга душо, квітку златый!

ДРУЖБЫ:

2 Боже, Боже любый,
Кто-ж то мі миленьку любил,
Жебы я знал, кто ей любил,
Зараз бым му зубы выбил.

СВАШКЫ:

3 Дякую Ти Боже и своєї мамоньці,
Же я свой віночок уж лишу в церковці.
Тішит ся родина, вшиткых ем втішила,
Бо-м своим родычам ганьбы не зробила.
4 Не вір паробкови, хоц он ся ті божит,
Покаль ти на престол два палцы не зложит.

СВАШКЫ:

Дякую ж Ти Боже и своєї мамоньці.
Же я свой віночок лишила в церковці.

ДРУЖБЫ:

Так єм присігала, аж мі ноги стерпли.
Же тя не опущу, миленький до смерти.
Як ишол до шлюбу, вірно мі шлюбовал,
А ишол со шлюбу, уж иншу любовал...

СВАШКЫ:

Дякую Ти Боже, же я уж по шлюбi,
Оберну ся к хлопцам, не к тобі, Козубе!

СВАШКЫ (за столом):

Виховала с мамусь для милого жену,
Тепер же достанте курочку печену.
Курочку печену, згорілку смажену.
Бо с нам виховала для милого жену.
Виховала с мамусь миленькому жену.
Але с нам не дала курочку печену.
Курочку печену, палюнку смажену,
Лем єс рыхтовала для милого жену.

ДРУЖБЫ:

Уж єм ся оженил, уж буду свою мал,
Уж я вас, дівчата не буду любовал.
Уж єм ся оженил, уж мі по весілю,
Таку єм жену взял, як білу лелию.
Ци тебе дівчатко каты змальовали,
Же до твого личка такой красы дали.

ДРУЖКЫ:

Не каты, не каты, але Пан Бог с неба,
Бо до мого личка такой красы треба.
Била мя мамуся тай наказовала,
Жебым собі вінка добри пильновала.
Посмот же Ваничку по собі, по собі,
Ци ладна кошелька на тобі на тобі.

ДРУЖБЫ:

Ой ладна єст ладна, бо так має быти,
Можеш мя миленька, можеш мя любити.
Дівчатко квіточок, де с діла віночок?

ДРУЖКЫ:

Ходила-м ся мыти, впал мі на ярочок.

ДРУЖБЫ:

Доставай, доставай, правом ручком до дна,
То ты го достанеш, кед го будеш годна.

ДРУЖКЫ:

А тепер мі тепер, по розумі дало,
Як мі на голові віночка не стало.

ДРУЖБЫ:

Добри-м уробил, жем ся оженил.
Жена пиде до работы. я сой полежим,
Я сой полежим, под перинечком,
Жена пиде до работы и с кухаречком.

ДРУЖКЫ:

А тепер мі, тепер, на мысль приходит,
Ходила бым дівком, як ся мі не годит.
А нянюсь мой нянюсь, мой золотый пташку,
Вывовали сте мя на бідоньку тяжку.
На ту біду тяжку, на велику псоту,
На велику псоту, людям на роботу.

ДРУЖБЫ:

Дармо дівко, дармо, запряглас ся в ярмо,
Уж го не выпряжеш, аж до гробу ляжеш.

ДРУЖКЫ:

Ховала-с мя мамусь, як білу лелию,
Я ти впровадила до хыж компанию.

СВАШКЫ:

А наша мамуся, добра до хованя,
Вывовала дівку, яко мальованя.
А наша мамуся добра до прихивку,
Вывовала дівку на гусячом пірку.

ДРУЖБЫ:

Уж ем ся оженил, взял ем сой женичку,
Взял ем собі тягар на свою главичку.
Уж ем ся оженил, то уж вшитко дармо
Уж ем собі затыг тото тяжке ярмо.

СВАШКЫ:

Воз-же мя на танец, мой любый Ваничку,
Так ся ти оберну, як на тареличку.

СВАШКЫ:

На нашой оборі красні грают,
Паробци с дівками танцують,
Иде пара за паречком,
Каждый си танцує с фраиречком.

Бодай вы паробци ката с'іли,
Же вы мя на танец не вывели,
Ой бо я бы танцовала
И до гушель гудачкови дала.

СВАШКИ :

Была бы я, была, премилена свашка,
 Кебы мі стояла со згорілком фляшка.
 Была бы я, была, свашка премилена,
 Кебы мі стояла згорілка варена.
 Але як студена, то о то не стою, —
 Такого гонору, я дос в корчмі маю.

ВЕСІЛЬНА ДРУЖИНА :

Выберай-же ся наше коханє,
 Не поможе ти твоє плаканє,
 Твой горкый плач не поможе,
 Наши коні стоят в возі позапріганы.

ДРУЖКЫ :

Ище не буду с вами сідала,
 Бом свому отцу не дяковала ; —
 Дякую ж ти пане отче,
 Были завсе у тя госце,
 Больше не будут.

Ище не буду с вами сідала,
 Бом своєю мамці, не подяковала ; —
 Дякую ж ти пані мамо,
 Штос будила мя все рано.
 Больше не будеш.

Ище не буду с вами сідала,
 Бом свому брату не дяковала ; —
 Дякую-ж ти пане брате,
 Тримала-м ся на тя остро,
 Больше не буду.

Ище не буду с вами сідала,
 Бом своєю сестрі не дяковала ; —
 Дякую-ж ти пані сестро,
 Тримала-м ся на тя остро,
 Больше не буду.

Ище не буду с вами сідала,
 Порога-м ище-м не дяковала ; —
 Дякую-ж вам два пороги,
 Што ходили мои ноги,
 Больше не будут.

СВАШКИ :

Выберай ся мила, выберай ся, с нами,
 Але свои злости прилож каменями.

ДІВЧАТА :

Мы тоту дівчину при собі ховали,
Але мы о злости ниякой не знали.

СВАШКИ :

Поскладай мамусю, до скрині кабаты,
Бо-с ей наганяла до тяжкой роботы.
Поскладай мамусю до скрині приборы,
Бо уж поїдеме до чужой коморы.

Во чужа мамуся буде позерати,
Як ся ей невіста буде приберати.
Невздыхай мамусю, невздыхай, невздыхай,
Лем ты нам до скрині напыхай, напыхай.

Не плачи нянюсю, не плачи, не плачи,
Лем нам выпроваджай со стайні рогачи,
Рогачи со стайні, коничкы с маштальні
И тоты коровкы, што сут в стайні крайні...

Треба бы нам, треба, стольца широкого,
Бо наша дівчина роду великого.
Роду великого, стану малженского,
Треба бы нам, треба, стольца широкого.

Што то за работа, што то за новина,
Што ся нам не сходит до стольца родина.
Сышла ся нам, сышла, ціла родинонька,
Сіли нам на столец няньо и мамонька.

Грайте гудаци різко, кланяй ся дівонько низко,
Як отцу, так мамонькі и цілой родинонькі.
Прошу вас мамусю през Христовы раны,
Благословте же мя Боскыма словами.

Нянюсьо так мовит, мамуся так мовит,
Най тя моя дівусь Пан Бог благословит.
Не плач дівусь, не плач, не бере тя смаркач,
Бере тя особа, красна як ягода.

Не будеш дівусьо в гору воду носиц,
Бо ей будеш мала в твоих очах досиц.
Не будеш дівусьо хыжу мітлом мела,
Бо тобом замете твоя люба свекра.

Не будеш дівусьо дуже хліба печи,
Бо ти го напече твой муж медже плечи.

ДІВЧАТА :

Кто хоче перину брати, то нам мусит дукат дати.
Дуката червоного от пана молодого.

СВАШКИ:

Будте мі здоровы мои товаришкы,
 Не буду ходила с вами на орішкы.
 Ани на орішкы, ани на ягоди,
 Будте мі здоровы дівчата молоды.
 Будте мі здоровы, вы мои пороги,
 Кадиль ходжовали мои білы ногы.
 Будте мі здоровы, горы и долины,
 Бо я ся выберам от своєї родини.

(Молода дарит всіх присутных хлібом).

СВАШКИ:

Дякуєме Богу и честному отцу,
 За хліб, за гостину, за ладну дівчину.

ДІВЧАТА (до молодого):

Смот-же собі Ваню, як будеш газдовал,
 Жебы-с старый овес новым присыповал.

ДО МОЛОДОЙ:

Мыслиш си Олено, же там сут палацы,
 А там стара хыжа, самы подперачи.
 Ни там церкви, ни млина,
 Лем волча долина.
 Верни ся дівусь, верни, бо-с забыла ключи в зерні,
 В коморі на полиці, в червоной рукавици.

В дорозі до молодого співають:

У МОЛОДОГО.

Пред хыжом.

СВАШКИ:

Отвор мамусю хату, веземе невісту богату,
 Што ма гроши и ролю, на сердці добру волю.
 Двигай мамусь, двигай, до горы полицу,
 Бо мы ти ведеме до хыж молодицу.

ДІВЧАТА:

Не буду двигала ище низше спущу,
 А свою невісту до вшиткого пущу.

СВАШКИ:

Выйд марусю губата
 Иде ти невіста богата.

В хыжі,

СВАШКИ:

Сіли сме сой, сіли, на вашу лавицу,
 Впровадили сме вам до хыж молодицу.
 Ци вы сте нам ради, ци сте нам не ради,

Ци ся ту сподобат місцевої челяди.
Панове дружбове идте постель слати,
Бо ся нам наперат пані млода спати.

- 1 Мороз, мороз, велька зима,
Повідж мила, где перина?
В коморонці постелена —
Не буду спал, бо студена.
- 2 Товды ся мі товды сердце розвеселит,
Як мі моя мила на постели стелит.

ДРУЖБЫ:

Ой на ярку, на ярку,
Там в місті на ярмарку,
Проходжу ся попод крам,
Што ти дівча дати мам?

СВАШКЫ:

Не купуй мі орішкы,
То великы посмішкы,
Лем ты мі куп галунок,
Невеликий, за дудок!

ДРУЖБЫ:

Перина хлопцы, перина,
А в той перині ялина,
А в той ялині ест листя —
Яке то ладне невістя.

ХОР:

А за нашом хыжом копа сена,
Вчера была дівка, днеска жена.
Вчера была дівка заплетена,
А днеска невіста почеплена.

ХОР:

На зеленой пасіці
Розмария квітне,
А чие-ж то дівчатко
В коморі завите.
А кто же го завивал?
Кто за ним бановал?
А ище бы бановал,
Але уж го достал.
Уж идеме с коморонькы,
Дайте же нам згорілонькы,
Зробили сме с дівкы жену,
Ведеме ей почепчену.

СВАШКИ:

Идут ся нам молодята мыти,
Дай им Боже долго жити.

Сыйд-же Боже с неба,
Бо тя нам ту треба;
Освятити воду,
Умыти молоду.

В загородці зіле, а в хыжі весіле,
А на поді ярец, а на столі балец.
В загородці зіле, а в хыжі весіле,
Біля хыжи мята, ту дівчина взята.

„ПРИДАНЫ“

ПРИДАНЫ:

Идеме, идеме с горы до долины,
Идеме глядати новотной родини.
Вербина, вербина, зелена вербина,
Выйд-же ты дівонько, иде ти родина.

СВАШКИ:

Уж сме вам чадо взяли,
Уж сме го перебрали,
Штобы сте не познали.

ПРИДАНЫ:

Як бы сме не познали,
Кой мы го виховали.

Вчера сме вам дали
В зеленом віночку,
Днескы го видиме
В біліцьком чепочку.

ДІВЧАТА (в сіни):

Втічте в поле бараны,
Бо вас с'ідят приданы.

ПРИДАНЫ:

Не бойте ся бараны,
Сыты идут приданы.
Бо мы забили вола,
То сме го с'іли дома.
Забили сме корову,
Взяли сме на дорогу.

ДІВЧАТА: Пришли нам приданяне,
Што мы им ту істи даме,
Нарубаме дробных трісок,
Насыплеме на сем мисок.

Идут нам приданы,
Што им істи даме,
Ріпа некопана,
Морков с'іли мыши,
Што была на кныши.

ПРИДАНЫ: Што дате нам, то дайте,
Лем честь не отберайте,
Бо сте нам єй не дали,
Жебы сте отберали.

Танцовали шевцы
Танцовали кравцы,
Тепер си танцуют
Панове приданцы.

Заграй-же мі потряску,
Бом стратила — червена ружа,
Дробна фіялка — запаску.
Заграй-же мі ише раз,
Бом стратила — червена ружа,
Дробна фіалка — другу зас!



Лемковскы проповідкы.

1. И бортак має кус розума — як знає, же дурный.
2. Тот, што нич не знає — вірит всьому, або ничому.
3. Не провадте сомара до жерела мудрости — бо и так он не помудріє, а ище може вас копнути.
4. Не роб языком — лем руками.
5. Не тота газдыня, што гварит — лем тота, шти істи варит.
6. Як ти двоє скаже, же-с п'яный, — клад ся до постели и спий.
7. Голова без розуму, як літарня без світла.
8. Моль ся, надій ся, але роб и ближе берега тримай ся.
9. Перед Богом богатство великий гріх, а перед людьми худобность.
10. Не плюй выше носа, бо себе оплюєш!
11. Слово як пташок — вылетит, не с'імаш.

Ци запернумеровал Ты уж газету
„ЛЕМКО“?!

Ци вписал Ты ся, яко член до
ЛЕМКО-СОЮЗА?!

Ци знаш, якы користи дають газета
„Лемко“ и Лемко-Союз?!

ГАЗЕТА ЛЕМКО

КОТРА в 1936 РОКУ

буде коштовати лем **3 зл.** рочно,
 донесе Тобі кождой неділі,

ШТО ДІЄ СЯ В ЦІЛОМ СВІТІ
 И ШТО ТРЕБА РОБИТИ,

ШТОБЫ ПОДНЕСТИ ДОХОДЫ С СЕЛЬСКОГО
ГОСПОДАРСТВА.

ЛЕМКО - СОЮЗ за НЕВЕЛИКУ СУМУ

бо вшитного 2 зл. рочно

дає в случаях несчастья запомогы
 своим ЧЛЕНАМ и так:

- 1) в случаю емерти члена выплачат родині 70 зл.
- 2) в случаю страты коровы, або коня платит членови 50 зл.

Помоч в наглых случаях.

Одном с найчастійших и найважнійших функций в наглых случаях єст штучне отдыханє. Треба єго робити втотчас, коли человек через удушенє, утопленє, зачадженє, або через даяку иншу причину, перестал дыхати.

Перед робленєм штучного отдыханя, треба уста, нос и горло очистити с глины, намулу, піску, або иншой нечистоты, бо тото перешкаджало бы достаню ся повітря до ключей (легких). Треба также памятати, што у людей без памяти язык западат ся часом и може заткати горло и недопустити повітря до ключей. В таком случаю треба язык вытягнути и притримати єго через хусточку. По вычищеню рота и вытягненю языка кладе ся слабого на землі, або на столі, под лопаткы кладе ся скоченый коц, подушку, або сердак и стоячи, або клячачи у головы слабого, бере ся єго обіруч за руки пониже локтей. поднимаєт ся руки понад головою слабого и опускаєт ся их аж на долину ровно с головою. Через тото розширюють ся груди и до ключей доходит повітре так, якбы слабый отдыхал. Тепер треба заждати с 1—2 секунды и знова таком самом дорогом зложити руки коло тіла слабого и притиснути их поволи до грудей, штобы выпустити повітре. Таки рухы треба робити поволи и мірно 12—15 раз на минуту.

Штучный отдых треба робити долго и не зражати са тым, же слабый по пол годыні не приходит до себе, бо были случаи, же слабый оживал аж по пару годинах штучного отдыханя.

При утопленю

перевішат ся топелца через коліно головою вниз и потискаєт ся груди; штобы вышла вода с ключей и живота. Треба притом очистити єму нос, горло и рот, рособлечи єго, штобы шия и груди были свободны и зробити штучне отдыханє.

Штобы ся слабый росогріл и штобы кров в нем ліпше кружила, треба растерати єму тіло.

Зачадженє.

Найперше треба провітрити хату. Слабого вынести на двор, растерати єму ціле тіло сукном, дати на чело мокрый оклад, а як потреба, зробити штучне отдыханє. В случаях тяжких, як зачаджений не приходит до памяти, має лице ясно-червене и харчит, треба закликати лікара.

Сонечный удар.

Случаи сонечного удара встрічаєм у людей, котры робят тяжко на сонци, н. пр. у вояков, як машеруют в часі великой спеки. Спочатку такой достає заворот головы, отчуват жажду, єго лице червеніє, он цілый слабне и тратит память.

В тых случаях кладе ся слабого в холодку, распинат ся одеджу и дае ся пити студену воду.

Коли слабый синіє и отдыхат прудко, треба ціле тіло обляти студеном водом и положити на чело и на сердце студены оклады, а єсли бы слабый перестал отдыхати, робити штучне отдыханє. Коли слабый приїде до памяти, давати єму дуже пити.

Пораженє громом.

Пораженого пороспинати, скропити лице водом и дати студеный оклад на чело и на потылицу. Коли-б перестал дыхати, робити штучне отдыханє.

Николи не можна слабого закопати в землю, бо того може слабому пошкодити и слабый може через того умерти.

Замерзненє.

С замерзлым треба поступати осторожно. Не можна вносити єго до теплой хаты, бо слабый мог бы скоро умерти. Дае ся замерзлого до холодной комнаты и роздіват, при чом найліпше одеджу розрізати, бо замерзлый має крехкы кости и можна легко поломити ноги, руки и пальцы. Пак ростерат ся ціле тіло снігом, або ручниками, замоченыма в студеной воді. Коли руки, ноги и пальцы змякнут, робит ся штучный отдых, а як уж начне дыхати, переносит ся слабого до теплой хаты, накрыват и дае напити дашто тепле.

Отмороженє.

Отмороженє вымагат также осторожности. Отморожену часть тіла треба на дворі натерати снігом так долго, покля не отойде и не зачервеніє ся. В тотчас бере дя слабого до теплой хаты. Але як отморожена часть тіла, хоц ся ю розстерат, єст дальше сина, студена, або покрыта міхурами, то треба доконче закликати лікара.

При отмороженю легком и недавном смарує ся отморожене місце однопропентным спиртом (*spirytus salecynowy*) и уважат на зимно.

При отмороженю тяжшом (пораженє жил, опухоль, сина скоро и як тіло сильно свербит) треба мочити на переміну в зимной и теплой воді и на ноч смаровати мастью на отмороженє (купує ся в аптиці).

При вбитю тріскы

приложити до того місца конец шийкы фляшкы, наполненной в $\frac{2}{3}$ частях кыпячом водом и тримати пару минут. Пара водна вытягне тріску и материю.





Вертеп в Карпатах

(НА ЛЕМКОВИНІ)

Театральна п'еса в 3-х актах.

Діє ся в Карпатах на Лемковині, трета отслона в Вифлеємі.

ОСОБЫ:

Сліпый Дід и малый хлопец
Бача и три югасы
Дротар Павлик
Амброз Ковач
Старый Лемко и Стара Лемкыня
Два Паробци и дві Дівчата
Три Цыганы и дві Цыганкы
Жид Мошко
Триє цары: Лев, Роман и Данило
Святый Йосиф и Марія
Два Ангелы.

ОТСЛОНА І.

СЦЕНА 1.

Бача, Триє Югасы, потом Ангел.

(Сцена представлят вольну околицу — гористу. На середині сцени, ку переду, стоит смерек. Коло смерека камені, на каменях горит ватра. Оден югас в глубині сцени стоит на варті. Два югасы співають, бача помагат. — Потом югасы танцуют чардаша, пак сідают коло ватры и бесідуют).

СПІВ 1.

Я до леса, я до леса,
Я до леса не пиду!
Древко рубац, древко рубац
Гей древко рубац не буду!

Древко бы мя. древко бы мя
 Древко бы мя забило —
 Што-ж бы моє, што-ж бы моє
 Ей шварне дівча робило.

Горы наши, горы наши
 Наши горы Карпаты!
 Никто не зна, никто не зна,
 Кельо Вы в нас вартате!
 Не даме Вас, не даме Вас
 Горы наши Бескиды —
 Бо Вас дати не казали
 Наши діды прадіды!

(Чардаш)

Ишол югас, ишол югас до леса
 Лем сой чугом, лем сой чугом потреса!
 Вшиткы дівкы, вшиткы дівкы на него!
 Же чуганя, же чуганя не єго!

Як я пиду на Мадяр на Мадяр,
 Кому-ж я то перко дам, перко дам?
 Кому-тому за дукат, за дукат,
 А милому все лем так, все лем так!

(Два югасы танцуют чардаша, потом сідають коло ватры и бе-
 сіднуют):

БАЧА (до третого югаса, на чатах): Ей, ты там! Смо-ле добри
 на всі страны, жебы даякый злодій не закрал ся до колибы и уцу
 нам не вкрал!

3 ЮГАС: Но, но, лем ся не старайте, я стою, уж мі студін —
 може бы другый пришол за мя постояти...

БАЧА: Лем ище хвильку попильнуй, пиде другый, а ты ся огрієш.

2 ЮГАС: Та певно пиду я — а гнет?

БАЧА: За даяких пят отченашов пидеш.

2 ЮГАС: То за тот час, бачо, дашто оповіджете за стародавны
 часы, як то вы ище югасом были. Барз рад слухам старых историй
 о наших руснаках и о наших горах Карпатах.

БАЧА: Правда, же давно то было иначе! — Што то днеска за
 часы? У небощика Гаврана бачи — было овец два тысячи! —

1 ЮГАС: Два тысячи? — Дуже значит! Я, лем до сто порахую,
 а до двіста не дам рады...

БАЧА: Ай мы были ище малы и тыж зме не раховали. — Гавран
 Бача раховал лем до тысяча — потом зас наново зачал. — Знам, же
 было білој волны дватцет штыры міхы полны — а и брындзы десят
 бочок — полных было каждый рочок! — Было втоды дост дукатов—
 а податку ник не платил! — Дост зме мали цванцигеров — бо ник

гроши так не тратил! — А лісы ту были такы — што в день люды заблудили — а в них всякого звіря — як смітя або паздіря! — А днеска, ліс, моистевы, то интерес доходовой, — што крок, то „тартак паровы“ — або и „царк народовы?“....



Дротар

2 ЮГАС: А ци медведі были тыж в тых лісах?
 БАЧА: Та як бы ні? Было их дост!

1 ЮГАС: А забили сте даколи?

БАЧА: О, го, го! Ци одного? Замордовал ем со штыры, не с фузи, лем сокыром! — Мясо было и омаста и дугану дост зме мали — бо жиды за скору дали! Што днеска (махнул руком) — планны часы! Давно сто раз ліпше было!

1 ЮГАС: А сут ище днес медведі?

БАЧА: Ту в нас неє, лем на всході — в Черногорских аж Карпатах — але то уж в днешных часах называют „резерваты“... А не вольно го забити! — Бо як забеш, дайме на то — то два роки сид за кратом! — Так мі гварил стражник финанц!

2 ЮГАС: А нашто то тоты финанцы бачо? Каждый день ту ходят?

БАЧА: Таке право тепер — што крок, то шандар або финанц, а и злодієв ся намножило незмірні. Давно в горах были лем бачи и югасы — а часом пришли со села люды по брындзу — або як дакто хворый был, то до бачи по пораду. Вшиткы бачи были докторы — зілем лічили. (До другого югаса): Але ид злюзовати тамтого — найприде кус огріти ся, а ты смот добри, жебы злодій або волк не закрал ся до кошара.

(2-гый югас бере палицу и иде на місце третого, тот вертат до ватры).

3 ЮГАС: Але м ся настоял бачо! Преця сте ся догадали, же треба мя было звольнити.

БАЧА: Та лем ся не гнівай! Шитко треба вытримати! Не тот хлоп што бе — лем тот, што вытримат! Под-же, под, огрій ся! Што-с там виділ цікавого?

3 ЮГАС: Нич не видно. — Барз темна ноч!

БАЧА: Но то добри! Жебы лем злодіи не закрали ся до кошара!

3 ЮГАС: Вам лем все злодіи в голові! Дебы ту злодій ишол тепер? Ліпше оповідайте дашто...

БАЧА: Аджек давно было иначе. — Людей не было так дуже, як днеска. Як кому было зле, то ишол даде хліба глядати, границ так не пильновали, пашпорту не тра было, ани на Угры, ани до Бассарабы. Кто мал охоту робити, достал роботу и гроши сой заробил — а як был порядный хлоп, то зашпаровал.

3 ЮГАС: Ей, бачо гдеси горит! (видно червене світло. — Бача и два югасы зрывают ся и смотрят).

БАЧА: Где? — Може ти ся лем дашто звиділо?

3 ЮГАС: Ніт бачо, напевно горит! Червене небо на всході.

2 ЮГАС: Вера, смотте, як там ясно (показує).

(Входит ангел с ліва — всі падают на землю).

АНГЕЛ: Мир вам! Не бойте ся добры люды. — Благовість вам приношу. В Вифлеємі, на сіні в стаєнці, народил ся Мессия, Сын Бо-

жий и Спаситель світа. — Идте там и увидите. (Зникат. Бача и югасы встают).

БАЧА: Виділ єм выразно ангела!

ЮГАСЫ (разом): И мы виділи!

БАЧА: И чули сте, што повідал?

ЮГАСЫ (разом): Чули зме!

1 ЮГАС: Повідал, же народил ся Мессия.

2 ЮГАС: Так, же то в Вифлеємі...

БАЧА: Но так идте югасы до кошара — возте даякы дарункы для новарожденного — позамыкайте вшитко и идеме поклонити ся Мессии. — (Всі разом заспівають):

Народил ся Исус Христос в Вифлеємі,
Ознаймил то Ангел Божий по всей Вселенной:
Прото радуїме ся, купно весельме ся!

Христос родил ся.

Заслона спадат.

ОТСЛОНА II.

СЦЕНА 2.

Дід и Хлопец.

(Вид тот самый. Входят с лівой стороны. — Хлопец провадит діда за руку).

ХЛОПЕЦ: Ноле скоро подте діду!

ДІД (поволи): Тит не шарпай, преця иду — я не годен скоро ити! Ци не видиш — стары кости? — Я тыж давно — як ты гопкал! давно, давно в молодости.... А ту такый край гористый. — Ци ту не мож дагде сісти? —

ХЛОПЕЦ: О, там смерек є высокый! Ище подьте пару кроков, то сядете и спочнете.

ДІД: О, то добри — треба сісти! — А ты, певно уж голоден?

ХЛОПЕЦ: Ледво же дыхати годен!

ДІД: А бодай сте люды скысли! — Вам лем завсе хліб на мысли! (дає хліба хлопцу).

ХЛОПЕЦ (бере хліб и кривит ся): Ой дідусю, тяжкы часы! А не мате кус колбасы?

ДІД: Ид бортаку, не роб шнасу. Где дзяд коли мал колбасу? Преця крыза тепер всяди и на світі самы дзяды! Лем ідж братку, попей воды. — Будеш рос — ище єс молодой. — И будеш здрав яко рыба! Не буде ти кривды хыба.

(Бере кромку хліба и крестит ся — хлопец іст):

Во имя отца и сына...

ХЛОПЕЦ: Тот хліб твердый, як дубина. —

ДІД: И святого духа..

ХЛОПЕЦ: Смак подобный до макуха. —

ДІД: (іст и цямкат): Твердый, правда — неє рады — але добрый для нас дзядов!

ХЛОПЕЦ: То нам дали на клібані.

ДІД: Добра, наша імосьць — пані.

ХЛОПЕЦ: Добра, добра, любит дзядов. —

ДІД (цямкат:) Ты не хцеш такого хліба, ты бы-с воліл чекуляды? Так, не буде добри хыба! — Тот хліб дают и челяди — што остане, то для пацят — а решту достають дзяды...

ХЛОПЕЦ: Добра наша імосьць — пані. И хлібови неє ганы. — Але я не годен істи. Най спробуют істи паны (показує хліб до горы).

ДІД: Я зас годен хоц ем старый, сліпый, глухый и щербатый... Ты маш преця волчи зубы, не выходыт нарікати! (До хлопца:) Воз-ле горня — принес воды — то попеме — а потом сой шумні...

ХЛОПЕЦ: Заколядуеме! (Иде по воду).

ДІД: (іст и мляскат): Но, так, заколядуеме. —

ХЛОПЕЦ: (несе воду): Добра вода и студена.

ДІД: (бере и пє): О, студена — як припустме стара жена. —

ХЛОПЕЦ: Зимна вода — зубы лама.

ДІД: Добра вода, але ище ліпшу маме в Крыниці и в Жегестові, а найліпшу в Бардиові.

ХЛОПЕЦ: В Бардиові, А где єст таке село?

ДІД: То не село — то єст місто — там на нашой Лемковині — што ся зове Закарпатя. — Там сут такы, як мы лемкы — наши родны братя. — Там сут рускы села, міста, Бардиов и Пряшов. В давных часах тоты міста оба были наши. — Лем послухай: В Бардиові — старом місті — квасна вода плыне, — И як долго лем поплыне — рускый люд не згыне,.. В Бардиові днеска сідят жиды и мадяры. — Забрали нам наше місто, най их Панбог скаре!

ХЛОПЕЦ: А кельо вы мате літ, діду!

ДІД: Не знам, хлопче, бо мі вышло давно из памяти. — Але мыслю, же мі буде осемдесят пятый, (думат) так, так, буде осемдесят пят. Уж ем планый — уж ем старый.

ХЛОПЕЦ.. (голосно): Дзяд!

ДІД: Так, добри єс згад!

ХЛОПЕЦ: Але, діду! Уж мало часу маме. Дорога лалека. Нес чого ту чекати...

ДІД: Я мам дост часу двадцет штыры годин на добу.

ХЛОПЕЦ: Но, то хоц дармо не сідме, лем дашто заспівайте — може люды дашто дадут, бо то при дорозі.

ДІД: Заспіваме, заспіваме — але ты номагай, а я басом кус помручу, ты тоньше потягай. —

ХЛОПЕЦ; Добри, діду, лем зачнийте дзядовску!

Дід (зачинат хлопец помагат):

СПІВ 3.

Вшиткы дзяды с Зарваниы,
 Мають торбы и палицы —
 И ходят сой тади-сяди
 Без пашпорту — бо сут дзяды!
 Хоц их в зимі бє бідуся,
 Зато в літі — гуся — сюся!
 На отпусті в Кальварии
 Вшиткы дзяды кус отжиют!
 Не ореме, не сієме,
 Але якоси жиєме
 И ходиме — тади-сяди —
 Люды дають — бо зме дзяды, —
 (За сценом чути гогос „Гарчкы друтовац“).

СЦЕНА 3.

Дротар и попередны, —

(Входить дротар Павлик).

ДРОТАР: Гарчкы друтовац!

ДІД: Ого Павлик иде!

ХЛОПЕЦ: Правду гварите — Павлик дротар иде.

ДРОТАР: По голосі-сте мя познали діду? Дротарский мам голос. Правда? Але инший дротар ту не пиде — бо я ту мам монополь! Коли бы ся даколи с'явил, дораз го арестую, бо я плачу податок промисловый. — Добрый день діду!

ДІД: Добре здравя — Павлик. — Уж ем тя не виділ руский місяц. Где ся тыраш? Як ти ся поводит?

ДРОТАР: Гм! Як бы вам то повісти? Жебы не было zde, то бы добри было — а жебы добре было, тобы не было зле! А до вшиткого мусит ся чловек привычаити!

ДІД: А роботу маш? Дротуєш?

ДРОТАР: Е! Дротовати мало дротую, бо глиняных горнцов неє днеска, лем с бляхы або с алюмины — але дрот ношу со собом, прецям дротар. Але сой раду даю — завсе спрытний чловек выжие медже глуптаками. Кус бабам ворожу, кус дехтьом быдлята лічу — и так все дашто зароблю, бо треба заробити на жену и шестеро дітей.

ДІД: Е, то твердый с тебе руснак, коли сой в біді радиш.

ДРОТАР: Правда, же твердый, як и мой няньо. — Як біда, то співам — а як добри, то тыж не плачу — ай тепер вам заспівам дротарску співанку.

СПІВ 4.

(На нуту „Ходит дротар по улици“).

Я сем дротар со Шляхтовы
Як мой няньо и мой брат —
Всі роботи знам дротовы
И на руці ношу драт!

Лем дайте горчкы дротовати.
Преця на то ношу драт!
Без стараня, без клопоту
Вшитко буде акурат!

Мало буде коштовати,
Лем вернете мі за драт
И вечерю даку дате
И на дуган центов пять. —

А як млада ест газдыня,
То дротую ей барз рад —
Бо заплатит за начиня,
За роботу и за драт!

Даите гарчкы друтовац! —

(За сценом чути ехо „друтовац!“)

ДРОТАР (слухат:) Ого! што за фрас? не слободно другому дротарови ходити. Посмотриме, кто то такый!

СЦЕНА 4.

(Входит Амроз и кричит: „друтовац“ !)

АМРОЗ: Друтовац! (Видит дзядя и дротара). О! самы дзяды и дротары! Як ище я ся прилучу, то буде добрана компания!

ДРОТАР: Як рада громадска в Репеді. — Откале идеш Амроз?

АМРОЗ: Иду с Бортного до Бодаков! —

ДРОТАР: То не тади дорога! А чом ты ту фрас несе? —

АМРОЗ: А за тобом мя принюс и казал ти дати с пят палиц (грозит палицом).

ДРОТАР: Аж пят? Та ты лем сам одну маш! — Чуеш, Амроз! Што нового чути в Бортном?

АМРОЗ: А того само, што и в Бодаках! —

ДРОТАР: Но, а в Бодаках што чути?

АМРОЗ: А того само, што в Бортном.

ДРОТАР: Ей, Амроз, але ты философ! где ты гимназию кончил?

АМРОЗ: Философы родят ся с розумом — гимназии лем для таких бортаков, як ты!

ДРОТАР: Значит, я в тебе дурак?

АМРОЗ: Дураков не сіют — сами ся родят.

ДРОТАР: Ты сам дурак. — Але най буде по твому. —

АМРОЗ: Но, то почкаме, аж ся нас веце глуптаков сойде — то сой войта выбереме!

(За сценом чути музыку далеко).



Тыпы лемковскы.

АМРОЗ: Гдеси грают — чуеш?

ДРОТАР: То певно тобі, чул-ем, же ся будеш женил с козом.

АМРОЗ: Тебе бы ани коза не хтіла.

ДІД: Мали бы сте розум — шкода, же мате тельо літ — а плетете як діти!

АМРОЗ: О! и дзяды мают днеска голос! — Конституція—планно!
(Музыку чути голоснійше).

ДРОТАР: Там грают (показує), а мі кышкы марша грают!

АМРОЗ: О! С твоих кышок будут дакоди струны до бас!

ДРОТАР: С моих можут быти — а твои лем на двор вышмарити, ани ся вороны не хватят.

АМРОЗ: Ты цілый с твоим торбом и палицом вороны не варташ!

ДРОТАР: Аде мой дрот — вартат тридцет грошей — хоц сой хліба куплю, а ты што — ?

АМРОЗ? Шкода дроту — як ти ся істи барз хоче, то ти приста-рам дротарского гуляшу!

ДРОТАР: Вера! Лем постарай! А як то ты тот гуляш зробиш?

АМРОЗ: О! То каждый може зробити, навет и такый дротар, як ты!

ДРОТАР: Но — то бесідуй, бом-голоден!

АМРОЗ: Аджек так: Треба заварити воды в горнятю, до воды шмарити пару грульок — и со три бандуркы, со штыры комперы, со дві бульбы, со три землякы и фунт картофель, того вшитко посолити и гуляш готовый!

ДРОТАР: Ты фрасе! Сам ідж такый гуляш!

(За сцеиом чути музыку выразно).

СЦЕНА 5.

Три Цыганы и Дві Цыганкы.

АМРОЗ: Ого! музыка! будеме танцовати!

ДРОТАР: О — што там танец?! Машеровати будеме!

ДІД: О — так, лекше буде ити. Ех! (стогне).

(Цыганы входят — стают на середині сцены и грают чардаша. Амроз и дротар танцуют — каждый особно и смішно, але до такту — Цыганы переграют и перестанут).

ЦЫГАН ЯНКО: Е, баратом, не будеме грати, коли никто не платит, Шкода смыка. —

ЦЫГАН СИДОР: Гін тут цыгарос, море Янку?

ЦЫГАН ЯНКО: Нане ніць, Ме камел пес менкел — техал: Немам нич, лем мам глад!

ЦИГАН ЙОШКА: Я мам паперы и швабликы, лем марной річи мі бракує. —

ЦИГАН СИДОР: Певно дугану?

ЙОШКА: Є! дугану!

ЯНКО: Та лем чекайте кус — наши цыганкы гнет надыйдут, то штоси лем принесут! Може и дугану, а може и колбасы.

ДРОТАР: Ноле, заграйте ище даку, то я вам дам закурити по одном цыгарю.

ЯНКО: Та лем дай, як маш!

ДРОТАР (дає цыгары): Мате ту лем заграйте — (цыганы грают вальца). Входят цыганки, Мария и Ева, иесут бундзики со собом).

АМРОС: Ого! цыганки идут — хоц буде с кым погуляти!

ЦИГАНКА МАРЦЯ: Хыбаль ты Амроз здальый до танца?

АМРОЗ: Як бы ні? Я давно то на балях с панюсями танцовал чардаши, кадрылі, потрясаны. (Иде ку цыганці и хоче єй брати до танца).

МАРЦЯ (боронит ся): Ид-же, ид, Амроз с таким варияком не хочу танцовати!

АМРОЗ: О! што мі за пані цыганка!

ЦИГАНКА ЕВА: Ход Амроз, воз мене, я пиду с тобом, лем мя мусиш поціловати.

АМРОЗ: Чом бы ні! Хоц мі ся не подобаш, але зажмурю очи и поцілую — вера Боже!

ДІД: Но, смотте-ле, який Амроз, а бесідуют, же глупый...

ДРОТАР: Но, цыганы, достали сте цыгары, а не грате — нохамаль!

(Цыганы грают — цыганки співають, дротар и Амроз танцуют с цыганками. Раз перетанцуют, а потом переспівают всі).

СПІВ 5.

Мы цыганы, нич не маме,
Лем гушелькы смерековы
И все граме (2)

О млинку, млинку, на столі бринку
Кай ту дия, кай ля иля
До марцинку (2)

Демянца ловы, деманца пане,
А ме башел гекедуа
До заране. (2)

Деманца ловы, дуі, биш гедеш
А ме башел гекедуа
Цілый кермеш (2)

(На нуту: „Я сем цыган, я нич не мам, та лем тоту цыганочку, што ю ту мам).

ДРОТАР: Но, шумні співате, як с нут!

ЦИГАНКА МАРЦЯ: То ходте цыганы дашто перекусите. Принесли зме кус солонины и хліба! (Цыганы идут на право).

ЦИГАНКА ЕВА: Але знаш, Амроз добри танцовати!

АМРОЗ: А правда, же знам! — Хоц танец не работа, а як не зна, то сромота.

ДРОТАР: Ани на свсем весілю так ем ся не вытанцовал. (Цыганкы идут на право, сідают разом с цыганами, розвязують бундзики и ідыт!)

СЦЕНА 6.

Входит старый лемко и лемкыня.

СТАРЫЙ ЛЕМКО (входит зліва): Што ту весіле, што грают? Виджу, Амроз ту и Павлик ту, а где-ж музыканты?

ДРОТАР: О, там посідали и ідыт;

АМРОЗ: Они бы грали, лем им ніт кто платити! Ноле, газдо, вы мате дуже пинязей, шмарте дашто до бас!

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Амроз! же то тя аж ту принесло?!

АМРОЗ: Я все там ся знайду, где ся мя ник не сподіє! Але што вы ту глядате и то не сам, лем с гасдыньом?

СТАРЫЙ ЛЕМКО: А выбрал ем ся на гостину до кума — кус зме ся змордовали, бо далеко, та хочеме кус отпочати под смереком.

ДІД: Та подте гев, я ся уж дост насідил — пиду дальше, а вы сой сядте.

ГАЗДЫНЯ: Сідте, сідте діду — мы ту якоси сой поради́ме! (до мужа). Ноле старый, принес камень, або што!

ХЛОПЕЦ: Чекайте, газдо, я уж мам такой кльоцок, дораз принесу (Иде за сцену и приносит кльоцок, газда сідат).

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Шумный хлопец! Маш ту зато (дає му грош), Ай вы, діду, нате — возте — выгварте „Отченаш“ за душами. (Дає дідови. До хлопца): чий же ты, сыну?

ХЛОПЕЦ: Я сирота, не мам ани мамы, ани няня. — Докля старый дідо ходит, то и я с ним, а як умрут, то не знам, што буде со мною.

АМРОЗ: Нич ся не старай хлопче, со мною будеш дальше, я тя возму и будеме ходити. Я тыж сирота — не мам нич, але ти половину запишу!

ЛЕМКЫНЯ: Не бой ся хлопче, видно, же с цікавый, я тя возму до себе, будеш мі гуси пас!

ХЛОПЕЦ: А кто с дідом остане — сами не годни ходити, бо нич не видят!

ДІД: Но, но — хлопче, кед тя возмут, то ид! Я ище мам родину — пиду вмерти до своих. Лем буд добрый и слухай старших. (Старый Лемко и Лемкыня бесідують по тихы с дідом. Амроз зас с дротаром)

СЦЕНА 7.

Паробци и Дівчата.

Входят на сцену с лівой стороны. Идут парами, тримають ся за руки и співають. Цыганы встають и грают мелодию „Пришол бы я до вас“. Амроз, дротар и цыганкы сцівають разом с паробками).

СПІВ.

Пришол бы я до вас каждый вечер,
 Жебы сте мі дали, што бы я хцел:
 Тото дівча шварне, што ма очка чарне,
 То бы я хцел!

Пришол бы я до вас каждый вечер,
 Пред вашими дверми велька мочар:
 Прелож мила дручкы, преїдем помалючкы
 Каждый вечер.

Зродили ся теркы за горами,
 Пидеме мы на них с кошиками:
 Будеме таргати, будеме ламати

С конарами.

Амроз.

Ей паробци и дівчата!
 Ци то днеска даяке свято,
 Же собі лем так ходите —
 И дома нич не робите?

1 ПАРУБОК: Амроз! Мы зме бэзработны!

ПАРУБОК: Крыза, неє роботы!

АМРОЗ: А чом не толчете каміня на дорозі.

1 ДІВЧА: А ты будеш платити Амроз?

2 ДІВЧА: А може нам істи даш?

АМРОЗ: Но, што то, то ні! (до себе в сторону) Сякость, алем
 вліз в политьку — (до всіх): Е, што будеме о крызі бесідовати, най
 ю фрас поразит! Ліпше повім казане! Добри?

ВСІ: Добри, добри! —

(Амроз стає на камені и знимат калап с головы, дає тримати книгу
 и калап дротарови).

АМРОЗ: Ца, сына и святого духа аминь! — Мои парафіяне, пра-
 вославны християне! — В святом писмі стоит, най ся жена мужа боит!
 істи варит, діти родит, а веце ей не обходит! А где дака политька,
 там най носа уж не втыкат. — Так ма быти, не иначе — яко реку
 вам найпаче! А сут бабы, як чорты рогаты — такы треба спацифіко-
 вати — Вшиткы кокоткы, штаєркы, што хлопов в Амерыці мают —
 а сами в старом краю — гуляют — за другыма уганяют — ище гля-
 дают сой пары — хоц дакотры добри стары. А хлопип робят як со-
 мары — дусят ся в майнах штильворках и присылают дуляры! —

И вам дівчата тыж повім, же мате планно в голові, же вам бра-
 кує криковцы. — Мешты вам треба, сніговцы! Лем сте суцы до ко-
 ханя -- до строев, до танцованя (грози палицом). Іштен азаня! —
 (Говорит зразу помалы, а потом штораз скорше) лякеркы — футер-

кы, клямеркы, пудеркы, подпинкы — болеркы, плеты; береты, шаликы, кораликы — вышиванкы, шкрабанкы — тррррр!

Ей дівчата, (грозит) земля свята не буде вас носити, як так будете жити. — А вы паробци, ффраиры, вы тыж не мате міры — ани в жигю, ани в питю. — Гроши тратите, не шпаруете (грозит). Зле с того буде! Теремтете! Гетры - Светры, скоряны рукавичкы, пудры, помады — обердзяды!

Ей, хлопцы — я вас добри знам, бо я был такой сам — за дівчатами фик, мик, по под окна ту и там! — Помалы — паничку свенты! бракне вам темпераменту — на старость будете кости гріти, заміст дівчатми ся бавити! Каждый в гамбі зубы злоты, а на ногах скорнішкоты. На голові помада, а в голові мармуляда!

Страх, публика, што ся діє — в каждом селі сут злодіє! — Што лем можут вшитко крадут! — За крадены річи пют, а як напют, то ся бют! — Бют ся медже собом сами. — Бют ся руснакы с руснаками. Не мають силы где подіти, за глупство бют ся, як малы діти. — Уж недалекий час — біда буде бити вас — як ффрас! Памятайте на страшный суд! Там чорты на вас ждут. — Бо як ангелы будут трубити, то всі будеме тремтіти — со страху и трепету, віков — аминь.

(Амроз схотит с каменя, бере калап и книгу от дротара).

ДІД: Правду Амброз гварит. так тепер на світі єст!

СЦЕНА 8.

Тоты самы и жид.

(Жид с кошом на руці, входить).

ЖИД: Добрый вечер панове!

ДРОТАР: А ты ту зачим?

ЖИД: Ну, чую гармидер и думам, же ту ярмарк! — Я мам товар (показує на кошик) и хочу дашто торговати.

ДРОТАР: Но, а што маш за товар?!

ЖИД: Вшитко мам: Патычкы, запальничкы, швабликы, сірничкы. шпинкы — гомбичкы, зеркала, прозерала, скарпеткы, тыбеткы — вшитко мам...

1 ДІВЧА: А перффуны маш?

ЖИД: Што значит — маш! То ся зна, же мам! (Показує ффляшечку) — правдивы ффранцузкы, с Варшавы (до дівчати) попахай. — (Сам цмокат, обі дівчата пахають).

2 ДІВЧА: Е, следзьом смердят — тыж перффуны — фе!

ЖИД: Ну, то лем ффляшечка, бо коло следзя лежала!

ДРОТАР: Мі то ліпше пахне следзь, як перффуны.

АМРОЗ: Правда, где дротарови перффуны пахати. До перффуны, то треба мати кус инакший нос...

ДРОРАР: Такой, як ты маш Амроз! Але слугай, Мошку, лем дай следзя, бо так мі пахне — але знаш, грошей не мам, то скредытуєш?

ЖИД: Кредытую лем ретельным людям, бодай кому ніт!

ДРОТАР (ставлят ся до жида): А я што, може м не ретельный? Жебы-с ты такой был, як я!

ЖИД: Но, пан Павлик, што ся гнівате — уж дам, лем не треба гвалт робити! (Дає селедца дротарови — дротар пахат, а потом ховат до торбы).

ДРОТАР (до себе): Зробю сой мясницы, але аж цыганы отталь пидут, бо бы мі могли с'істи.

ЦЫГАН ЯНКО: А цыгары маш, Мошку? Далє пять драмов, але на борг!

ЖИД: Планый гандель днеска, за готовку нич, вшитко на кредит. Што за интерес?

ЦЫГАН СИДОР (остро): Но, даш драмы, ци ніт?!

ЖИД: Ну, чом бы-м не дал, я мам напродай! Лем коли заплатиш?

ЦЫГАН ЯЦКО: Я заплачу, лем на раты!

ЖИД: Сигит — най будут на раты! Але коли будут тоты раты?

ЯНКО: Перша рата в зимі.

ЖИД: А друга?

ЦЫГАН ЯНКО: Друга — в літі.

ЖИД: А трета?...

ЦЫГАН ЯНКО: Трета, аж на тамтом світі!

ЖИД: Ну, шляк зол дих тrefфен с таким интересом.

ЦЫГАН СИДОР: Но, Мошку и я хочю закурити!

ЖИД: Тыж — на раты?

ЦЫГАН СИДОР: Е, а откаль гроши взяти — крызыс!

ЖИД: Крызыс? (Дає му цыгары). На маш, а коли будеш раты платити?

ЦЫГАН СИДОР: Перша рата, як буду мати.

ЖИД: А друга?

ЦЫГАН СИДОР: Друга, як мя буде стати...

ЖИД: А трета?

ЦЫГАН СИДОР: А Бог знає святы!

ЖИД: Ну, гандель с цыганами. На такы раты шкода было товар дати. Всьо пропало!

ЦЫГАН ЙОШКА: Ище не пропало, але дораз с дымом пиде. (Цыганы всі курят).

ДРОТАР (до цыганов): Та дайте и мі одного.

ЦЫГАН ЯНКО: Чом бы ні, лем мі дай кус следзя.

ДРОТАР (вынимат следзя и дає цыганови попахати). Маш, попахай. лем не кусай! (Ховат).

ЦЫГАН ЙОШКА (пушат дым под нос дротарови): И ты попахай дыму — добры драмы! (Дротар кыхат).

ДРОТАР (ище раз кыхат): Але то дуган, ани бы пес того не курил, хыбаль цыган.

ЖИД: Паскудны люды тоты цыганы.

ЦЫГАН ЯНКО: Волю зато цыганом, як жидом быти.

АМРОЗ: Оба фраса вартате. — Оден пол злогого, а другый пятьдесят грошей.

ЖИД: Ты, Амроз мішиген.

ДРОТАР: Амроз мудрійший, як ты, бо никого не ошукат, а каждому правду повіст!

СЦЕНА 9.

Попередны н Югас.

(Югас входит на сцену, с правой стороны. Огень штучный червеный).

1 ЮГАС: Ей люды! на восході горит, небо червене, ясна звізда світит, ангел Божий вість обявил! (Вшиткы окружают югаса здивованы), же в Вифлеємі — в стаєнці народил ся Мессия, Сын Божий, Спаситель світа. Наш бача и югасы уж пошли до Вифлеєма. Лем мі казали кошар пильновати, жебы нам злодіє овец не покрали.

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Но, як так, то и нам треба ити, поклон зложити Мессии.

ДРОТАР! А знате кади ся иде до того Вифлеєма?

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Но, не знам акурат. Але Амроз по світу ходит, то напевно дорогу зна.

АМРОЗ: О ище як! Был уж єм нераз, ай печатку мам от тамтешного постерунку (показує книгу).

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Но, то добри! Провад нас всіх.

АМРОЗ: О, я не буду провадити!

ДРОТАР: А то чом?

АМРОЗ: Преця видите, же не мам добри в голові, одной криковцы мі бракує. На коменданта єм не суцый — не пасує — На такой уряд треба старшого, мудрійшого и ретельного газду, жебы мал повагу и послух у людей — Амроз може даке глупство зробити, а то преця не выходит в таку хвилю. Я голосую на вас, газдо! — Кто за мною, рука до горы!

ВСІ (подносят руки): На газду вшиткы!

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Дякую за честь, и приймую. Але тепер мусят вшиткы слухати, што роскажу и в порядку ся заховати, жебы мы руснакам стыду не зробили (комендереує). Ставайте в порядку, в ряды. (Стают в ряды по штыры).

ЖИД: Ну, пан комендант, а я што мам робити?

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Можеш ити с нами, як хочеш, але на самым остатку!

ЖИД: Си-гит, може в Вифлеємі дашто вторгую.

СТАРЫЙ ЛЕМКО: А тепер цыганы грайте марша!

ЦЫГАНЫ грают: Во Вифлеємі ныні новина, Пречиста Діва поро-

дила Сына. [В яслах сповитый помеж быдляти — Там спочыває Бог необнятый. (Отходят).

ДІД: О нас, хлопче, забыли. Пидеме сами помалы. Дзяды все остатны.

Заслона спадат.

ОТСЛОНА ІІІ.

СЦЕНА 10.

(В Вифлеємі в стаєнці Матер Вожа, св. Йосиф, два ангелы и всі попередны).

Декорация тота сама, лем смерека на середині неє.

На середині ясла: Матер Божа клячит при яслах. Дітятко лежить на сіні. Св. Йосиф стоит справа, опертый на палиці. — Бача и югасы клячат перед яслем, с правой стороны. Старый Лемко и Лемкыня клячат с лівой стороны, за нима дівчата и паробци. — Дальше дротар и Амроз. Дід и хлопец за пастырамы, клячат и молят ся. Жид стоит за нима. Цыганы стоят с боку на ліво, а цыганкы клячат за паробками.

БАЧА: Боже Дітятко — Мессио Святый,
Пришли мы Тобі поклон отдати!
И приносиме ти подарункы,
На якы бідных пастухов стати.
Бараню скору ти офірую;
Жебы Ты было тепло лежати. (дає).

2 ЮГАС: А я несу заголовок с заячого пуху.

3 ЮГАС; Я зас покрывало с білой волны.

СТАРИЙ ЛЕМКО: Я, на перши выдаткы даю нову десятку.

ЛЕМКЫНЯ: Я дам льняну загортку на пеленкы.

1 ПАРОБОК: Я керпчыкы с червеной скоры.

1 ДІВЧИНА: А я нову тыбетку.

ЦЫГАН ЯНКО: Мы цыгане нич не маме, хыбаль як позволиш, то заграме.

ЖИД: Я мам напродай чачка, свиставкы, тыржавкы, што маленьке дітятко схоче, то може выбрати. — (Цыганы грают „Бог предвічний“. Всі співають).

Як скончат співати, всі, што были на лівой стороні, идут па право и стоят всі с правой стороны тоже встают. Стоячо співають: „Вселенная весели ся“).

СЦЕНА 11.

Триє цары, князь Лев, князь Роман и король Данило Галицкий.

(По словах коляды: „Царие, царие пригодят“, входят три цары и клякают перед яслами).

КОРОЛЬ ДАНИЛО: Мы, князі рускы, с Галицкой Руси! Поклон складаме Богу Дітяти.

КОРОЛЬ РОМАН: Злато кадило и миро в дары несеме Тобі Господи Святый!

КНЯЗЬ ЛЕВ: И всі просиме и всі віриме, же не отмовиш нам благодати!

(Цары встают, цыгане грают нуту: „Ой не дивуйте ся добрыи люде“).

Спів.

Глянь Боже оком на Лемковину,
Помож Нашому Народу,
Просиме вшиткы о Божий Сыну,
О вічний мир и свободу!

Заслона спадат. — Конец.

РАДИОЦЕНТРАЛЯ

В ПЕРЕМЫШЛІ
ул. Петра Скаргы I.

ПОРУЧАТ

найновійши моделі радиоапаратів

!! от простых двухламповых **!!**
до люкеусовых супергетеродын

Робота солидна! Телефон 13 93 Ціны низкы!

Священникам, учительству, урядникам и селянам
ДАЄ СЯ ЗНАЧНЫ ЗНИЖКЫ.

АБИСЫНИЯ.

Абисыния, котра называт ся также Етиопия, ест то край в полночно-всходной Афрыці. Пространство Абисынии выносит 1 миллион кильометров квадратных, ест аджек без мала три раз больша от Польщи (388.000 км.²) На том пространстві мае Абисыния 4 раз меньше населеня от Польщи, бо лем 8 миллионов. Жителі Абисынии належат до меньше, або больше чистой расы семицкой, с перевагом кырви муринской в провинциях полуднево-всходных и полудневых.

Одна четверта часть населеня визнае религию християнску обряда коптийского, котра ест религиом пануючом. Решта визнае магометанизм, або ест поганска.

Абисыния ест цисарство феудальне, зложено с многих королевств. Монарх носит тыгул „Негус Негести“ т. зн. король королей. Теперешный негус негести Абисынии, Гайле Селяссиє походит с королевской родины, племени Шоа, жиючого в средней части краю, где лежит столица державы Аддис-Абеба. Давнійши владітелі Абисынии выводили свой род с провинции Тигре и столицом их было місто Гондар.

Поодынокыма провинциями: Гондар, Амгара, Селия, Тигре, Вольо, Джима, Шоа, Гаррар, Каффа, Огаден — рядят губернаторы, котры носят назву рас (князь). Тоты расы сут также вождями провинциональных армий.

Абисыния ест краєм гористым. Найвысший ей верх — Рас Дашан ест высокый 4.620 м. над уровень моря.

Столица державы Аддис-Абеба (по рускы Новый Квіт) числит около 70 тысяч населеня. Другым што до величины містом ест Гаррар (40.000), третым Диредава (30.000).

Держава не мае дотепер дорог в понятю европейском, лем примитивны выгоны и стежки, виючи ся серед гор. Мае лем одну штреку желізно дорожну узкаторову, котра лучит столицу Аддис Абебу с Джибути в Сомали французском.

Абисыния мае величезны богатства минеральны. Помимо того ест она краєм бідным. Вывозит передовсем каву, котрой найбільши плянтации находят ся в полудневой провинцин Каффа, а также золото и инши артыкулы. Спроваджат выробы баволняны, соль, рыж и инши.

Климат Абисынии, котрой полуднева граница отдалена ест ледво о 500 км. на полноч от ровника, ест неодынаковый. Пора дожджева треват от червня до жолтня.

Світ звірячий ест тропикальный: надыбуе ся ту слоні, носорогы,

львы, лямпарты, гыены, баволы, жебры, жирафы, аптыльопы, а в ріках и озерах крокодылі и ипопотамаы.

Армия абисынска складат ся со 100.000 регулярного войска, вчисляючи в тото 4-тысячну гвардию цисарску, с 300 тысяч планьше вооруженых войск терыторияльных и с 200 тысяч вояков, належачих до обороны краевой.

Война абисынска, котру тепер провадят италияны с Абисыниом, повстала на почві граничного конфликта в грудні минувшого року, котрый допровадил до занятя италиянами абисынской оазы Уаль-Уаль в провинции Огаден.

ПОСМІЙМЕ СЯ.

В ПЕРШОЙ КЛЯСІ.

Наука поступат скоро. Діти уміют уж отличати, а от о. Малой Гані показуют слово: „оса“.

— Где єст „о“ — звідує ся учителька.

Ганя показує пальчиком букву „о“, але по коротком часі показуючи букву „с“ — гварит:

— Єст ище и друге „о“ — але зламане!

— Дякую вам, газдо. Вы спасли моє жите. Без вашей помочи был бым ся утопил. Хотілбым вам дати в нагороду за тото 50 зл., але мам лем банкнот 100-злотовый, ци можете выдати мені решту?

— Ні, не мам, але тото нич не шкодит, скачте пане нще раз до воды!

Ваньо, чом ты пришол поздно до школы?

— Бо-м был няньови дома потребный.

— Ци няньо не могли ся дакым иншим послужити?

— Ні!

— Чом?

— Бо выбили мене.

ПРИ ВОЙСКУ.

Офицер пытат ся в школі рекрута:

— Рекрут, повіджете мі, што вы зробите, маючи перейти с патрольом через широку ріку?

— Зажду, аж замерзне.

— Як ся тобі здає, який тыж буде наш теперешный самоуправный уряд?

— Ей, певно такой сам, як и мой домашный. Я годжу ся на всьо, а баба сама рядит.

— Не бер, Ванцю, пса за хвост, бо тя вкусит!

— Преця он там, не має зубов...

КОМУНАЛЬНА

КАСА ОЩАДНОСТІ

**ПОВІТА ГОРЛИЦКОГО
В ГОРЛИЦАХ**

ПРИНИМАТ

ЩАДНИЧИ ВКЛАДЫ

от котрых платит статутом предвидженный процент,
и за котры ручит цілым своим маєтком пов. горлицкий.

ЗАСТУПСТВО ПОЛЬСКОГО БАНКА.

Конто чекове ПКО. Краков 405.791. — Телефон 27.

Принимат до выміны заграничны чеки.
Переводит всі банковы трансакции.



**Комунальна
КАСА ОЩАДНОСТІ**

**ПОВІТА ЛЕСКОГО
В ЛЕСКУ**

Институция Банкова
о популярной
певности.

Принимат щаднички
вклады от 1. золотого
почавши.

Полагоджує всякы
чинности, входячи
в область банковости.

Конто чекове ПКО. Львов 500.920

Важне для села!

**НАРОДНИЙ КООПЕРАТИВ
в Коросні
(СПУЛДЗЕЛЬНЯ ЛЮДОВА)**

склеп коло епископской палаты
ПРОДАЄ по барз НИЗКИХ ЦІНАХ:

Одежду, куртки плащи
материи, полотна біле
и всі артыкулы одеджовы.

Склеп отвертый для выгоды
покупателей цілый день.

ВПИСУЙТЕ СЯ В ЧЛЕНЫ
и притігайте других во имя клича
„СВОЙ К' СВОЕМУ“!

Членам платит кооператив
высокы премии.



ДЕРЖАВНЕ ЗАВЕДЕННЯ КУРАЦІЙНЕ
В БЕСКИДІ ЗАПАДНОМ



КРИНИЦА — ЗДРОЙ

Доїзд **СКОРИМА ПОЇЗДАМИ** через Тарнов - Новый Санч
ВАГОНЫ СЫПЯЛЬНЫ

15 жерел щав **железисто-земельных**, богатых в безводник
угля. — Здрой Зубера, **найсильніша** щав **алькалична**
Європы. (Польске Виши), купелі **минеральны**: квасо-
углевы и боровиновы. **КУПЕЛІ СОНЕЧНЫ**. — Заведене
заосмотрене в **найновійши** приряды лічничи.

Щяльня и лазенкы, **огріваны** в зимі **центрально**
Дом здроевый :: **покои** с **теплом** водом.

РЕСТАВРАЦІЯ, ДАНЦІНГ, ЧИТАЛЬНЯ, РАДІО

Театр в сезоні **головном**, кино, спорты **літны**
и **зимушны**. — **Крыницкы** воды **лічат**:

хвороты сердца, **жолудка**, **жолчи**, **печенкы**, **проводов**
мочовых, **женочи**, **малокровіє**, **нервы** :: **дійствують**
===== **добре** на **переміну** материи и т. д. =====



КОМУНАЛЬНА
КАСА
ОЩАДНОСТІ
ПОВІТА **КОРОСНЯНСКОГО**
В КОРОСНІ

ПРИНИМАТ:



ЩАДНИЧИ **ВКЛАДКЫ**,
и **переводит** **всякы**
транзакции, **входячи**
в область **банкових**
институции. =====



СКЛАДНИЦА
КУЛЕК РОЛЬНИЧИХ
кооп. **О-ство** с **обм. руч.**
В ЛЕСКУ

поручат **найліпшого** сорта по **найниз-**
ших цінах: **Артыкулы** с'істны и **кольо-**
ниальны, **товары** **галянтерійны** и **косме-**
тычны .: **приборы** **школьны** и **бюровы**.
ОРУЖІЄ и **МУНІЦІЯ**.

Вежяого **рода** **насіне** **кваліфіковане**
Навозы **штучны**,

Машины и **знаряды** **рольничі**.

Уголь, **выробы** **монопольовы**,
табачны, :: **спирт** **до** **паленя**,

Каждого **дня** **свіже** **десерове** **масло**
СОЛЬ **БИДЛЯЧА**

